Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL.55 NO.62 Date published 17 October 1986 丙寅年 九月十四日 五期星 日七十月十 年六八九一

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING CO.LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
Second class mail registration number 0009
NO.1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone:(604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
七十九〇九一於刊創報本

天氣報告
今天晴晨有霧
最高溫度十四度
最低溫度四度

聯邦失業保險委會報告初稿透露
失業保險金計劃 將大量削減開支

（渥太華加新社十月十六日電）據調查失業保險金制度之委員會報告之初稿建議，失業保險金委員會本身之職員將需大量裁減，同時自僱漁民及從事政府創造職業計劃之人員之失業保險利益亦將取消。此外，尚有許多其他削減開支之建議。

該項初稿不知如何，爲聯邦自由黨員所取得。

自由黨國會議員杜賓在一項電話訪問中說，以經濟學家科傑爲首之上述委員會之報告說，該委員會將要求延長工作時間，方有資格領取失業保險金。

杜賓說，該報告又建議恢復退休人士領取失業保險金之辦法。該等退休人士由於最近有關失業保險金規定之改變，而不能領取失業保險金。

同時，該報告又促請政府在三年內，逐步施行一項新制度，使仍有工作之退休人士，能根據其現有工作入息與退休金入息之差額，向失業保險金計劃供款及領取失業保險金利益。

例如，某退休人士每星期所領之退休金爲二百五十元，其每星期之工作入息爲五百元，則按上述兩數之差額，即二百五十元，向失業保險金計劃供款及有資格領取失業保險金利益。

杜賓續稱，該報告亦將建議取消短期創造工作計劃。

該報告之另一項建議，爲減少失業保險金開支三十億元。所節省之數，則將用於經濟發展及職業訓練計劃。

至於其所建議之裁減失業保險金委員會本身人員，則該委員會總部將需裁員百分之五十，各區域辦事處將需裁員百分之卅五。

美國商務部初步裁定
加國木材輸美國 須繳稅百分十五
仍待檢討後方能實施

（華盛頓加新社十六日電）美國商務部於星期四日裁定，因爲加拿大政府正在津貼它的林木工業，所以爲着補償起見，對於加拿大輸入美國之軟木，必要繳稅百分之十五。

上述半最後式之裁定，已使徵收之稅率遠較美國林木公司聯盟所要求之百分卅六爲低。

美國商務部此項裁定尚須經過最後檢討方能有效，預期最後檢討將於十二月舉行，屆時倘美加兩國另行就此問題獲得協議，則此項裁定亦可收回。

醫院勞資原達協議
枝節橫生突又罷工

（溫哥華十月十七日訊）原已於星期三晚達成協議之卑詩五間醫院勞資糾紛，現突告惡化。工會技術人員舉行罷工。該五間醫院爲片市佐治、杜利爾、二埠、域多利、及二埠等處醫院之選擇性外科手術將需取消。

代表醫院僱主集團之衛生勞工關係協會主席麥亞里斯達說，達成協議之舉，使我們極感欣忭，蓋可避免罷工。

上述協議，爲期四年，預料尚需六個星期之時間方能由雙方通過。

該協議追溯於今年四月一日起生效。規定首兩年共增加工資百分之十，第二及第四年保證增加工資，但所增之數則到時再談。

衛生技術人員協會已向該會五千五百名會員建議接受上述爲期四年之協議。

此次協議達成，省長溫德心出力不少。他不斷打電話給勞資雙方，使其重返談判。

該工會七月起罷工現未解決
美洲木工工會主席 入稟提訴省長誹謗

（溫哥華加新社十月十六日電）美洲國際木工工會主席門羅，於星期三上午向卑詩最高法院入稟，提訴卑詩省長溫德心誹謗，其理由爲溫德心暗示謂門羅將卑詩之林業勞資糾紛延長，以其獲取政治利益。

門羅曾促請該工會會員於下星期三之省選中，投新民主黨之票。門羅謂溫氏的談話在他自己及該工會其他會員而言，簡直無法忍受。

在狀詞中，門羅及其工會均列爲原告人，所要求之賠償，未有訂定數額。

此爲該工會自七月間開始罷工以來，提出誹謗訴訟之第三宗。在罷工開始後不久，門羅即就林木公司所登之廣告而提出誹謗訴訟。

次宗訴訟則係向溫哥華太陽報而發，該次訴訟乃涉及太陽報於十月八日所登之一篇專欄作家作品。

加教授與美籍華人同獲諾貝爾化學獎

該華裔名李遠哲爲加州教授

（斯德哥爾摩加新社十五日電）瑞典皇家科學院今日宣佈，一名加拿大籍教授及兩名美籍華裔科學家獲一九八六年諾貝爾化學獎。

該三名獲獎者分別爲在德國出生之加拿大籍多倫多大學教授布蘭伊，

圖爲與加國及美國教授一同獲得諾貝爾化獎的美籍華裔教授李遠哲。

醫經刊在第七版

在哈佛大學之美國人夏殊巴，與及在加州大學之美籍華人李遠哲教授。

加籍教授布蘭伊是于一九五六年參加多倫多大學化學系，並爲加拿大及英國之皇家學會會員。

在今日較早時，有兩名德國人及一名瑞士科學家共同獲得一九八六年諾貝爾物理獎。

公路兩車門快 釀成交通意外 司機幸僅輕傷

（特訊）昨（十月十五）日下午，加美邊境以北、太平洋公路夾第八街處發生嚴重交通意外。

一路簇新的本田牌汽車由一名六十餘歲老婦駕駛，與一輛拖車門快時，不知如何，撞向路旁鐵柱。全車盡毀。但駕車之老婦則僅受輕傷，亦屬奇蹟。

該輛本田新車及拖車，均係掛有華盛頓州之車牌者。

會議局反駁財長意見指出
聯邦開支赤字 將會繼續提高

（渥太華加新社十月十五日電）一個主要經濟預測團體，對於聯邦財政部長威爾遜所稱將能大幅減低聯邦赤字之說，加以反駁。該名爲加拿大會議局之團體預測，下年度聯邦赤字將會提高，再下一年提高，而非如威爾遜所說之減低。

該非牟利之聯邦研究機構說，至一九八八年年底，聯邦赤字將會增長減慢，失業率仍維持高水平，凡此種種，均使政府非常難於減少其赤字而不改變政策。

該局續稱，八六至八八年之間政府將會逐漸增加貨物，勞務，及資本支出之開支，而個人入息稅及間接稅則將會顯著增加。

該會議局預料，今年按曆年計之赤字將約爲二百五十億元，一九八七年將增爲二百六十七億元，八八年再增爲二百七十五億元。

威爾遜使用同一之會計方法，但按由四月起至翌年三月止之財政年度計，在一九八六至八七年度之赤字將會降至二百卅二億元，八七至八八年度之赤字降至一百九十五億元。

至上月時威爾遜承認今年之赤字將約超過其原先預料之赤字約廿五億元，但威氏仍謂將可繼續達致赤字可視削減。

關於此點，會議局並不同意。

會議局說，油價與穀麥價格低落，八七與八八年利率增加，經濟增長減慢，失業率仍維持高水平，凡此種種，均使政府非常難於減少其赤字而不改變政策。

該局續稱，八六至八八年之間政府將會逐漸增加貨物，勞務，及資本支出之開支，而個人入息稅及間接稅則將會顯著增加。

台國民黨作出決定 撤消戒嚴解除黨禁

（香港中國通訊社十月十六日電）台北消息：台灣執政的國民黨中常會，昨天在本星期例行的一次全會上作出決定：解除已在台灣實行了二十七年之久的戒嚴法。同時，還通過解除關於不准在台灣成立政治組織（政黨）的法令。但兩項決定有待相關法案完成立法程序後，才能實施。

圖爲撞柱之本田汽車。

美國務卿向記者稱 美蘇倘裁導彈 中英法須參加

（法新社華盛頓十五日電）華盛頓郵報週三引述美國國務卿舒茲稱：美國裁減洲際彈導飛彈協議，只有涉及英國，中國及法國的飛彈在內，才能夠達成。

他對該報的記者群說：「假如你接受好像這樣的協議，顯然你必須要說服英國，法國及中國加入撤除這些非常武器。」

列根週一在全國演說中表示，他在冰島與蘇聯領袖戈巴敦夫的會議上，曾提出歷史上最

港皮革廠爆炸 六名工人喪生

（香港中國通訊社十月十六日電）香港葵涌馬可皮革廠日前發生的爆炸案至今日中午爲止，已有六名工人死亡，另外尚有五人極度危殆，由於死傷者中，大部份是來自閩粵兩省的新移民，香港工聯會曾要求新華社聯絡福建省和廣東省有關部門，協助死傷者的家屬來港探

歷史上規模最大 在上海圓滿結束

（新華社上海十月十五日電）中英兩國在歷史上規模最大的經貿合作座談會今天下午在這裡閉幕，雙方共簽署了十三項協議，備忘錄和意向書。

雙方簽訂協議的合作項目包括合資建設的寧波北倉鋼鐵綜合企業、長江三角洲電信設備發展計劃、食品加工、城市供電以及城市電信設備和軸瓦生產等。

寧波北倉鋼鐵綜合企業是今天簽署的最大合資項目，建成後可年產三百萬噸鋼，建設所需的近四十億美元

之後，至於爆炸案是否與「苯」洩漏起爆炸，則有待進一步調查。

涉嫌非禮女童 博會華員罪成

（溫哥華十月十六日訊）一名來自中國之博會人員，涉嫌非禮一名來自加州之九歲女童而被提控，昨（十五）日在省級法庭被裁定罪名成立。

被告男子葛素仕（譯音），廿六歲。

據證供透露，被告藉詞在東方市場後面房間爲上述女童試鞋，將她吻了兩次。

被告辯稱，他沒有吻過該女童，只讚她美貌，並拍她的肩膊而已。

法官考慮證供後，卒將被告定罪，並定於十月廿一日判處。

被告來加的簽證，將於十一月一日期滿。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・
制雪機・
空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LIMITED 烈治文分店
好消息！
元豐公司烈治文分店由八六年三月份起，定每月之第三個星期六爲「酬賓日」。該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折。
特此敬告各界僑胞
十月份的「酬賓日」是十月十八日。
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

Dragon arts 龍藝苑
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發
PH: 254-2218

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
修理：大小凍房冷氣調節・空氣制雪機・熱水爐・暖氣爐頭雪櫃
裝置設計各式凍櫃
收費從優 政府牌照 日夜服務

金城鷄舖
本星期特價
梅花鹿肉
回港探親 最佳禮品
新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲鷄。山鷄。兎肉。草羊。梅花鹿肉。
溫哥華 哥雅街437號
電話：669—7412

New Democrats
烈治文區 十月廿二日
投高拔及森堡先生一票是最佳的選擇
ART KUBE 及 DOUG SANDBERG
在競選日須任何協助者
請電：273・2418

人民大會堂夜設筵席五十桌 李先念宴英女王

精繡女王像贈貴賓

逾五百套紫砂梭形餐具在宜興特別訂製

中國國家主席李先念，在人民大會堂舉行國宴，款待到訪的英國女王伊麗莎白二世。共有六百人出席。

據透露，李先念主席在宴會之後代表我國向英女王致送一幅單面繡「英國女王伊麗莎白二世訪華」圖成，餐具蓋子上採用紫砂陶製特的裝飾技法，雕刻有「梅花」圖案和「人民大會堂」草書字樣。這種餐具呈棱子形態，寓意首用「棱子」與織中英兩國之間的友好紐帶。

中國技術人員在為英女王繡像作最後修飾。

另外，人民大會堂為迎接英女王到訪，特地到江蘇省宜興紫砂工藝廠組織藝人精心製作五百餘套紫砂梭形餐具，該套紫砂梭形餐具用紫褐色砂質製成，餐具蓋子上採用紫砂陶獨特的裝飾技法，雕刻有「梅花」圖案和「人民大會堂」草書字樣。這種布置着顏色鮮艷的花朵。

歡迎的旗幟和中英兩國國旗。街道兩邊，

世陛下像」。女王亦會向李先念主席回送禮品。

據了解，這幅代表中國致送女王的作品，長六十八厘米、寬五十四厘米，運用了十多種針法，一千多種色綫繡製，藝術效果逼真，由蘇州刺繡研究所精製。

數十輛小轎車駛入鬧市 英女王車隊浩蕩

市民爭圍觀 提早多時霸位

花絮

△在北京首都機場上，出現了浩浩蕩蕩、陣容鼎盛的龐大車隊，迎接來自地球另一面的英女王。從首都機場出發，穿過天安門廣場，直抵釣魚台國賓館。據北京交通部稱，停在首都機場的車龍北由一百三十五輛汽車組成，包括了一百二十七輛轎車和八輛小型巴士。其中四十多輛是用來接載英女王及其隨行人員的。女王的車隊駛離機場時，儀仗威嚴，浩蕩行進。兩輛黑色開道車，帶着四十幾輛小轎車組成的車隊，在九輛白色摩托車的護衛下進入市區後通過東、西長安街。

△英女王抵達北京步出座駕機時，毫無倦容，先向歡迎者遙遙微笑，然後徐徐步下舷梯。她的新聞秘書米高．施亞表示，英女王在機上休息得很好。

△英女王抵達北京，北京很多居民一早聽聞消息，都湧到天安門廣場，有的更是下午兩點半就來了，希望一睹女王丰采。天安門及長安街一帶，一早就掛上了國國旗。

去年始進口 平日甚少用

女王座駕玻璃透明

天安門城樓兩側鮮花砌字歡迎

△今次英女王訪問中國期間，可以透過車窗窺見女王的儀容。在北京期間，女王乘坐的一輛特製加長的黑色平治牌「500SEL」豪華汽車。

據本報記者觀察，這車只行了六千二百二十六公里，可見並非一般外賓都能用上。

△愛丁堡公爵結束對日本的訪問後，親自駕駛專機從東京飛來中國，機頂上插有他的徽旗及中國國旗，而英女王乘坐的三星式專機頂上，則只有她的徽旗。

△英女王訪華帶上幾把她每次出訪都必帶的透明雨傘，這樣，一旦下雨，她能看到羣衆，羣衆也看得到她。

△在天安門城樓兩側和釣魚台國賓館正門兩側都用了鮮花砌成「世界和平」和「WORLD PEACE」歡迎女王的到訪。

△英國獨立廣播公司的一台攝像機，下午五時許就架在天安門前馬路中間，吸引了很多圍觀的羣衆。

訪華準備週到

英女王學漢語

英女王非常重視她的中國之行，以致作出巨大努力來盡量多學點漢語。中國駐倫敦使館的一位年輕女翻譯最近用了兩個下午在女王二樓的書房裏教她學漢語。

事後女王同查爾斯王儲開玩笑說：「我現在整天就想着怎樣學漢語。」

大蒜．蝦．牡蠣．小牛肉

英女王忌食數物

香腸麥芽糖薄荷醬出訪必帶

女王訪華時隨身攜帶的卅個箱子中有一個密封的罐頭箱。箱單標有「香腸」字樣的這個箱子中裝有十磅根據傳統配方烹製的香腸，這是女王最喜歡吃的食物之一。

除香腸之外，還有特製的混合茶、果汁餅、餅乾、薄荷醬、果醬和麥芽糖。

「不列顛尼亞號」抵達上海

久居英宮 喜遊紫禁城

英女王今訪故宮

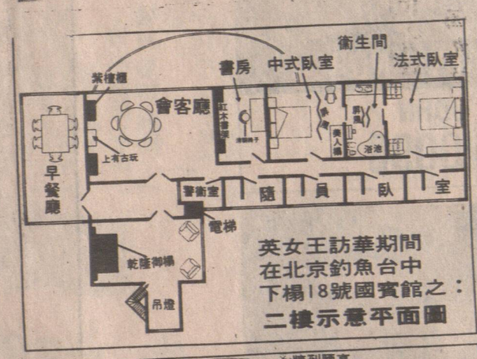
將遍遊三大殿及御花園

【北京十二日電】來自白金漢宮的英女王明日將在下午用一個小時的時間，參觀有五百六十多年歷史的古中國皇宮——故宮。

下午一時四十分，英女王將乘轎車從故宮的午門過金水橋到太和門前下車，英女王將步行入御門聽政的太和門，隨後再參觀中國明清皇帝舉行大典的太和殿、皇帝閱讀奏書的中和殿、明朝册立皇后、太子，皇帝穿禮服的保和殿。

英女王參觀完故宮前三殿之後，將會細觀賞在保和殿後方的雲龍石雕。隨後英女王會到充滿清宮秘史故事的養心殿小憩，並在此間欣賞一些古代西洋飾鐘。小憩之後，英女王將到以參天古柏、嶙峋山石及紅牆黃瓦為主調的御花園參觀。參觀完畢，再往天壇公園。

英女王在吳學謙外長陪同下到達她下榻的北京釣魚台國賓館（新華社傳真）



圖意示置佈內室樓號八十台魚釣

英國軍樂團 上海獻技藝

黃埔江畔已裝飾一新

隨「不列顛尼亞號」抵上海的英國皇家海軍陸戰隊樂團，曾在這裏舉行了它此次隨英女王訪華的唯一一場音樂會，這是這支於一八六一年創建的英國軍樂隊首次在中國的演出。

黃浦江畔的外灘綠樹成陰，新建的噴泉晶瑩奪目，新砌的花壇絢麗多彩。剛洗刷一新的外灘一幢幢高樓和南京路、灘海路等主要街道，以及黃浦江上一些船隻，均裝飾着彩燈。

英女王在吳學謙外長陪同下到達她下榻的北京釣魚台國賓館（新華社傳真）

英女王抵京

英女王訪華特輯

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311

中國 直接中國批准華人領隊

★ 華東。北京。桂林遊
全程十九天 $2950
暢遊：香港。廣州。北京。南京。蘇州。上海。杭州。桂林。
出發日期：十月十一日。十一月八日

★ 長江三峽遊 $ 3380
暢遊：香港。廣州。桂林。昆明。成都。重慶。三峽。武漢。北京。廣州。
出發日期：十一月十五日

★香港來回機票大特價
溫哥華出發 $865起

★ 代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

東南亞

★東京，台灣。香港十天遊 $1599
出發日期：十一月十五日 十二月十三日

★泰國曼谷芭提雅十四天 $1599

★ 曼谷。星架坡。香港 $1999

★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

★ 夏威夷機票 $329
七天遊團 $469

★賭城 拉斯維加斯
旅行團 李糯 $279起

榮獲中國領事館指定代辦簽証

★中國。香港聖誕遊$1986
暢遊上海。北京。廣州。香港（十七天）
出發：十二月十六日

★上 海來回直航大特價 $999起

★華東運河遊 $1999起
暢遊上海。蘇州。無錫。南京。北京（逢星期二出發）

雙十慶典大突破

★日本東京、台灣環島、香港、觀光團。
暢遊東京、台北、台中、台南、台東、花蓮、高雄等各地名勝（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐）
特價：只收一千四百六十八元
出發日期：七月廿六日、九月六日、十月五日。

★香港、廣州、桂林、北京、上海、杭州全程十五天
暢遊香港2廣州1北京4上海1杭州2桂林2廣州1旅遊）（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐。）
特價：二千三百八十八元
日期：＊每月均有團出發＊華人領隊

★迪士尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯、墨西哥邊境十日遊。
（一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊）
費用：由四百四十八元起。
出發日期：逢星期日出發

★ BANFF 亞亞省．三日遊
包來回機票，（一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊）
出發日期：逢星期六出發
費用：特價由二百五十八元起

★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、北京、上海、杭州，全程廿四天，逍遙遊：
（包來回機票，一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊，一日三餐）
特價：二千八百八十八元。
日期：＊每月均有團出發＊華人領隊。

★域多利一日遊。只收：五十八元
特價供待，每日均有團出發

雙十慶典大特價：

★日本東京、香港十日遊團
暢遊東京，台北，台中，台南，高雄等各地名勝。
（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐）
特價：只收一千二百八十八元
出發日期：十月六日以上各團均有華人領隊

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）

徵求1987年長期期刊訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語学習	$7.35	M85	文物	$38.25
M705	足球世界	10.25	M13	考古	40.50
M19	新体育	11.75	M158	大衆医学	9.75
M230	知識就是力量	10.50	M86	中华医学雜誌	36.25
M231	現代化	10.50	M221	中草药	12.25
M293	家用電器	9.00	M140	中医雜誌	17.00
M179	電子世界	10.00	M186	新中医	16.25
M159	中國激光	14.75	Q702	中华氣功	4.25
M160	核技術	21.50	BM491	氣功	3.25
M106	無線電	10.50	Q970	氣功与体育	3.75
M269	小說月報	17.00	M654	氣功与科学	12.00
BM151	收穫	18.50	M701	中华武術	10.25
BM661	花城	17.75	BM733	武術健身	6.00
BM143	書法	17.50	M655	武林	17.00
M767	中国花卉盆景	11.00	IC	中国晚報	17.00
M35	美術	21.75	M252	廣東晚報	41.50
Q505	中國画	16.25	M501	解放军晚報	30.75
M345	中国烹飪	11.75		上海晚報	10.00
M377	中国食品	10.50	M39	民族画報	25.50
BM251	旅遊	6.25	BM497	中国針灸	17.75
M37	連環畫報	19.00	英語学習	羊城晚報	10.00
M42	科学(实驗)博覧	12.00	(中.英)	中国建設	10.00
M157	科学画報	9.75	英文	中国婦女	13.00
M150	国際航空	11.00	英文	中国体育	13.00
M80	地理知識	8.50	(中.英)	中国对外貿易	13.00
M275	航空知識	10.25	(中.英)	中国鉄路	34.00
M128	艦船知識	9.00	英文	北京週報	7.00
M117	象棋	4.50	M32	大衆電影	21.00
M193	北方棋藝	10.75	香港平郵	中国旅遊（中文）	28.00
M234	集郵	10.50	香港平郵	中国旅遊（英文）	40.00
					45.00

加拿大总代理：華安国貨公司附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA. V6A 1X6
電話：TEL.(604)681-8531
附註：請把正楷英文姓名、地址及所訂書目連同訂費，寄華安国貨公司，雜誌將由北京直寄府上。

明德託兒所

（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

温哥華 五週年紀念大特價

CP Air / CATHAY PACIFIC
(台灣天祥旅行社協辦)
安達 Empress Travel Suite 1-10 E. Pender 856-7888
宇宙 Regency Travel 873-8411 協辦

輕歌喚早晨旅遊公司

Fresh Air Tour
日本設I.T.A. 國際旅行社企畫
(台灣天祥旅行社協辦)
華埠皇士定東街一三八號 電話：669-5140
681-6756 681-9727
EAST PENDER STREET. VANCOUVER. B.C. V6A 1T6
。代辦各種旅遊簽証。代售旅遊保險。TELEX: 04-507548

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
IATA Since 1949
公証人黃立錚專辦 文件認証 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑
代理各大航空公司。代訂各國旅行團。酒店。汽車。

香港	三藩市	賭城	夏威夷
$938.00 HONG KONG	1ST - $215.00 2ND - $99.00 SAN FRANCISCO	$189.00 RENO	$329.00 HONOLULU

辦理 AUTOPLAN 汽車燕梳。房屋。商業。旅遊保險

源源運到，大量供應

中國去頭有殼各西士白蝦，
去殼蝦肉

確定至廿一世紀運輸需求及設施

二次整體交通研究
特別小組下月進行

考慮增建道路及鐵路網

顧問公司協助 十八個月內完成

十五日訊，運輸署已成立一個由工程師及運輸策劃人員組成之特別小組，以進行第二次整體交通研究，確定本港至二〇〇一年內的運輸需求及建議一些運輸設施。該署委任了一間工程顧問公司，為小組人員提供專業協助，昨日，運輸署署長李舒與施偉拔工程設計顧問公司簽署有關之合約。

進行整體交通研究估計需款八百四十萬元，今次研究將考慮增建道路及鐵路網之各種可行辦法包括：

- 連接新界西北部及荃灣之新幹線；
- 連接灣仔及西區之新海傍幹線；
- 西九龍高速公路，連接荃灣及西九龍；
- 沿港島西岸興建第七號幹線，直通香港仔；
- 把鐵路網伸展至新界西北部及將軍澳；
- 延長地下鐵路港島線至西區；
- 大老山隧道；
- 另一條過海通道等。

運輸署的總工程師甘偉業表示，是項整體交通研究工作將會在十一月一日開工，估計十八個月內可完成，八八年中有正式的報告。而明年的十月則會有兩份初步報告書，一份是詳細的報告書，較為技術性，包括研究建議的全部內容，另一份只是簡略地提出研究的結果，提交有關機構過目，如行政局及交通諮詢委員會。

第一次整體交通研究於一九七三年開始進行，一九七六年完成，當時主要由顧問公司承辦，今次的研究亦考慮到資源限制的問題，以探討各種興建運輸基層結構項目的實施方案，以配合不同的資源限制。而研究亦會衡量延遲興建第三條過海通道港九兩地的連接點。

地政工務科的填海研究已經初步展開，研究中包括調查西區水域的水質及水流對九龍的陸路交通相連的影響。

研究將根據最近多項調查所得的資料而進行，但亦會再作出有限度的調查，以求取得交通模式及本港發展最近變化的資料。

是項研究亦會採用最新電腦科技及運輸模型技術，以期可以短時間內取得所需資料，及測試各種運輸政策方案。

施某些改善或擴建運輸網工程之後果，並尋求方法減輕由於延誤而造成之不良影響。

整體交通研究之目的，乃在於制訂運輸設施方面之政策與投資策略，以期能在直至二〇〇一年為止之本港運輸基層結構及服務的供求之間，取得一最佳的平衡。

中英專家小組會議
今起在港舉行三天

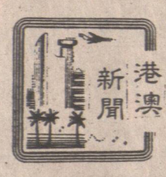
將討論國際權利與義務問題

十五日訊，中英聯合小組的專家小組新一輪的會議將由今天至十七日在本港舉行，今次會議將討論國際權利與義務事宜。

出席專家小組的中方代表，將由外交部港澳事務辦公室副主任王家驥率領。

除了王家驥之外，中方專家小組的其他成員為，史久鏞——外交部法律顧問，姚壯——外交學院國際法研究所副所長，沈峻坡——交通部外事局副局長，趙新通——郵電部外事局副局長，徐道文——海關總署外事處副處長等。英方小組則由港府律政專員貝路士率領，並由兩名成員，首席助理常務司陳德霖及高級檢察官杜淮泰協助。在有需要時，香港政府的其他專家包括天文台長岑柏，海事處長陳汝仁，郵政署長韋恩及助理政治顧問胡克定等亦會出席會議。

李舒（中）及施偉拔公司執行董事羅子建（右二）簽約



獨自攀登獅子山
理工學生墮崖死

家人曾報警因失蹤未久不尋人
兄姊親上山搜索發現惜已太遲

十五日訊，一名十九歲理工學生，獨自攀登獅子山時失蹤，家人報警未獲即時派員搜索，昨晨自行找尋，終於發現失蹤學生傷重昏迷山坡亂石堆中，報警後始由空軍直升機救起，送抵醫院已證實不治。

疑爬山失足墮崖喪命的青年名王秋文，十九歲，與父母及七兄弟姊妹同住黃大仙上邨第四座四一×室。王為理工學院電腦系二年級學生，尚有一年便畢業，平日讀書勤奮，課餘替人補習賺取外快，幫補學費。

死者昨歡旅行，前日為重陽佳節，死者獨自往登高，攀爬獅子山。死者約於上午九時離家，表示會返家午膳，惟直至晚飯過後，仍未返家，家人於是前往報警，但當值警員表示，若失蹤未超過廿四小時，警方將不會代為找尋。

死者家人担心他爬山出事，在黑夜上山找尋，惜因天黑而未能尋獲。至昨晨七時許，死者三名兄長及一名姊姊再次登山，他們由獅子山公園步行上山，約一個多小時後，終於在山頭對落一處斜坡亂石堆中，發現王秋文，當時王頭部重傷昏迷，其兄立即跑下山報警。

警員及民安隊攀山搶救隊隊員據報到場，但由於現場地勢陡斜，輔助空軍一架直升機奉召到場協助救人，但未能成功。最後再召來空軍一部直升機，終於在上午十時許將王救起，送往陸軍醫院，再轉送伊利沙伯醫院救治，惟抵院後證實傷重不治。

空降玻璃樽碎片傷十童

十五日訊，元朗一小學的操場，昨晨天降玻璃樽，碎片橫飛，有十名學童受傷送院，幸傷勢不重，敷藥後均可出院。

據說該校常常遭人惡意從高處擲物，如水袋等。

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專營 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新顥 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

廖盛炤

商業住宅 各款窗簾
窗紗床罩 百葉簾等
歡迎定造 工廠價錢

S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）

S,J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

謀生 老邁
病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？

請電：八七六一三六六四

或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

基立印務有限公司
CALEB PRINTING CO. LTD.
1925 Kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：873—2722
柯式精印
一切大小中西文件

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4~224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芬 3256913 JACQUELINE TANG

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨謝相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎。

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 學
7229 Main Street, 近57街
PHONE：唐達良 433—2888
王太 325—7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

通達 駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) VANCOUVER,B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE：680-3996
自創新法 傳授快捷 十足把握筆試班（免費接送）
易學速成 合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘

熱到爆炸？

冷氣歐洲車，舒服易學。
一課$23，兩課$33
首席導師關秉信
預約電話：644—0446（等10秒）
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
全程130元 並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321—3722 298—4623

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志強 872-8717
全程130元

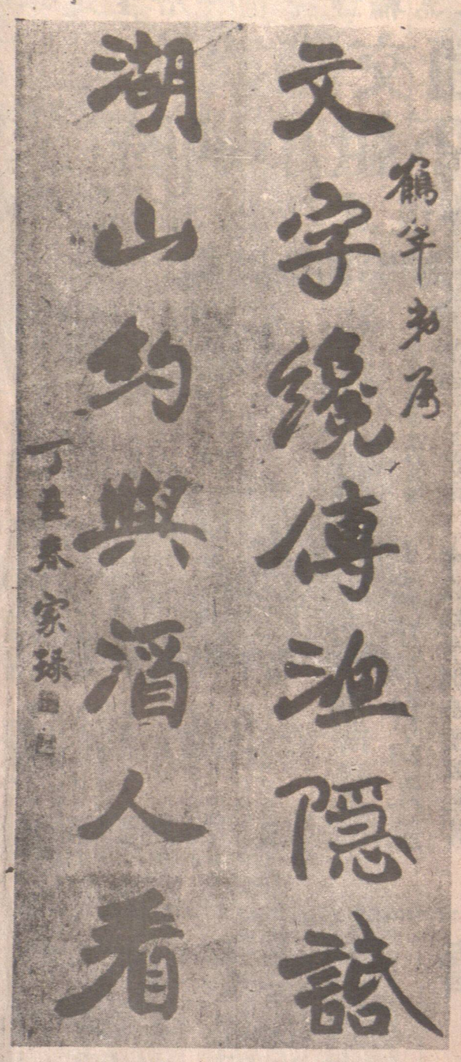
宇宙 駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

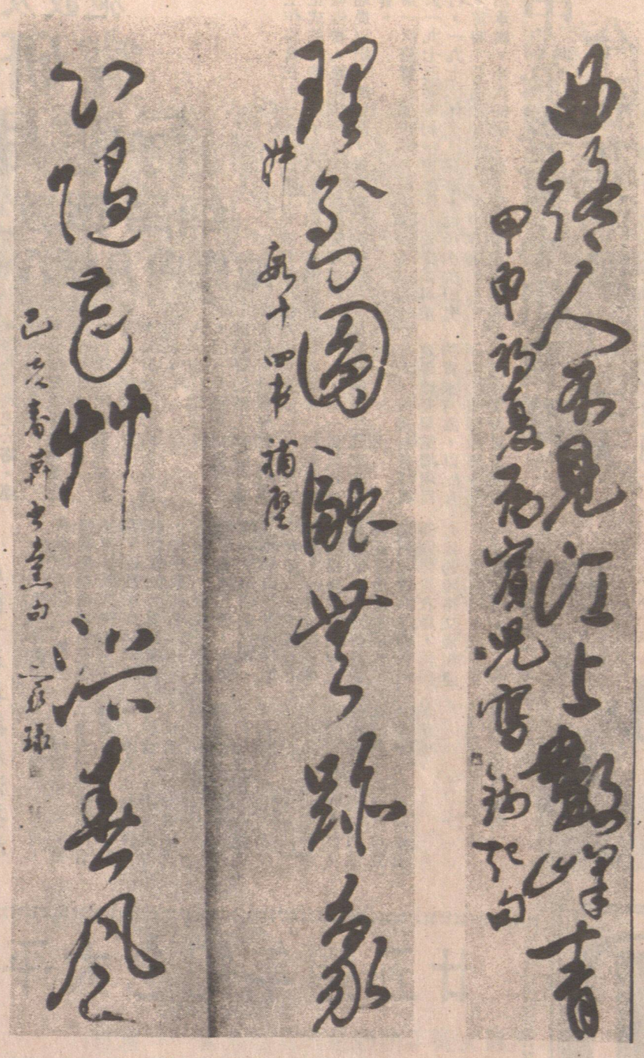
中國書畫

蘇局仙

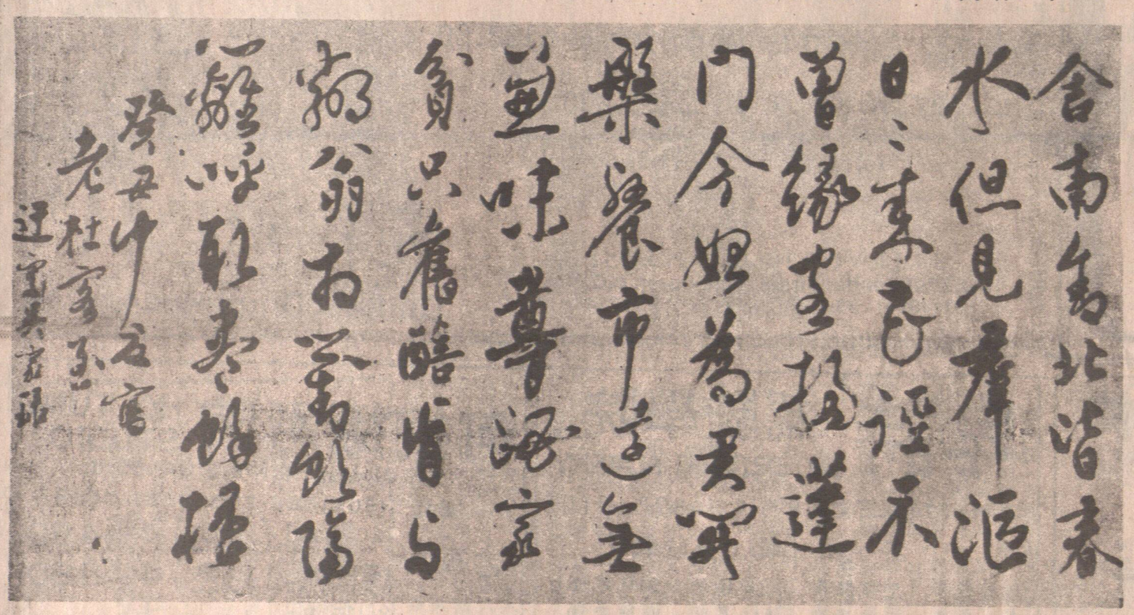
蘇局仙題字



（吳玉如書作攝影　楊佐桓）



本期書法作品作者　吳玉如



吳玉如先生書法展在京開幕

今年夏初，中國書法家協會等單位在北京中國美術館，聯合舉辦了已故著名書法家、學者吳玉如先生的書法遺作展覽。展出期間，幾十位書法家聚集一起座談吳玉如先生的書法藝術，並對其作了高度評價。

吳玉如，原名家琭，後以字行。早年與中國前總理周恩來共同就讀於天津南開中學，並為章士釗先生的摯友，此後曾在南開大學、津沽大學執教。生前為天津市政協委員、中國書法家協會名譽理事。他從事書法藝術研究七十餘年，行、草、楷、篆無不精擅，早在三、四十年代，就有南沈（尹默）北吳（玉如）之稱。

吳玉如十歲學書，三十餘歲其書便具備永飄逸的個人風貌。他的楷書是從「黃庭」、「樂毅」蛻化而來，行草則初涉蘇（東坡）趙（孟頫），繼而廣摸博採，最後歸於二王（羲之、獻之）。中年亦曾得力於金石，晚年則意到筆隨，達於通會之際。吳玉如的書法有着濃郁的書卷氣，這來源於他的廣博深遠的學識。他精於詩詞書學，一生詩作數千首，並書蘭竹、山石以求書畫相通之理。他主張「寫字必先讀書」、「士先器識而後文藝」，同時他還十分強調「要學寫字應先學做人」，反對借寫字來附庸風雅，沽名釣譽。

吳玉如先生在藝術上不盲目崇拜而善於取捨，以達自我成就。對歷代名家，對傳世作品，他敢於批評，很有獨到見解。「學古人書取古人之長，棄古人之短是善學書者；集古人之短於腕前，又益以己短，則終身不可救藥矣」，就是他一貫的主張。他初學蘇、趙，但經過一段實踐後，他發現蘇、趙之書不宜初學，亦不易脫俗。於是由學蘇改而學米（芾），由學趙上追李北海，由寫白摺子改寫二王的《黃庭經》、《十三行》。他早年也寫過顏（真卿）體大楷，而後改習北（魏）碑《元略墓誌》、《龍藏寺碑》、《張黑女碑》等。至於行書，他把李邕的《法華》、《麓山》，米芾的《方圓庵記》等進而上溯至《蘭亭序》、《聖教序》。吳玉如的書法是集歷代神、逸、能品之長而有所發展變化的，有其傳統規範，但精神面貌又不與古人雷同。

他一生作字，從不弄險求怪，嘩衆取寵，而以平正規矩取勝，既能於平淡中見光彩，又於絢爛之極復歸於平淡，他晚年所書韻趣天成，或靜穆，或飛動，如一江春水沐日麗和風，如羣山突爆而石破天驚，很有一種「以神遇而不以目視，官知止而神欲行」的境界，很得現代書家們稱頌。

丹青難寫是精神

——吳玉如先生之書法

口尹鴻祝

荷塘　春滿山谷　張德泉

畫家張德泉，一九四一年生，江蘇省寶應縣人。自幼喜愛美術，少年時代就學於揚州，有機會接觸到古代繪畫真跡，興趣更濃，此時得到鄰雨生先生等前輩指導，因而同中國傳統繪畫結下了不解之緣。一九六〇年遷往江蘇省國畫院首次招生，經原部門推荐，進入省畫院學習，歷時五年。學習期間重點研習宋、元、明、清以來的工筆花鳥畫，並對中國畫的理論進行了比較系統的研究。

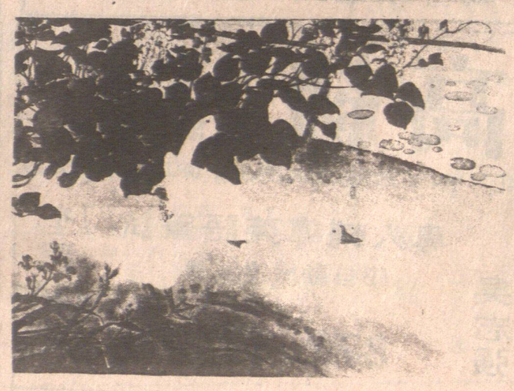
張德泉現為江蘇省國畫院專業畫家，兼任畫院花鳥畫研究室副主任。作品曾多次在國內外展出、發表，部分作品還為一些高等藝術院校、美術館、博物館收藏。近幾年，他花了較長時間去大自然中觀察、體驗，力求在花鳥畫創作的意境方面有所拓新。

江源

花鳥畫家張德泉

▷楓橋夜泊　◁歸漁圖　吳悅石

▽長夏　張德泉



吳悅石作畫憑眞情

口高瑜

中年畫家吳悅石曾做過多年書畫鑑定工作，近年，又專事中國畫創作，去冬歲尾赴新加坡舉行個人畫展，很獲成功。最近又以新作在京舉辦畫展，熟悉他的人看到他的畫作有了長足的進展。

四十一歲的吳悅石出身貧寒，幼年買不起紙墨，只能在石板上塗鴉。他八歲拜齊門傳人王鑄九為師，後又從畫家董壽平習山水畫。高中畢業後從事農業工作，文革時期，因冒犯四人幫，被打成反革命，下放京西妙峯山勞動改造。妙峯山羣山環抱，像一道屏障，阻擋了喧囂的政治風浪，使他在勞動之餘，能攻研書畫藝術，閱讀古今畫論，在董壽平先生家裏偶而也可見到這位身穿粗布衣、腳蹬老山鞋，抽着旱烟袋的青年在談書說畫。文革結束後，他被調到北京畫店搞書畫鑑定，從而有緣寓閱各地收來之古今名家之作，得使自己的畫藝兼收並蓄，與日長進。

酒興

吳悅石

吳悅石作畫很注意寫其性靈，直抒情感，他的作品，無論山水，還是花鳥竹石都頗有天趣，很有耐人尋味的意境。他是憑一股真情在藝術道路上頑強前進而又取得了一定成就的

中國洪門民治黨
全加第廿吉屆代表大會圖片特輯

達權總社社長林樹森，領導總社職員舉行祭祖儀式。

域埠洪門元老周逸經獻酒。

林樹森社長讀祭文。

域埠洪門民治黨副主委梅俊仿獻三牲。

域埠洪門民治黨主委黃相上香。

三牲祭祖之鏡頭。

中國洪門民治黨全加第廿七屆代表大會揭幕，主席林樹森致歡迎詞。

林樹森致詞時之情況。

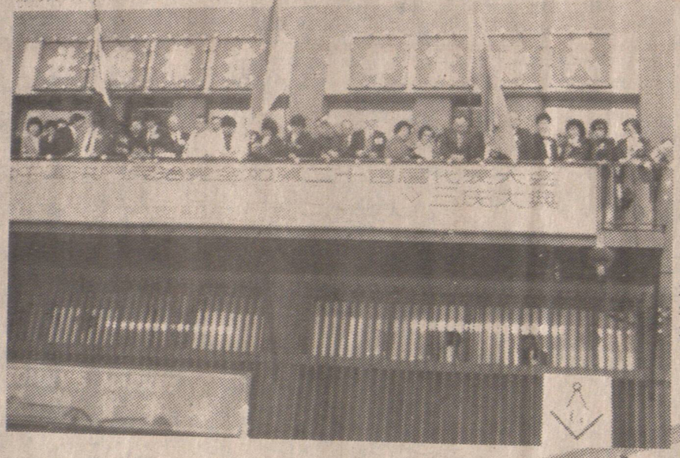
全加總支部主委簡建平在致詞。

開會時之場面。

周朝公，陳寶源恭讀祝詞。

周伯昌讀賀電。

元老周逸經致詞。



洪門樓上站滿嘉賓，觀看工夫表演。

洪門體育會，醒獅巡遊。

黃相主委致答謝詞。

黃陽昭總領事致送景泰籃花瓶一對給大會，由林樹森主席接受。

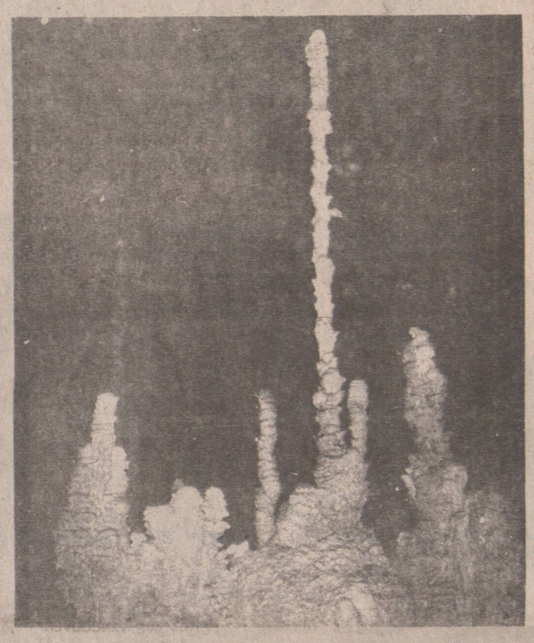
洪門體育會醒獅之情形。

中國駐溫哥華總領事黃陽昭在宴會上致詞，其傍爲賀克強領事擔任粵語翻譯。

溫哥華華裔聲藝術研究社暨各地藝員，一連兩晚演唱粵曲娛賓，圖爲其中之一鏡頭。

▶貴州溶洞臺中的瑰寶—織金打鷄洞入口處。

貴州打鷄洞奇景



▶打鷄洞內的奇特岩溶。

▲「長角苗」少數民族青年以歌傳情。

▶「長角苗」人歡度節日時，吹笙好手頗爲吃香。

貴州「長角苗」

▼男女青年談戀愛的有趣方式——「方游」。

▲貴州省織金縣「長角苗」人村莊。

▲「長角苗」族婦女在做蠟染。

在貴州省織金縣阿弓區吹灘鄉，有一個被人們稱爲「長角苗」的少數民族，現僅存一千五百多人。

「長角苗」這個稱呼來源於他們那獨特的頭飾。男子頭飾已經失傳至今。唯有婦女的頭飾還流傳至今。婦女梳妝相當複雜，先用頭髮把木角纏住，再把近二斤半的假髮繞上去，用特製的白帶子捆緊，梳成奇異的髮型。

「長角苗」的服裝以麻料爲主，用麻紡成線，織成土布，再經蠟染、刺綉，就成了獨具風格的服裝。他們用的樂器有蘆笙，還有一種用苗竹製成的「三眼簫」，每逢節日，姑娘和小伙子們成羣結隊地在山坡上吹蘆笙，跳舞，成雙成隊在樹林中，公路邊對唱山歌。

美專家建議裝核彈頭魚雷

蘇潛艇在數目速度裝備佔盡優勢美專家想以核魚雷抗衡

武器資料

由於蘇聯潛艇在武器裝備、速度、潛航深度方面都佔有優勢，美國攻擊潛艇可能需要配備核子魚雷，作爲對付蘇聯潛艇的最後武器。

國際聞名的美蘇海軍研究實驗室前主任克爾在《美國海軍研究所記錄匯編》月報上說，「儘管美國海軍正設法改善本身的潛艇及反潛戰系統，未來反潛戰行動的重心，多半會是魚雷的有效程度。可是，美國海軍的魚雷，在大小及表現方面目前仍然是不夠理想的。」

「即使美國海軍能夠達到一百艘核子動力攻擊潛艇的目標，蘇聯潛艇目標和美國攻擊潛艇的數目，仍將是四與一之比」。

蘇聯現役潛艇有三百八十二艘，包括核動力潛艇、柴油動力潛艇、導彈潛艇，此外，還有八十艘非常古老的柴油潛艇備用。美國的現役潛艇僅有一百四十三艘，包括一百艘核動力攻擊潛艇、四十艘核動力彈道導彈潛艇、三艘柴油動力潛艇。

波爾馬和克爾的文章說：「蘇聯潛艇在速度方面的優勢可使美國魚雷在某些環境下追不上它們」，而且，蘇聯潛艇多半是雙層船殼的，並不容易洞穿。

他們表示，儘管美國海軍正在研製一種配備常規炸藥彈頭的改良型的MK—五〇輕重量魚雷，可以補救美國魚雷的某些缺點，可是，一些美國海軍官員及分析家認爲，這種魚雷只可以是臨時的改良措施，因爲蘇聯正繼續生產更多性能優越、較無偵察的潛艇。他們認爲，「在摧毀能力方面，核彈頭顯然比常規彈頭優勝」。

蘇聯並且在冰層底下的海洋增加潛艇活動。波爾馬和克爾表示，這種環境大大降低了美國潛艇探測器及武器的有效程度，美國唯一可以射入水中的火箭也會受到冰層阻礙。

不過，兩位作者承認核彈頭魚雷也會帶來一些問題。

他們說，在海洋使用核武裝魚雷不會立刻引致爆發全面核戰，「攻擊目標純粹是軍事的，附帶的破壞比較輕微，國土不會受到破壞，傳播媒介的報道難以確定蘇聯在遭受……戰……海裏的有限度不多，戰鬥是在中立的場地進行」。不過，核子塵仍然會影響中立的船隻，水底核爆也可能污染近岸地區。

他們說，目前還

外國保姆湧入阿拉伯

阿拉伯海灣各國的社會學專家要求政府制止大量外國保姆湧入這個地區，他們認爲，外國保姆將會給他們人民的一代帶來消極的影響，僱用非阿拉伯人來照管孩子將造成文化入侵和對伊斯蘭教規的逐步侵蝕。

據非正式統計，大約有一百五十萬名外國女傭和保姆在阿拉伯海灣地區工作，該區每十個人中就有一名外國保姆，她們絕大部分人來自斯里蘭卡、印度、孟加拉、巴基斯坦、菲律賓。

最近在巴林召開的有關外國保姆問題座談會上，六個海灣合作理事會的社會、勞工部的專家一致強調，急需找尋方式來限制外國保姆的數量和保護伊斯蘭教規。

這個理事會的成員國巴林、科威特、阿曼、沙特阿拉伯、阿拉伯聯合酋長國，在爲期四天的理事會會議閉幕式上，與會者說，有關限制外國保姆和女傭的新「法規將會發表……那些到海灣地區工作的外國人必須要熟悉我們的傳統和語言」。

與會者呼籲公衆部門和私人機構資助開辦一些日托幼稚園和學校，為在職的父母提供服務。他們還要求對外國工人進行嚴格的身體檢查，衛生部官員要負起這一責任，防止外國勞工把各種疾病如癆疾、肺病和傷寒等帶進這個地區。

有關外國保姆問題在當地報紙長期以來都展開辯論。一個亞洲保姆或傭人每月的工資大約是一百五十至一百八十美元。

據對阿拉伯聯合酋長國抽樣調查發現，每一個家庭有兩個以上的保姆和女傭。一九八三年的調查顯示，巴林的比率是每十個家庭就有一個保姆，在阿曼，每二百三十七個家庭就有一個外國保姆。

據調查，在保姆中，有不同的宗教信仰，社會信念和準則也各不同，並且他們的文盲者佔有很高的比率，在外國保姆和女傭中，文盲人數佔百分之五十四。她們中大部分信仰基督教，也有信佛教、印度教和無神論者，這樣，她們給穆斯林家庭中造成了分裂。

調查稱，女傭和保姆平均年齡為三十二歲，這就意味着她們是相當容易衝動的年齡組別。百分之三十七點七的人不反對喝酒，甚至有些時候她們還允許孩子喝酒，百分之四十七的人在婚前有過性行為紀錄。所有上述的發現提出了一系列問題，僅請這一些勞工是否給我們的孩子、家庭和整個社會帶來消極影響。

華穎

台異國情鴛悲劇多

阿里山下

台灣桃園縣觀音鄉最近發結過婚，生過子，後又是一宗異國情侶發生的家庭悲劇。

死者唐潘妮，三十二歲。她在泰國曾來離了婚。一九八六年二月十二日持觀光護照入境，六月三十日經人介紹，嫁給觀音鄉新坡村十五鄰的丈夫鍾澤政。後來向警署投案的，疑兇鍾澤政。鍾澤政是貴州省籍人，五十五歲

王商

新聞內外

據說，鍾澤政結婚花了十八萬元新台幣（四萬五千多元港幣），八月三十一日唐潘妮打到觀音戶籍事務所辦理登記。

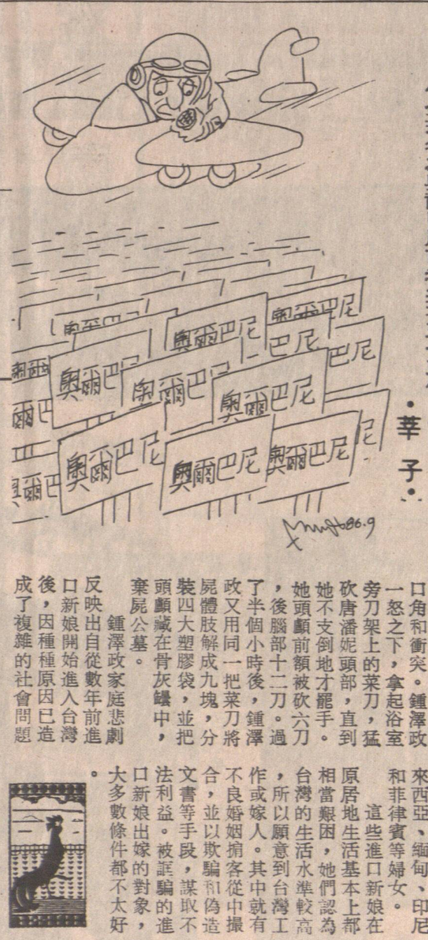
據警方瞭解，鍾澤政個性孤僻，平日不與人來往，曾當的士司機，目前無固定工作。他與唐潘妮結婚後，由於年齡懸殊，語言不通，觀念不一，兩人相處得並不和睦，經常吵架。據說，唐潘妮經常只穿內褲、圍條巾，在宅內走動，引起鍾澤政懷疑唐潘妮私生活不檢點，而且唐潘妮常常向他要錢，使他積蓄用盡，不勝其擾，最近，唐潘妮又扣押」起來，但是，最近他從旁獲知唐潘妮已「偷」得身份證，買了機票，正辦理出境手續，但均隱瞞起來，令他十分光火。

一天，其妻偷偷地買了「塑膠袋」回來，用意不明，鍾澤政懷疑其妻有意殺害他。

在憤慨和疑惑交織下，九月一日清早，唐潘妮洗完澡準備外出，鍾澤政想要跟隨被拒，兩人即發生口角和衝突。鍾澤政一怒之下，拿起浴室旁刀架上的菜刀，猛砍唐潘妮頭部，直到她不支倒地才罷手。她頭顱前額被砍六刀，後腦部十二刀。過了半個小時後，鍾澤政又用同一把菜刀將屍體肢解成九塊，分裝四大塑膠袋，並把頭顱藏在骨灰罐中，棄屍公墓。

鍾澤政家庭悲劇反映出自從數年前進口新娘開始進入台灣後，因種種原因已造成了複雜的社會問題。進口新娘除了泰國女性外，還有來自馬來西亞、緬甸、印尼和菲律賓等婦女。

這些進口新娘在原居地生活基本上都相當艱困，她們認為台灣的生活水準較高，所以願意到台灣工作或嫁人。其中就有不良婚姻掮客從中撮合，並以欺騙和偽造文書等手段，謀取不法利益。被誆騙的進口新娘出嫁的對象，大多數條件都不太好。



（全球名為奧爾巴尼市者共有三十三個。）

華子。

從羊油提取燃料

新西蘭一些專家從羊油裏提取燃料。這個國家擁有約七千萬隻綿羊，每殺一隻羊就可獲得兩公斤羊油（不包括內裏的油）。在通常溫度下，這些羊油呈固態，不能用來作為發動機燃料。但在羊油裏加上酒精和催化劑，然後加熱，就可形成一種淡黃色液體。試驗表明，這種液體能在柴油機裏燃燒。專家們再把百分之二十的這種淡黃色液體加到重油裏，就可成為載重汽車和拖拉機等的燃料。

法受恐怖分子移民困擾

歐美點滴

潮襲擊法國，儘管輿論要求採取嚴厲措施對付恐怖分子，但很多法國人仍然擔心，嚴厲的鎮壓將會侵害法國人引以為榮的容忍和個人自由的原則。

一名要求不透露姓名的高級警官在接受訪問時，揭露了問題的癥結所在，他說，「這些恐怖分子是在七十年代來法國定居的，我們讓他們擁有住宅，允許他們的組織到處活動，我們原想我們能得到一些和平，但我們錯了。」

一個中東組織聲稱對最近的爆炸彈事件負責，並警告說，除非法國當局釋放被囚禁的黎巴嫩恐怖分子阿布杜拉，否則他們就會加緊進行這類爆炸。有數名黎巴嫩市民在法國居住數年後遭驅逐，他們聲稱是因為他們拒絕做警方的線人。

法國陷入恐怖活動的攻擊，主要是過去試圖在中東的敵對派系間保持平衡。不僅允許恐怖分子在法國設有基地，並且允許來自中東、非洲和拉丁美洲的對立派別駐在那裏。伊朗宗教領袖霍梅尼是從法國開始領導其革命的，在他成功之後，他的政敵又在法國建立了基地。

最近的大搜捕使法國人不論是的士司機、盛裝的商人及遊客，均抱怨警察廣泛的巡邏網扼殺了法國那種古老的氣氛，並導致濫用權力。一位牧場助理說，「這是一個警察國家，我去馬賽的那天早晨，被戴停三次，檢查證件和搜身。」他是一個碧眼白膚的人，是不易被誤認為阿拉伯人的。

吳音

重建雪竇寺

家鄉之窗

當人們看到文題「雪竇寺」三字，定會聯想到奉化溪口蔣氏的憧憬來！

雪竇寺在溪口西北十五華里處。寺在風景秀麗的雪竇山上。始建於晉代，唐會昌元年，闢建山麓，咸通年間改名「瀑布觀音院」。景福元年，有一個常通禪師到寺主持，成為十方禪院，故是「天下禪宗十剎之一」而名聞遐邇。宋景祐年間，仁宗皇帝夜夢遊山，醒來山景縈迴腦際，才命遣訪名山，繪圖遊覽。得雪竇山圖，與夢合，遂賜「應夢名山」四字，刻石置寺前，流傳至今。

天下事，並不如主觀想像那樣。此後，這寺屢毀屢建，然而宜人風物，歷代騷人墨客留下的手迹，倒與日月共長存。山上的妙高台，三十年代前後建有別墅，是當年蔣經國先生與老父常留處，雪印鴻爪，使人不易忘懷！台前有一聯：「飛台前瀑長留，激濁揚清，淡泊能明高士志；窗外孤峯突立，居高刻下，躬鞠須識老人心。」

如今，雪竇寺正由上海南華古建築隊着手重建，將要恢復九峯環繞，千年古剎的壯觀。可是重建工程不小，光是圓木，要六百立方米，長度為三十米。巨木何處來？建築隊採購員到四川雅安地區的原始森林去訪問，得到地區的「全天伐木場」協助，直奔海拔四千米的二郎山，果然獲得參天大樹。伐木人攀險峯，入懸崖，在半月中，如數完成，然而帶來了一個運輸問題，他們懷着造萬里長城的精神，齊心合力，從雅安泥寧的山路，和坡度三十度的盤山公路；把超長七、八米的杉木運到成都洞子口。接着用兩輛平板火車廂運到寧波，又以超長的汽車運進雪竇山。不出一個月，全已完成，事在人為，又得一證。

李白江

「那份運氣，謝多了！」

蔣麗萍娛樂圈中的執着

蔣麗萍滿足現狀，生活得開心。

「雖然在娛樂圈唔紅，但也有名氣吖。」蔣麗萍說來，倒是一種知足常樂的樣子。

三年前，她踏足娛樂圈，在香港小姐選舉，載歌載舞當演出嘉賓，蔣麗萍的名字頓時聲名大噪，接踵而來拍電影《我為你狂》、演電視劇《香江花月夜》，可謂歌影視集於一身。

「的確，初出道時很順利，運氣比現在好，但，現在也不差，只不過唔紅，不過香港大部分人知道蔣麗萍是何人，現在以唱歌、出碟為主。」

很多人說，在娛樂圈發展，運氣很緊要，然而，了，如不把握，讓運氣擦身而過，也是徒然。

「拍完《我》片，好幾部影片找我，劇本不錯，是要暴露演出，唉！那份運氣，多謝了，我寧願不要，如果肯改變一下原則，為藝術「犧牲」，不能抹煞憑此在影圈走紅的可能性。不過她不曾為輕輕放過機會而後悔。

「我寧願像現在做個唔紅的人，起碼家人、朋友不會睇小自己。」

蔣麗萍很重視家人、朋友對自己看法，雙親曾為着《我》片的暴露問題而不高興，為的是不想女兒當上性感演員。

「就是囉，拍呢啲戲紅了，家人也不會開心，朋友會說「蔣麗萍紅，也是要脫」，這樣，走紅了，沒意義，寧可慢慢捱。」

蔣麗萍坦言，進入娛樂圈，當然望有一番作為，但總要有自己的原則做事。她說，「我已作好心理準備，要夢想成真，擺在面前漫漫長路，且滿佈荊棘，不過我有耐性，因自己實在太喜歡表演事業，捨不得離開。」

但願蔣麗萍能堅持原則，而又能願望成真。

・知日・

目下發展雖平平，但自己很開心，因心安理得是也。」

她在《我為你狂》有大胆演出，當時她澄清銀幕上的大胆戲是替身而已，而用替身一事，她認為也影響了她的形象，為此她與導演鬧得不快，辭演其後要她暴露的戲，所以三年來，就拍過唯一一部，為的是堅持原則。

蔣麗萍也承認，當時

藝人藝事

張國榮卅歲學睇化 對敵友無分愛與憎

鳳子

張國榮笑：「人是會長大的，年紀越大，便越知什麼是最適當、對自己最好的。」

「現在終於有了領悟了？」

「以前不是不知，而是覺得不必要，但現在知道也是好事，

「化」了。」

「這也是進步了。」

反而要剝貼。」

因為遇到的挫折不少，張國榮份外珍惜所獲的成績，也格外記得曾經幫助過、支持過他的人。

「父母有不愉快，婚姻，孩子不是，便是傻柔斷堅強，

「那你出唱片貨，到數十萬，開十場演唱會時，有沒有送上唱片，入場券讓對方批評批評？」

張國榮說：「這好快便爬起來了。

區瑞強

非屬精英 心中不快

《女皇訪港青年精英大匯演》，參演的四位歌星，其中區瑞強被評為摒於精英門外，他之有幸在女皇御前表演，全因他曾在港台任DJ，關係密切所致。對此種說法，區瑞強心裏感到憾之不快。他認為其他三位歌星也不是「璀璨尖兒」人物，沒有什麼等級之分。

區瑞強新唱片原本於短期內面世，但因《情感碎片》這首歌的曲譜，屬於華星版權，並已收錄在張國榮的新唱片的新歌《愛火》，為免觸犯版權，需壓後面世。他表示，有折衷辦法就是放棄這首歌，惟是他花了兩年時間才找到曲譜，一旦放棄心有不甘，總之當黑，怨不得誰。

點我却做不到。還未到這個火候。」

影視

在娛樂圈遇上什，張國榮有起有落，並非一帆風順，最不開心的一段日子，是為鄧氏拍了幾部戲。

「那時候，片酬甚低，想不到，唱主題曲不僅沒有酬勞，

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
恒昌 HANG CHEONG
貨源充足 價錢相宜
專營 蔬菜 鮮菓 藥材 海味
溫哥華片打東街一五九號 TEL: (604)-687-3909

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
(工場)324—1020
(住家)325—8922
傳呼機645-3103
流門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253M424
正宗港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
各區免費送貨上門

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820
新鮮雲吞皮 新鮮蛋麵仔 春捲皮 幸運餅
蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
歡迎參觀本廠

華安 國貨公司 書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8
TEL: (604)681-8531
中國唱片唱帶精選
唱片：魚美人・滿江紅・中國國歌・思進行曲十九首・漢宮秋月・春節組曲・唱帶：吹牛・醉酒（相聲）打金枝・追魚（越劇）・陳笑風・紅線女・羊城新景・（粵曲）成方園・郭蘭英・茅善玉（女音）・樓乾貴・丁善德（男音）・九九艷陽天・劉三姐・城南舊事（電影歌曲）
八折・九折・歡迎選購

泰興有限公司 加拿大 溫哥華 Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司 新運到：冷凍包點 鹵水牛什 蝦餃燒賣 即蒸即食 門市批發 梅菜扣肉 上海雲吞 毛豆 老少咸宜 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 七三二四
電話：六八九

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華 食在秘書資路 天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲秘書資路蔡根遠 埠立正

余景輝會計師
填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

永興有限公司 WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營 中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顯繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎傷胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

金利源 GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
經銷 男女庄拖鞋功夫鞋 瓷器籐器手工藝品 蓼茸藥材雜貨發行

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價 千足黃金 純正白金 各國金幣 歡迎選購

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書 新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬神招幽。招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾JACKSON ST. 電話：二五四・二八六一。

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類 紅衫魚，紅鮫魚 黃花魚，白鮫魚 供應 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌 香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購 寄送貨快捷
華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan 金然牌 腊味廠
CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

昌元肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置 掛爐鴨 設備一流新工場 脆皮大乳鴿 特製白油腸及特 爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨 美味桂花腸 干腸，油王臘鷄 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅 承接金豬 肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨 肝腸 特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3.50 375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

外國專家談北京政改 兩黨制不符中國實際

中國的優秀人才大都集中在執政黨內，目前還沒有一個在野黨有這樣的能力和威信挑得起這副担子。因此人為地去建一個反對黨，對中國的穩定與建設沒有好處。兩黨制不太符合中國的實際，除非大陸與台灣握手，組織聯合政府。

知，中國的優秀人才大都集中在執政黨內，目前還沒有一個在野黨有這樣的能力和威信挑得起這副担子。因此人為地去建一個反對黨，對中國的穩定與建設沒有好處。兩黨制不太符合中國的實際，除非大陸與台灣握手，組織聯合政府。

深圳地口展覽各大城市市花。（新華社）

據上海《世界經濟導報》特約記者報道：今夏率蘇黎世大學學生自費赴華考察的瑞士著名東西方比較經濟學家林德博士，對中國今後的政治體制改革將涉及到的問題發表了如下看法。

林德教授說，據他所了解，中國目前正處於改革的關鍵時刻，要麼黨政分離，要麼黨政合一，一種寄托。瑞士的政治家不受信仰的影響。不管你是天主教徒，還是基督教徒，大家坐在一起從不爭論信仰，只討論政治。不論什麼方法，能把國家治理好就成。若把信仰變為政治，再去實施，各自按自己的聖經去營造人間天堂，那就亂套了。

林德認為信仰問題分兩步來談。第一，任何個人的信仰都應當得到保護、理解和尊重。任何黨派只能對其黨員提出信仰要求，而不應當對國民有任何信仰的要求。站在這個基礎上談政黨合作就容易了。

第二，信仰不是政治。政治是討論如何吸收社會賢達，組成政府來執政。政府一旦成立，黨的作用就變成議政，對政務只從最有效的途徑把本國的資源變為財富，爾後又通過較合理的方式把財富分配到國民中去。信仰可以是一種追求，也可以是一種寄托。瑞士的政治家不受信仰的影響。不管你是天主教徒，還是基督教徒，大家坐在一起從不爭論信仰，只討論政治。不論什麼方法，能把國家治理好就成。若把信仰變為政治，再去實施，各自按自己的聖經去營造人間天堂，那就亂套了。

林德認為信仰問題分兩步來談。第一，任何個人的信仰都應當得到保護、理解和尊重。任何黨派只能對其黨員提出信仰要求，而不應當對國民有任何信仰的要求。

其黨的系統來執政的，而是以他們為基礎，組成政府來執政。政府一旦成立，黨的作用就變成議政，對政務只從最有效的途徑把本國的資源變為財富，爾後又通過較合理的方式把財富分配到國民中去。信仰可以是一種追求，也可以是一種寄托。瑞士的政治家不受信仰的影響。不管你是天主教徒，還是基督教徒，大家坐在一起從不爭論信仰，只討論政治。不論什麼方法，能把國家治理好就成。若把信仰變為政治，再去實施，各自按自己的聖經去營造人間天堂，那就亂套了。

黨政領導兩套班子 政制改革應先解決

至於信仰問題，任何黨派只能對其黨員提出信仰要求，而不應當對國民提出任何信仰要求，若把信仰變為政治，再去實施，各自按自己的聖經去營造人間天堂，那就亂套了。

兩黨制有優點亦有很多缺點，比如競選耗資大，決策程序慢等。中國目前需要集中精力把經濟搞上去，不應分心過多。鑒於一黨當家普遍存在的監督和抗衡力量微弱，決策易走極端等毛病，他建議在上層機構成立一個專門搜集不同意見的部門，並保證能把這些反映送到領導手裏。林德說，在西方，不論你官多大，如果做的說的不合民意，會立即從報上聽到批評甚至攻擊。這樣就提醒你時時小心從事，不至把調子越唱越高。

關於黨政關係問題，林德理解中國的改革實際上全靠執政黨的系統逐步推進，而且有阻力。他說現在中國的政黨與政府的配合很好，但從長遠看，還應有所改進。他認為日、美等國執政黨的執政方法值得中國人參考。這些國家的執政黨並不是靠議員自動翻譯系統的三百個座位的多功能廳，三星至五星級標準的客房近五百間，一千二百個座位的現代化影劇院，以及咖啡廳、仿歷代宮廷宴會廳、陝西各地風味餐廳、酒吧廳，以及音樂廳、舞廳、展覽貿易廳、文物展銷廳、遊樂廳、游泳池、健身房等設施。

【據新華社西安十二日電】中國文化藝術界引進外資規模最大的工程——古都文化藝術大廈昨天在西安奠基。古都文化藝術大廈是陝西省華岳國際文化藝術交流公司和香港新世界達高（西安）有限公司合作興建的，總投資一億五千萬元。中國銀行為這個合資項目出具担保。

按照設計，這座大廈有可供國際文化會議之用的大型會議廳、陝西各地風味餐廳、酒吧廳，以及音樂廳、舞廳、展覽貿易廳、文物展銷廳、遊樂廳、游泳池、健身房等設施。

神州地大

陝西香港合作興建 古都文藝大廈奠基

總投資額達一億五千萬元

人物特寫

美國密西根大學高材生 中國的「小澤征爾」 陳佐湟獲美授樂隊指揮博士學位

美國密西根大學向以校規森然、治學嚴謹而在全美頗傳佳名。為此，這所大學音樂學院設立的樂隊指揮音樂藝術博士頭銜，在從六十年代起的近二十年中，竟一直如高懸中天的皓月可望不可及。

誰料二十年後的今天，一位黃皮膚、黑眼睛的中國人，三十九歲的青年指揮家陳佐湟，被密西根大學把令人羨慕的博士帽子戴在他的頭上。

陳佐湟十歲學鋼琴。一九六〇年，他從廈門插班進入中央音樂學院附中學琴，還嘗試着學習指揮。經他指揮的班級合唱隊還在全院匯演中得了獎狀。一九七七年，他以三十歲的「高齡」考入母校中央音樂學院。陳佐湟終日苦學，四年本科他只讀了一年多，從而成為全院歷史上第一個以考學分獲得同等學歷的學生。一九八一年，他被選送到大洋彼岸的密西根大學音樂學院深造。

在美國學習期間，值得一提的是，陳佐湟僅一年，比常人快一倍的速度讀完了碩士學位，在這以後的三年裏，他又令人驚異地修滿了指揮音樂藝術博士所必需的九十學分（少任何一分就將被淘汰）。於一九八五年六月成為該院歷史上獲得此項殊榮的第一人。

美國的新聞界曾把陳佐湟譽為「極富才華的青年指揮家」，有的乾脆稱他為「中國的小澤征爾」。

陳佐湟已於今年六月回到北京，在中央音樂學院工作。

鋼琴家陳淑貞 在京巡迴演出

英籍台灣鋼琴家陳淑貞女士昨晚在北京音樂廳舉行了來華巡迴演出的首場公演。在中央樂團管弦樂隊的協助下，陳淑貞女士為觀衆演奏了貝多芬的鋼琴協奏第五號「皇帝」降E大調，並應觀衆要求加演了一首蕭邦的鋼琴獨奏曲。

現居住在香港的陳淑貞女士畢業於英國皇家音樂學院。他的演出足迹遍及歐、亞兩洲。

陳女士此次訪華演出是應文化部的邀請，由英國渣打銀行贊助的。

般士和夏葛

乃溫哥華之人民的喉舌 般士和夏葛保障

- 良好的教育
- 提供就業機會
- 低廉的住屋
- 安全可靠的街道
- 保存我們各民族的文化傳統
- 支持社區團體

一九八六年十月廿二日・請選你們的代表

BARNES Emery 般士	X
HARCOURT Mike 夏葛	X

Authorized by Vancouver Centre New Democrats

從紀錄看卑詩省內的人權

JOAN SAWICKI
NEW DEMOCRAT FOR BURNABY-WILLINGDON

1972-1975：新民主黨政府通過一套人權方案

1983-1986：社信黨政府大量削減教育經費和嚴重破壞了對不甚懂英語的兒童極爲重要的方案。

1984：社信黨政府取消了人權委員會，大大減少卑詩省內，對人權的保護。

1986：新民主黨的人權和種族關係組聽取了卑詩省各地區省民的意見。該特別工作組現正建議廣泛地改善卑詩省的人權法案。

一個新民主黨政府將採取强硬措施來壓制種族主義與任何形式的歧視，和發揚卑詩省的多元文化。

爲加强保護人權，請於十月廿二日投 JOAN SAWICKI 一票。

十月廿二日
在本拿比—威靈頓
請投
JOAN SAWICKI
一票

X

欲知詳情，請電我們的競選總部
437—4001

New Democrats

胡夫雪佛蘭・奧士無比汽車公司

界限街一五一五號 電話：公司：二九三・一三一一內線二一一
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd. 住宅：四三二・一三一六
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 W7 兩種

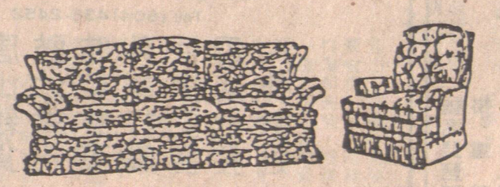
專門代理雪佛蘭 奧士無比 雪佛蘭 各款大小 客車 貨車

Cutlass Supreme Brougham Coupe

特聘蕭有才先生爲僑胞服務・
蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言・
溫哥華最有信用的汽車代理商

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



最新運到靚梳化 $450元

單人床褥 $89・00起
雙人床兩件頭由 $249・00起
單人床兩件頭由 $179・00起

DC VIDEO

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

多多水口夫之皇女
默幽夠但禮無認自

聞新網漏

據英國的《周末》雜誌透露，英女皇的丈夫愛丁堡公爵是一個很愛說話的人，有人說他是口不擇言，有人說他坦白，有人說他富幽默感，這就要看觀點與角度了。

不過有人說：「他是自喬治三世以來最好的辯論共和黨的對手。」有一次他訪加拿大，歡迎委員會的主席禮貌地問：「你的飛行旅程如何？」他答道：「你有坐過飛機嗎？」對方答：「常常坐。」他說：「那你知啦，就是那樣。」

有一次在渥太華演講的時候，他說：「我們不是為了我們的健康而來的……我們可以想到許多更好的享受方式！」

有一次出席一個小商人協會的餐會，有一個人說今日已沒有人能在英國發達。他說：「湯鎮士又如何？他賺了一百萬鎊，而他是一個很糟糕的歌手！」

他對一位法國政客說：「真可惜，魯易十六被送上了斷頭台！」他對巴拉圭的獨裁者史杜斯納將軍說：「到了一個不是由人民統治的國家，是一種相當可愛的換口味。」

馬忽然放了一個屁，女皇說：「噢，對不起！」那非洲元首說：「別担心，假如你不提，我還以為是那馬放的！」

女皇的上代也是頗有些笑話。一次喬治五世去觀看畫展，看到了一幅法國名畫家塞尚的作品，他對妻子瑪莉說：「你過來，這裏有些會令你笑的東西。」他在一九三五年會晤著名小說家約翰布誼，說很欣賞布誼的作品，尤其是其中最著名的「卅九級」。但在布誼走前，瑪莉皇后却對布誼說：「國王很少時間看書，當他有時間看時，可惜他看的都是很糟的垃圾」。□圖

然被視為英國的國寶，但皇夫也頗然並不很欣賞。有一次他說摩爾的一件作品是「一粒猴子的胆石」。

英倫小品

近日英國最富盛名的電影是《異形續集》，回憶第一套《異形》是在七九年上映的，當時曾經轟動一時，在世界各地都很賣座。事隔七年再拍續集，據說在美國打破一切電影的票房紀錄，在英國上演也盛旺空前，通常要預早買票才有機會看到這套片。我覺得這兩套《異形》都是歌頌女性的電影，就拿這一套續集來說，主角是女性，而那隊軍隊中最威的那一個士兵也是女子！其實這套電影是十分有意義的，不只是像普通恐怖片中一味驚嚇。首先它說明人類根本除了腦子比其他動物發達之外，其實是十分軟弱無能的，例如那一班久經訓練的士兵，未上太空前領隊曾誇口對女主角說他們因為訓練有素，所以能夠應付任何的場面，

性女頌歌《異形集續》

口氣十分大！可惜後來被太空怪物們殺得片甲不留！睡知太空怪物並非全部都是龐然大物！有許多只有大過普通的四腳蛇些少吧了，不錯牠們是十分兇殘，但你們不要忘記那隊士兵擁有最精良的武器，但最後仍然被殺到走投唔抖！還有本片也諷刺男士們的自大狂及看不起女性，如那領隊初初十分輕視女主角所講的話，他認為女主角對太空怪物言過其實，以他們久經訓練，而且配有精良武器的士兵，任何太空怪物都敵不過他們！最好笑的是說到請教兵要花十天八天時，其中一個士兵說他最多能挨七八小時！女主角對他說那個小女孩流落在星球多年，手無寸鐵也挨得住你們這些大男人身經百戰，却捱不過幾天，這番話真令到我們男性觀衆面目無光呢，哈哈！□考顧意

中近代人名事軼

林彪爲何「整」羅瑞卿

羅瑞卿大將是「文革」初期就受到林彪迫害的高級將領之一，羅瑞卿當年是副國防部長兼總參謀長，林彪是國防部長，林彪是他的上級，為何林彪會向他最早下「毒手」？這件事情是有原因的。

林彪長期稱病不上班，甚少工作，一切具體的工作，都由羅瑞卿負責，林彪此時鼓吹「政治可以衝擊一切」，什麼「頂峯」、「最高最活」的言論就在此時出爐的，羅瑞卿認為這些提法不符合馬列主義、毛澤東思想，經常抵制林彪的建議。有一次，他還將最高最活這一類字句刪去，林彪知道之後，甚為不滿，派他的老婆葉羣找羅瑞卿到他家裏，林彪問他為什麼不依照他的指示工作。另一次是一九六五年，在一個重要軍事會議上，因林彪養病不出席，羅瑞卿在會上發了言，林彪知道後，更為不滿，

他認為羅瑞卿背著他搞「活動」。

諸如此類的事件，林彪早對他不滿，「文革」開始後不久，毛澤東到了杭州，他着葉羣帶了親筆信到杭州交給毛澤東，經陷他十二月上海會議之後，他立即被撤職，從此受到殘酷迫害了。□貴意

字詞正誤

慍氣不是「鬱氣」

「慍氣」，粵語中不習慣說這兩個字，因此寫的時候，廣東人往往容易寫錯。常見寫成「鬱氣」或「鬱氣」。例如：「我根本就沒蝉，主任不了解情況無端的說我幾句，我鬱了一肚子的氣。」

這裏的「鬱氣」就應該寫作「慍氣」。

「慍」，是心裏一股子氣，勉强忍住，不讓它發洩出來。因與心理因素有關，用的是「心」字底。這種氣跟「弓」與「足」都不相干。（申）

活性炭的還原

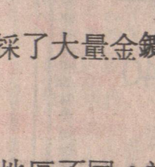
于青

有位從外地到港的養魚寒家，他告訴我「活性炭」的質素越來越差了。

這位朋友本來是本港的居民，由於對養魚有專業知識，被台灣的大機構羅致，到那裏工作，而且還編寫一本熱帶魚刊物，那是一份內容頗為充實的權威性刊物，在台灣各大水族館都可以買到。

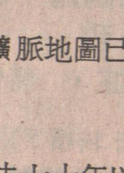
他說，曾經有人使用新買來的活性炭包，雖然用清水洗淨，但發覺濾水效果並不好，水質變壞，魚也被害，究其原因，是這類「炭」粗製濫造，質不純之故。

他認為一般的木炭也有很好的過濾效果，選用優質木炭也有方法，就是把它們浸在水裏，質好的，是會沉於水的，因為它燒得通透，飽吸了水時，自然會沉在水裏。而燒得通透，也就沒有了雜質，既能有好的濾水效果，也不會把雜質帶到水裏。



那些浸在水裏，浮起的木炭，最好棄而不用了，因為它們燒得並不通透。

無論炭或活性炭，都是可以反覆使用的，當發現過濾作用較差時，可以清水冲洗乾淨，然後放在陽光下曝晒，經陽光晒兩三天之後，又可再拿來應用。



美一女學生發現新彗星

美國一個名叫姬絲汀·威爾遜的女學生，最近發現一個可能與哈雷彗星一樣大的新彗星。她把這項發現報告給馬薩諸塞州劍橋國際天文組織，得到了證實，並批准將這顆彗星命名為「威爾遜彗星」。（蔚然摘自《新民晚報》）

杜麥公司發現金鑛
加利福尼亞州瑪德鑛脈

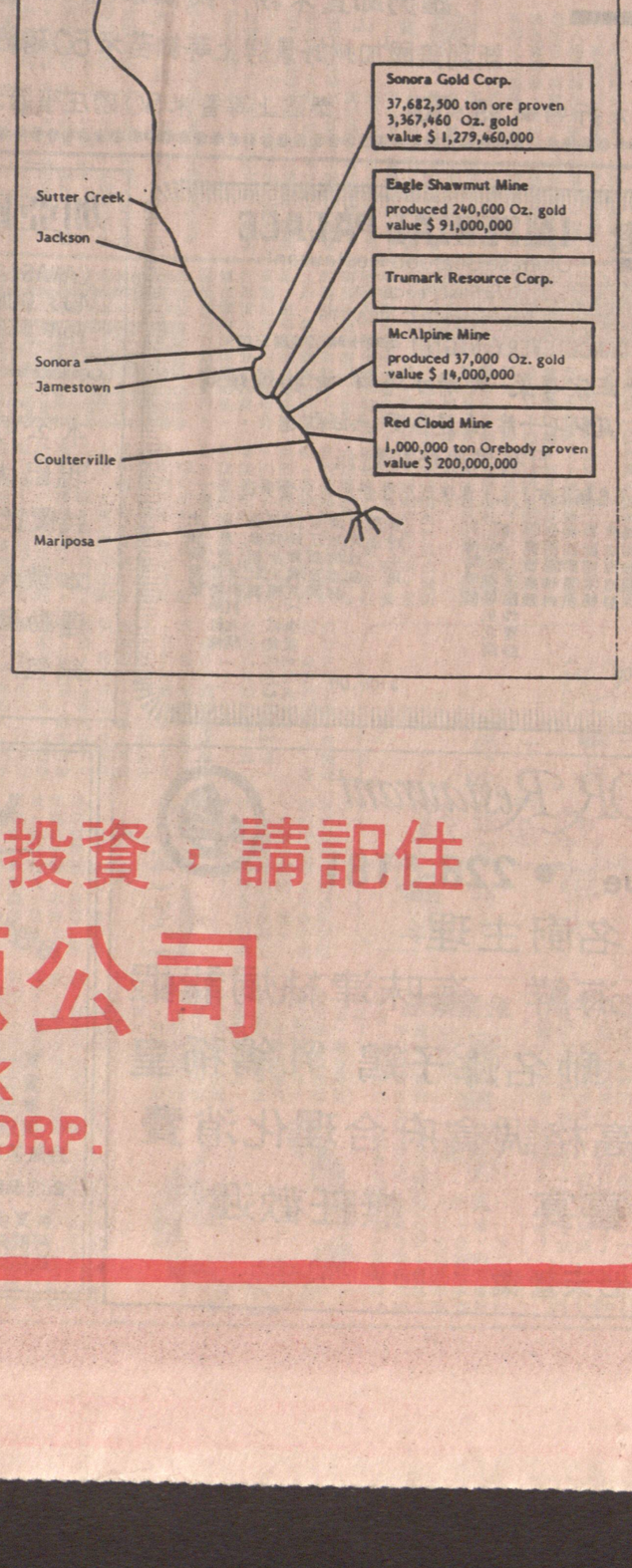
温哥華一家新開辦的採鑛公司，以貿易代號TMK列名於温哥華股票交易所。該公司在美國加州操奧林尼郡擁有一百二千英里長瑪德鑛脈的一英里半金鑛地段佔有百分之一百的權益。該地包含有廿五個開鑛要求權。估計約有五百英畝的鑛脈，多處大石英鑛脈，由數寸至數尺闊不等。其中又有多處較小的石英鑛脈分裂系統。土壤探測顯示，有兩處佔地廣闊，但不規則的金地帶。

瑪德鑛脈在最近多年以來開採了大量金鑛，瑪德鑛脈地圖已説明一切。

杜麥實業地區，與附近周圍地區不同，該地在過去七十年以來一直荒置因爲是屬於私人鐵路的權利地區。但幸而杜麥公司於一旦該鐵路公司放棄地權的時候，即接收該地區，立即獲得開採金鑛權利。

瑪德鑛脈區內有石英鑛，金鑛，而馬利波地區有鐵白雲石片巖，亦有銀及鐵鑛，美國加州鑛業廳統計報告：該鑛脈各處出產金鑛，而高度石英鑛脈探源開採一百二十三萬七千一百安士金。

杜麥鑛地是同是位於新柯拉金鑛，英杜一邵莫麥阿爾賓及紅雲鑛地，使公司管理當局得出結論，認爲該處之黃金價值應在這些鑛脈系統係屬一致。這些鑛脈系統沿着斷層區及表皮面少量石英炭酸爲鑛脈區，而杜麥鑛産地亦含有青片巖等。



從事令人興奮鼓舞的投資，請記住

杜麥資源公司

TRUMARK
RESOURCE CORP.

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務

TEL: 255—8338

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜品味牛肉干 辣味牛肉干 產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅

早餐午餐 粥粉麵飯 精美小菜 各界惠顧 無任歡迎

邱達成將轉赴印尼管理遠東娛樂業務

邱德根謂其子短期內不會返亞視 明年無線若調節目亞視兵來將擋

前「亞洲電視」台務總監邱達成，自出獄後去向如何成熱門話題，現時終塵埃落定，他將入會董返「亞視」，也並非打理娛樂事業，可減輕其工作量，但既然是成仔自己抉擇，他亦表贊同，只望成仔將事情淡忘後，會改變主意返港。

另一方面，昨日有報道披露了明年「無線」三月起作節目上大調動，其中較特別一點是會針對「亞視」一直以來以劇集對「一」的話劇，「亞視」方面會否改新策略應戰呢？

邱氏指出若果這段報道屬實，換句話說明年三月兩台在九時卅分都會同樣播劇集，這種做法無疑令觀衆無另一種選擇，故此該台不抹煞到時會調節目的可能性，以另一類節目對陣。

有人反問邱氏，不正面對撼，豈不變為被動？然而邱氏認為「兵來將擋，水來土掩」是戰略，作適當調配而非被動，他選擇言「無線」霸道時代已過去，觀衆會選擇好節目收看。

此外，邱氏透露該台會錄播《西城秀樹演唱會》，不過明年開始，「亞視」不單只作轉播，還會成立衛星公司，與其他娛樂機構合資，搞外地歌星來港演唱會，因利乘便亮相「亞視」，並會大量聘致歌星，辦好綜合性節目。

談到米雪將會轉動力「無線」，拍錄影帶《嚴詠春》，邱氏稱他仍歡迎日後米雪再動力「亞視」。而楊盼盼若果檔期許可，亦會對對方演出新劇。

《黃金十年》小風波

《黃金十年》接着《漢城亞運》推出，這套六十集的長劇是作為無線台慶月一個節目。但劇集未推出，風波先出現。昨日映會，試映會上有些年長而佔戲不少的藝員，不滿片頭沒有他們出鏡。其中包括湘漪、譚炳文和狄波拉等，他們認為這是不公平的，他們表示沒有爭名的意思，只是提出意見，認為剪出一些劇中大場面片段，那便個個藝員都有份亮相，做到公平。

監製梁家樹則認為，劇集有一百位藝員之多，片頭需要配合主題曲的歌詞，因此不會為照顧情緒而再剪輯片頭。

太平小記

中國流行歌曲在國際間

世上流行歌曲界，都重視取外國的旋律，香港歌星像徐小鳳與梅艷芳，即唱了不少日本的旋律。美國早是世界流行歌曲古國，自三十年代起即把拉丁美洲的旋律填上英文了。墨西哥有首「花生小販」，即有用英文唱的，上海又把它改爲「花生米」，當然用國語唱。上海是中國流行歌曲的搖籃，所有流行歌曲唱片中最一首「鄉下人白相跳舞場」用滬語，不算吃香，由韓蘭根唱出，他用國語唱出的「王老五」，遠勝之。有次，韓蘭根在舞場中客串唱「鄉下人白相跳舞場」，給舞客與若干舞女「噓」下來呢！上海在傳統上對新歌用國語唱，自「卿雲」唱到「三民主義」，自「妹妹我愛你」唱到「玫瑰三願」。太平山下方言流行歌曲如此流行，令年老的外省人與來自台灣的老、中、青三代的遊客驚異，台灣早無台語流行歌曲了。

香港三十七年來，土產流行歌曲之被英語國家重視的祇「第二春」之被改爲「叮噹」從俗，正寫應從「玉」或祇用「丁當」。該歌詞出易文，他先寫了交與姚敏譜曲，詞藻很美，若是嚴格要求，則非祇有黃鶯，並無詞中之「夜鶯」。更早，四三十年代詞曲都出陳歌辛的「玫瑰玫瑰我愛你」到五十年代也成英文歌而流行世界。粵語歌旋律有美者，從未被外國收購事實，外稱遜色得緊，則祇爲與人比確是差些而已。

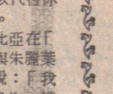
也談「筠」字

「文襄報」南風先生，談到有不少人竟讀「筠」（音雲）爲「均」，例如四十年前名話劇演員鄧竹筠，大家都叫鄧竹「均」。茗翁記憶所及，也在四十年前左右，曾聽到鄧竹筠（現在廣州），也有人叫她爲鄧「均」。此後，茗翁所認識的人名「筠」者，無不自稱爲「均」。人家自甘誤讀，惟有心中暗嗟奈何！

有一個例外，晚唐大詩人溫庭筠，這個「筠」字向有人一點，就是與「老師教落」有關，能夠展轉相傳的。當然溫庭筠誤讀爲混庭「均」的，也未嘗沒有，一般是無師自通，而又不求甚解的人，才會有這樣的誤讀。

南風先生提到竹筠的別名「筠籠」，並引杜甫詩「野人相贈滿筠籠」，茗翁記得當年讀這一首詩時，相識者，都懂得讀「雲」。

現在年青一輩人自學唐詩，恐怕會讀成「均」了！



醒目詩詞

浣溪沙

鐵達尼

七四年前處女航，冰山一撞臥冰洋。追思舊事實堪傷！會記讀書經讀過，今聞尋寶不尋常。打撈亦係費參詳！

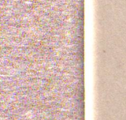
風花雪月

簡清·

平扯受授

「你因爲貧窮，所以是最富有的；你因爲被遺棄，所以是最可寶貴的；你因爲遭人輕視，所以最靠我的憐愛。我把你和你的美德一起擺在我的手裡。」——莎士比亞在「李爾王」中說的。

所以，當你真正深愛着一個人的時候，就不用自卑，你該有充份的信心，你那眞純的、無求的、無限的愛，就是世上最難得到的珍寶，不是任何其他東西可以代替：你所給他的快樂與幸福，是他傾盡所有也不能換取的，你實在比他更加富有，比其他人的心靈更美麗，沒有人可以代替你的地位。



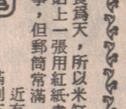
莎士比亞在「羅密歐與朱麗葉」中也說：「我的愛慨像海一樣的浩渺，我的愛也像海一樣深沉：給你的越多，我自己也越是富有，因爲這兩者都是沒有窮盡的。」

所以，你也不必介意與一個財富遠不及自己的人結合。在愛情這回事上面，財富是毫無意義的。而假如你能夠利用你的財富去令你所愛的人得到更大的快樂，實際上就是使你的財富發揮最大的價值，你實在變得更無比的富有了。

只要是愛，無論財富的付出與接受，其實也是極公平的。

多才多藝的媽媽

家母尚健在時，我們一家人（分住三間大屋，分爲「三宅」，人數共三十多人）全年所用的掃帚，掃塵垢的「麥心掃」，厨房洗灶頭用的竹刷，都不用買，這些家庭用具，全是母親一雙手製造，分給各宅使用。



她用竹、籐、棕、鐵絲等，製成了上述的各種用具，美觀而實用。竹是我家的前園，有一大片竹林，可說取之不盡，用之不竭。籐是她爲籐織籐席的剩餘物資，製成美觀的籐籃，經常用來採購菜蔬。棕是從燃料堆中挑選出來的。這些原料都不必用錢買。唯一要拿錢去買的，是一些鐵絲，但可以不用。尤其是後來包裝材料充斥之後，紙盒外面包紮的塑膠條，到處都可以取得，有了它，籐和鐵絲可以完全不用了。這些包紮用的塑膠條，有各種顏色的，用它來紮捕把有各種不同的顏色，此時的捕把，更加美觀。

除了上述家庭用具之外，更出色的製作，是夏天所不可少的扇。她用竹和紙，做效市上出售的「油紙扇」，製成美觀實用的竹骨紙扇。裱扇用的紙，是公司的包裝紙，有現成的圖案。如果找不到美觀的圖案，則自己動手在扇上繪幾朵大花。扇製成後，在外表塗上一層桐油，既能防水又耐用。自製竹紙扇有個好處，是數量多，屋裡任何地方都放一把，隨時有扇可用。

近來香港某些人發動人支持他們行動，甚至動員到向未能分辨事物的小孩身上，要他們簽名褒貶或由他們去要父母簽名，本來像反核電廠這件事，既有高深的學問，亦有直觀的近慮遠憂，香港是一個言論自由的社會，你可以反對，你亦可以贊成自己的看法，或硬要人去信。

近來反核事件，搞得火熱，因此就出現了擦鞋論或扣帽子論，有些人反核你不反，他們說是「擦鞋」，而這些有時並不是當事人，而是一些過份熱心者爲了增大自己聲勢，而語無倫次。在言論自由社會，每個人大可表示意見，但若用這樣去對待事物時，往往容易感情用事，而失去理智和科學態度，大家何不平心靜氣認眞探討往各方面尋求科學結論，重要的不要危言聳聽，亦不要隨便派定心丸，前者容易叫人疏於警惕。

世情羅列

醒目詩詞

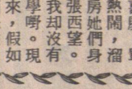
避嫌

甚至動員到向未能分辨事物的小孩身上，要他們簽名褒貶或由他們去要父母簽名，本來像反核電廠這件事，既有高深的學問，亦有直觀的近慮遠憂，香港是一個言論自由的社會，你可以反對，你亦可以贊成，自己的看法，或硬要人去信。

近來反核事件，搞得火熱，因此就出現了擦鞋論或扣帽子論，有些人反核你不反，他們說是「擦鞋」，而這些有時並不是當事人，而是一些過份熱心者爲了增大自己聲勢，而語無倫次。在言論自由社會，每個人大可表示意見，但若用這樣去對待事物時，往往容易感情用事，而失去理智和科學態度，大家何不平心靜氣認眞探討往各方面尋求科學結論，重要的不要危言聳聽，亦不要隨便派定心丸，前者容易叫人疏於警惕。

讓別人好好享受

太家都知道，鄧大人會做四川菜。想像他有時在家，親自動手做幾樣菜，約同三數知己，到自己的小花園或酒店招待親朋。他們其中一兩桌酒席招待親朋。他們做菜時，我喜歡在旁觀看，學習心得。現在至少會弄一兩味來自鄧大人的菜，我實佩服她有料。看着她做出來，眞夠水準！



憑她們其中一人，便可以經而易舉地打發一兩桌酒席招待親朋。她們做菜時，我喜歡在旁觀看，學習心得。現在至少會弄一兩味來自鄧大人的菜，我實佩服她有料。看着她做出來，眞夠水準！

可是我却沒有這個福份，享受鄧大人的菜。

大家差不多已經公認，做菜是一門藝術家。我以爲，方太也是一位藝術家。她可以媲美任何一家大酒店的大師傅而毫無遜色。

會做菜的人，有一種美德，便是盼望別人好好享受。經常一句出自眞心的稱讚，會使他們高興到完全忘却做菜之時所付出的一切辛勞。

醫綠

變焦眼

·魯非十·

醫綠，所謂醫綠，也可能是名氣不大的醫生。

足，每次染恙時，決不作他想。其實，所謂醫綠，還其中虛無縹緲，可能還位醫生在斷症時比較準確，到第二次再了記錄，於是對病人更加了解，在診斷上也比較容易。

此外，在病人本身來說，對醫生有信心，也產生治病效看程是從燃料堆中挑選出來的。這些原料都不必用錢買。唯一要拿錢去買的，是一些鐵絲，但可以不用。尤其是後來包裝材料充斥之後，紙盒外面包紮的塑膠條，到處都可以取得，有了它，籐和鐵絲可以完全不用了。這些包紮用的塑膠條，有各種顏色的，用它來紮捕把有各種不同的顏色，此時的捕把，更加美觀。

除了上述家庭用具之外，更出色的製作，是夏天所不可少的扇。她用竹和紙，做效市上出售的「油紙扇」，製成美觀實用的竹骨紙扇。裱扇用的紙，是公司的包裝紙，有現成的圖案。如果找不到美觀的圖案，則自己動手在扇上繪幾朵大花。扇製成後，在外表塗上一層桐油，既能防水又耐用。自製竹紙扇有個好處，是數量多，屋裡任何地方都放一把，隨時有扇可用。

醒目

港人物語

打針「有害」

本港宣佈爲疫埠之後，市民便相繼前往有關注射站打針。對戶與太亦說要帶兩個女兒去打針，吳先生動阻，兩口子因此吵了起來。

——「醫務署也呼籲市民不必打針，而且不打好打過，打了針可能成爲帶菌者也不自知，還會傳染給別人。」

——「藕錢！如果不打好過打，都會做一手好菜。家裡有什麼喜慶，單憑老婆熱鬧，溜到廚房她們身邊東張西望。可是我却沒有心機學唷。現在想來，假如

醫綠

變焦眼

·魯非十·

醫綠，所謂醫綠，也可能是名氣不大的醫生。

足，每次染恙時，決不作他想。其實，所謂醫綠，還其中虛無縹緲，可能還位醫生在斷症時比較準確，到第二次再了記錄，於是對病人更加了解，在診斷上也比較容易。

此外，在病人本身來說，對醫生有信心，也產生治病效果，尤其是對

港人物語

打針「有害」

本港宣佈爲疫埠之後，市民便相繼前往有關注射站打針。對戶與太亦說要帶兩個女兒去打針，吳先生動阻，兩口子因此吵了起來。

——「醫務署也呼籲市民不必打針，而且不打好過打，打了針可能成爲帶菌者也不自知，還會傳染給別人。」

——「藕錢！如果不打好過打，會做一手好菜。家裡有什麼喜慶，單憑老婆熱鬧，溜到廚房她們身邊東張西望。可是我却沒有心機學唷。現在想來，假如

由「昭和」想到「乾隆」

東方帝王論輩氣，清高宗乾隆皇帝數空前絕後之第一人。壽才能實現他的願望。他在乾隆甘六），恰好是一個青年學隆四十年的六十五歲萬壽，已成後，步入理解，有獨立明辨是非之年。即位當日即藏天日：若上蒼保佑，能在位如祖老爺子聖祖仁皇帝（康熙共六十一年），誓不敢超越。滿六十年即禪位於太子……云。乾隆帝的祖父康熙皇帝即位，年八歲，故在位六十一年，逝時不過六十有九。在位雖花甲零一，然不算太老。一個二十五歲青年新天子，於即位日竟有此信心，乾隆眞辦到了，非但壽高八十有五，而且在乾隆六十年時，第二天慶元年的元旦舉行了禪位大典，他作詩「表態」——「雖云歸政仍訓政」。果然他又繼續健康地活了下去，活到嘉慶四年正月初四，無疾而崩。不計閏有禪位之心，他開始怕起來。

非真不語

陸天台

據中國傳說，福祿壽喜四字，唯有「壽」字不由自主，須聽天命。（按：其實四字之中的「福」字是一個包括所有好命運的字，長壽即福的因子之一。）乾隆眞辦到了，非但壽高八十有五，而且在乾隆六十年時，由「昭和」想到「乾隆」，可就大非易事了。二十五加六十，他必須有八十五歲高齡才能實現他的願望。他在乾隆四十年的六十五歲萬壽，已是非常難得。在這種情形下，如果他的小閒格（指一般的厨房面積），擺了個桑拿浴，身體弱點恐怕也無法支持。

諺，七手八脚的帮忙還好，反之再壞這種熱氣的主婦也要屈人，一聲淺笑，一句富于暗示的話，就把許多事情遮蓋了，轉移了，或者打岔了。許多事情，許多眞意，別人難以知道，甚至永不知道。有時，過了很久，才會偶爾顯露一些以及許多藏而不露的矛盾與曲折。這樣的故事內容，對編，對導，對演，都有很高的要求，也都有很高的難度。稍有生活經驗的觀衆，非常滿足。對于電影藝術客有所知的人，看了「最愛」，就覺得她極有深度，就對她有很高的估計，而且，也就有了很高的期望，期望她將條件發揮她的才智天資，拍出更好的影片來。

尚京專欄

最愛

所表現的，就是這種微妙的感情，微妙的處境，微妙的心理。

市井吹彈

徐賁

唐山

這個城市後來也是按照新的規劃重建，也最幸福的一個。像他那樣的生活與工作，還有誰願意到香港來捱世界呢？

小乖漸教與三淨肉

慈恩寺塔的詩句談完後，似應將「雁塔」的得名來由，交代一下。據說「大唐西域記」曾載有一宗故事，傳說在印度王舍城，有一座佛塔，就是名叫「雁塔」。這一座雁塔，依梵語音譯，名叫「互婆窣堵波」，互婆是雁之意，「十誦律」有說：「佛聽畜三淨肉。何以稱爲雁塔呢？傳說該處原是一片草地，這些僧衆，可以自己養活到河裡去，你說高不高？」山東人說：「那麼你也不必到山東看蘿蔔，明年這個時候，離蘿蔔自然長到你們蘇州去了。」

莫吃河豚

有對夫婦屋開河豚盛產，就商量去貿回來養

醒目詩詞

浣溪沙

鐵達尼

七四年前處女航，冰山一撞臥冰洋。追思舊事實堪傷！會記讀書經讀過，今聞尋寶不尋常。打撈亦係費參詳！

風花雪月

簡清·

平扯受授

「你因爲貧窮，所以是最富有的；你因爲被遺棄，所以是最可寶貴的；你因爲遭人輕視，所以最靠我的憐愛。我把你和你的美德一起擺在我的手裡。」——莎士比亞在「李爾王」中說的。

所以，當你眞正深愛着一個人的時候，就不用自卑，你該有充份的信心，你那眞純的、無求的、無限的愛，就是世上最難得到的珍寶，不是任何其他東西可以代替：你所給他的快樂與幸福，是他傾盡所有也不能換取的，你實在比他更加富有，比其他人的心靈更美麗，沒有人可以代替你的地位。

莎士比亞在「羅密歐與朱麗葉」中也說：「我的愛慨像海一樣的浩渺，我的愛也像海一樣深沉：給你的越多，我自己也越是富有，因爲這兩者都是沒有窮盡的。」

所以，你也不必介意與一個財富遠不及自己的人結合。在愛情這回事上面，財富是毫無意義的。而假如你能夠利用你的財富去令你所愛的人得到更大的快樂，實際上就是使你的財富發揮最大的價值，你實在變得更無比的富有了。

只要是愛，無論財富的付出與接受，其實也是極公平的。

多才多藝的媽媽

家母尚健在時，我們一家人（分住三間大屋，分爲「三宅」，人數共三十多人）全年所用的掃帚，掃塵垢的「麥心掃」，厨房洗灶頭用的竹刷，都不用買，這些家庭用具，全是母親一雙手製造，分給各宅使用。

她用竹、籐、棕、鐵絲等，製成了上述的各種用具，美觀而實用。竹是我家的前園，有一大片竹林，可說取之不盡，用之不竭。籐是她爲籐織籐席的剩餘物資，製成美觀的籐籃，經常用來採購菜蔬。棕是從燃料堆中挑選出來的。這些原料都不必用錢買。唯一要拿錢去買的，是一些鐵絲，但可以不用。尤其是後來包裝材料充斥之後，紙盒外面包紮的塑膠條，到處都可以取得，有了它，籐和鐵絲可以完全不用了。這些包紮用的塑膠條，有各種顏色的，用它來紮捕把有各種不同的顏色，此時的捕把，更加美觀。

除了上述家庭用具之外，更出色的製作，是夏天所不可少的扇。她用竹和紙，做效市上出售的「油紙扇」，製成美觀實用的竹骨紙扇。裱扇用的紙，是公司的包裝紙，有現成的圖案。如果找不到美觀的圖案，則自己動手在扇上繪幾朵大花。扇製成後，在外表塗上一層桐油，既能防水又耐用。自製竹紙扇有個好處，是數量多，屋裡任何地方都放一把，隨時有扇可用。

醒目

港人物語

打針「有害」

本港宣佈爲疫埠之後，市民便相繼前往有關注射站打針。對戶與太亦說要帶兩個女兒去打針，吳先生動阻，兩口子因此吵了起來。

——「醫務署也呼籲市民不必打針，而且不打好過打，打了針可能成爲帶菌者也不自知，還會傳染給別人。」

——「藕錢！如果不打好過打，會做一手好菜。家裡有什麼喜慶，單憑老婆熱鬧，溜到廚房她們身邊東張西望。可是我却沒有心機學唷。現在想來，假如

新的目標

洛美

在你的愛裡
我游泳
我跳
我跑
我創造着
一個又一個
新的紀錄
我還能夠做什麼呢
我能夠有
更多的想望
更大的雄心壯
在召喚
我需要你給我力量

情詩一束

夏禹妾侍之闕

中國最古老的石闕——「漢三闕」中，講了「啓母闕」、「少室闕」、「太室闕」，今天再講「少室闕」。

關于「少室闕」的傳說，比以前二者更帶浪漫色彩。

首先，它因山而名。這山名的來由也，其實上是由兩組老相傳云：啓母涂山之妹也，其神爲嬉人之象者，則古乘相傳云：啓母涂山之妹也，據是則少姨主少室（山）之記……」因此後世的「河南府誌」，比「啓母闕」中的更多、更生動。

醫綠

變焦眼

·魯非十·

醫綠，所謂醫綠，也可能是名氣不大的醫生。

足，每次染恙時，決不作他想。其實，所謂醫綠，還其中虛無縹緲，可能還位醫生在斷症時比較準確，到第二次再了記錄，於是對病人更加了解，在診斷上也比較容易。

此外，在病人本身來說，對醫生有信心，也產生治病效果，尤其是對

港人物語

打針「有害」

本港宣佈爲疫埠之後，市民便相繼前往有關注射站打針。對戶與太亦說要帶兩個女兒去打針，吳先生動阻，兩口子因此吵了起來。

——「醫務署也呼籲市民不必打針，而且不打好過打，打了針可能成爲帶菌者也不自知，還會傳染給別人。」

——「藕錢！如果不打好過打，會做一手好菜。家裡有什麼喜慶，單憑老婆熱鬧，溜到廚房她們身邊東張西望。可是我却沒有心機學唷。現在想來，假如

新的目標

洛美

在你的愛裡
我游泳
我跳
我跑
我創造着
一個又一個
新的紀錄
我還能夠做什麼呢
我能夠有
更多的想望
更大的雄心壯
在召喚
我需要你給我力量

情詩一束

夏禹妾侍之闕

中國最古老的石闕——「漢三闕」中，講了「啓母闕」、「少室闕」、「太室闕」，今天再講「少室闕」。

關于「少室闕」的傳說，比以前二者更帶浪漫色彩。

首先，它因山而名。這山名的來由也，其實上是由兩組老相傳云：啓母涂山之妹也，其神爲嬉人之象者，則古乘相傳云：啓母涂山之妹也，據是則少姨主少室（山）之記……」因此後世的「河南府誌」，比「啓母闕」中的更多、更生

一張証書

是爲了要去拿那張証明書。

許多人根本上不理會此類注射，是否眞正有什麼特效，往往是爲了旅行方便，才非去領不可而已。

假如不是準備到什麼地方去的，有了証書也收回，並有許多人根本上不去注射，寧願平時飲食比較檢點一些而已，並不爲自己生命安危作什麼操心。

這種情形，令我想起與香港的小孩子們接受教育的情形大致相同。許多家長都明白，自己的小孩，是爲了要那張証書才去試成功。

因爲在考試上若有什麼差池的話，對他以後在社會上所處的形勢，可能會有很大的影響，大到難以想像。

事實上是一路跌重到底，有些學位，根本上是有優有良與無優無良之間的分別，直接影響到學生進入社會時可以爭得的職位有很大的分野。所以証書是那麼重要。

排隊接受避免傳染霍亂預防注射，多少

雪花風月

簡清·

醒目詩詞

浣溪沙

鐵達尼

七四年前處女航，冰山一撞臥冰洋。追思舊事實堪傷！會記讀書經讀過，今聞尋寶不尋常。打撈亦係費參詳！

平扯受授

「你因爲貧窮，所以是最富有的；你因爲被遺棄，所以是最可寶貴的；你因爲遭人輕視，所以最靠我的憐愛。我把你和你的美德一起擺在我的手裡。」——莎士比亞在「李爾王」中說的。

所以，當你眞正深愛着一個人的時候，就不用自卑，你該有充份的信心，你那眞純的、無求的、無限的愛，就是世上最難得到的珍寶，不是任何其他東西可以代替：你所給他的快樂與幸福，是他傾盡所有也不能換取的，你實在比他更加富有，比其他人的心靈更美麗，沒有人可以代替你的地位。

莎士比亞在「羅密歐與朱麗葉」中也說：「我的愛慨像海一樣的浩渺，我的愛也像海一樣深沉：給你的越多，我自己也越是富有，因爲這兩者都是沒有窮盡的。」

所以，你也不必介意與一個財富遠不及自己的人結合。在愛情這回事上面，財富是毫無意義的。而假如你能夠利用你的財富去令你所愛的人得到更大的快樂，實際上就是使你的財富發揮最大的價值，你實在變得更無比的富有了。

只要是愛，無論財富的付出與接受，其實也是極公平的。

多才多藝的媽媽

家母尚健在時，我們一家人（分住三間大屋，分爲「三宅」，人數共三十多人）全年所用的掃帚，掃塵垢的「麥心掃」，厨房洗灶頭用的竹刷，都不用買，這些家庭用具，全是母親一雙手製造，分給各宅使用。

她用竹、籐、棕、鐵絲等，製成了上述的各種用具，美觀而實用。竹是我家的前園，有一大片竹林，可說取之不盡，用之不竭。籐是她爲籐織籐席的剩餘物資，製成美觀的籐籃，經常用來採購菜蔬。棕是從燃料堆中挑選出來的。這些原料都不必用錢買。唯一要拿錢去買的，是一些鐵絲，但可以不用。尤其是後來包裝材料充斥之後，紙盒外面包紮的塑膠條，到處都可以取得，有了它，籐和鐵絲可以完全不用了。這些包紮用的塑膠條，有各種顏色的，用它來紮捕把有各種不同的顏色，此時的捕把，更加美觀。

除了上述家庭用具之外，更出色的製作，是夏天所不可少的扇。她用竹和紙，做效市上出售的「油紙扇」，製成美觀實用的竹骨紙扇。裱扇用的紙，是公司的包裝紙，有現成的圖案。如果找不到美觀的圖案，則自己動手在扇上繪幾朵大花。扇製成後，在外表塗上一層桐油，既能防水又耐用。自製竹紙扇有個好處，是數量多，屋裡任何地方都放一把，隨時有扇可用。

醒目

王安在中國投資 第一家工廠投產

王安希望成爲中外合資企業成功典範

（新華社上海電）美國「電腦大王」王安博士偕夫人邱文鐲女士，今天在上海爲王安電腦公司在中國大陸投資的第一個工廠正式投產剪綵。

王安博士表示，王安電腦公司願意拿出最新的技術來支持合資企業，他希望上海王安電腦發展公司不但能夠成爲中外合資企業的成功典範，同時也能夠帶動中國其他有關電子工業的發展，爲今後中國電腦產品出口打下基礎。

由王安電腦中國有限公司和上海市計算機開發公司合資建立的上海王安電腦發展公司，總投資約爲六百萬美元，註册資本二百萬美元，美方投資佔百分之六十。

這家高技術合資企業採用王安電腦公司提供的生產、測試設備和技術，從生產王安小型電腦開始，逐步發展到生產王安電腦系列產品。目前公司已試產第一台小型電腦，年內即可成爲年產一百台小型電腦的專業工廠。這些電腦用于信息處理、辦公室自動化系統。

在外滙平衡方面，它將得到幫助，包括提供外滙額度、產品頂替進口，在國內銷售收取外滙。美國干安電腦公司也將探索在中國國內採購元器件以及開展綜合進出口貿易補償外滙的可能性。

在管理方面，這家合資企業也將按美國王安電腦公司的方式進行。目前公司的職員，董事會和高級行政人員由双方投資者共同任命，其他人員全部責行公開招聘。

中國電子工業部部長李鐵映、上海市市長江澤民參加了今天的開工投產典禮。

王安爲電腦公司剪綵 電訊發布者 上海王安博士（右）及其夫人（中）和上海市長江澤民（左）剪綵。

天津市建成兒童村試點 首批孤兒進入SOS兒童村

（新華社天津電）一個剛進入天津SOS兒童村的七歲男孤兒，親切地對一位未婚女青年叫了一聲「媽媽」，這位年輕的「媽媽」一下子把他緊緊地抱在懷裡，頓時熱淚滾滾。

這位孤兒和另外三十名與他一樣失去雙親的兒童，從本月九日至十五日先後進入了天津養孤兒而建設的SOS兒童村。他們將在這裡過新的家庭生活。在這之前，他們生活在福利院，或由親友、鄰居撫養。

由國際SOS兒童村組織提供資助、政府出資，單位和個人捐款而興建的天津SOS兒童村，座落在市河東區，佔地四十多畝，建築面積五千多平方米，是爲收養孤兒而建設的。它和烟台市SOS兒童村同爲中國兒童村的試點單位。

這三十一名孤兒成了天津SOS兒童村的第一批小主人。他們被分到十個新組建的家庭裡，每個家庭有三、四個孩子，有男有女。一些互不相識的孤兒，如今成了兄弟姐妹。原來的同胞兄弟姐妹都分在一個家庭裡。

他們的新任媽媽是經嚴格考核録取來的，年齡在二十四歲到三十九歲，大多數是高中畢業生，有的是大專畢業生，絶大多數還沒有結婚。爲了當個稱職的媽媽，進兒童村前，他們已經過七個月的培訓和實習。

每組成一個新家庭時，孩子們都依偎在媽媽的身邊，在家門口拍下第一張全家福照片。

一位不願意說出自己姓名的媽媽對記者說，她的三個孩子與她生活沒有幾天，便溝通了感情。這些孩子很懂事，肯學習，愛勞動。有時早晨六點鐘就自動起床掃地、擦地。

據這個兒童村的村長介紹，每個家庭都配備了一套新式傢具，還將續購進彩色電視機、洗衣機、電冰箱。

這位村長說，爲了把這批孤兒培養成才，村裡聘請了文化教師，輔導孩子的學習，還請了一批教育專家研究這些兒童的行爲和心理。

北京報紙刊登照片 深切悼念劉伯承將軍

政協，軍事學院開學儀式，視察農村和在全國人大會議上投票選舉國家領導人等情景，基本上記録了劉伯承艱苦奮鬥的一生。

據悉，劉伯承的追悼會將在今天下午在北京的人民大會堂舉行。天安門廣場，新華門和外交部今天下半旗。

（新華社北京電）今天北京的各大報紙，都以整版或半版篇幅刊登十月七日逝世的劉伯承元帥的照片，以悼念這位對中國無產階級革命事業作出重大貢獻的先驅。

人民日報在四版整版刊登了共計十三幅照片，其中有青年時期的劉伯承及劉伯承在北伐革命，抗日戰爭，解放戰爭，開國大典，全國

武漢公演話劇 表現宋慶齡早年生涯

（新華社武漢電）在紀念孫中山先生誕辰一百二十週年和辛亥革命七十五週年之際，武漢話劇院推出了新作（宋慶齡和她的姊妹們），并于昨晚在這裡首次公演。

劇情描寫了一九一五年夏，孫中山二次革命失敗後流亡日本時，宋慶齡不顧家庭的阻撓，毅然出走與孫中山結合，共同從事革命事業的動人事跡。劇中還再現了宋慶齡和姊妹們的手足情誼，反映了她們不同的追求，選擇了不同的人生道路。

中國出口商品展覽會 首在都柏林開幕

（新華社雅加達得電）為期十一天的中國出口商品展覽會十月十五日在都柏林開幕。中國十一家進出口公司參加了由中國國際貿易促進委員會舉辦的這次展覽會。共展出自己姓名的媽媽民族包等小商品。北京地毯進出口公司參展的十九塊地毯三天銷售一空。中國國際圖書貿易總公司的展台前經常擠滿觀衆，選購法文版圖書。少兒讀物、中國歷史、小說等圖書深受歡迎。

中國會于七十年代在喀麥隆舉辦兩次展覽會。喀麥隆新聞界人士說，此次參展商品的花色品種增加，質量明顯提高，反映出中國經濟幾年來的發展水平。

中國出口商品展覽會將于十一月四日至十五日在喀麥隆港口城市杜阿拉舉行第二期展覽。

厦門大學校長王亞南塑像落成

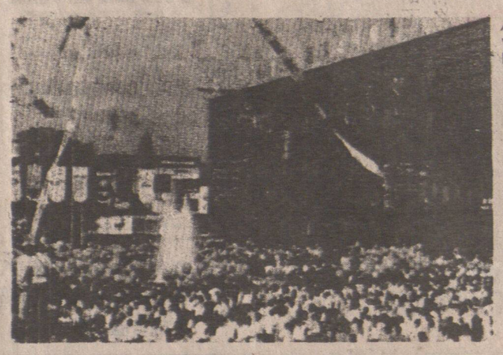
（新華社厦門電）已故的中國著名經濟學家、原厦門大學校長王亞南的塑像，十五日在厦門大學落成。塑像是半身銅像，高一點五米，再現了這位學者慈祥、深邃的神態。

王亞南於一九〇一年出生在湖北黄岡縣一個農民家庭。一九六九年因病去世。一九二八年至一九三八年，王亞南和好友郭大力花了十年時間，譯出「資本論」全卷，爲馬克思主義在中國的系統的傳播奠定了基礎。

他一生治學嚴謹，著述甚豐，有著譯四十一部，論文三百多篇。出版於一九四五年的「中國經濟原論」，運用馬克思主義剖析舊中國的經濟關係，在當時產生重大影響。

十五日是王亞南誕辰八十五週年紀念日。中國社會科學院與厦門大學還聯合舉辦學術會議，討論王亞南的經濟和教育思想。

看完本報 請即定閱



上：第六十屆中國出口商品交易會閉幕盛況。

下：中國總理趙紫陽（右二）參加了第六十屆中國出口商品交易會閉幕式。（中新社傳真圖片）

特稿 大陸家醜不怕外揚

中國有句俗話：「家醜不可外揚。」中共建國三十多年來，在新聞和文藝界劃定的所謂「歌頌光明爲主」的框框，固然是服從於階級鬥爭的需要，但與這條古訓不無關係。

近年來推行的改革及開放政策，不但改變了大陸社會面貌，也帶來了人們觀念的更新。當今的中國大陸，雖然還存在許多「家醜」但當政者已經亮起了「外揚」的綠燈。這兩年，當局逐漸放鬆了對輿論的控制，讓報紙刊登一些揭露社會弊端的文章。月前，官方的「人民日報」刊登美籍華人陳香梅批評北京友誼商店不友誼的文章，在海內外引起强烈的反應。前不久，佛山華僑大厦發生旅店私懲旅客的事件，「南方日報」不但及時報道批評，而且發起討論。佛山市領導人許谷表示，家醜不怕外揚，歡迎開展這個討論。最近，更有廣州市領導人許士杰親自著文，以自己搭機受辱的經歷，揭露中國民航的惡劣服務。所有這些都說明了，中共領導層中不乏開明之士，他們不但歡迎來自社會的批評，甚至親自帶頭，通過傳媒，公開揭露工作中的缺點和失誤。

原先有人擔心，報紙揭瘡疤，寫黑暗面，會不會影響黨和國家的形象。事實證明，恰恰相反，傳媒既報喜，也報憂，不但令中共在國際上逐漸樹起一個開明的形象，更主要的是，對各級黨政機關的官僚主義及各種不正之風起了某種阻嚇作用，更是不可忽視的。

最值得一提的是深圳經濟特區蛇口工業區領導人袁庚歡迎下級幹部在報上公開批評自己的事。本來袁庚所領導的蛇口工業區，由於改革及開放做得好，成績卓著，曾受中共當局的稱讚，成爲改革與開放的榜樣。可是，去年蛇口工業區有個小青年以「向袁庚同志進一言」爲題，寫信給工業區「蛇口通訊」報，列數工業區存在的種種問題，指他「應對工業區的整體管理水平很不理想負主要責任」。當報社編輯打電話徵求袁庚意見，要不要刊登這篇稿子時，他反問「稿子寫得怎麼不？」他並說：「稿子寫得很好，基本符合事實，可以一字不改地予以發表。」據說，這封信發表後，立即被「人民日報」、「光明日報」轉載，影響很大。袁庚被視爲中共黨內開明幹部的代表。

當然，像袁庚這樣的幹部在現時的大陸畢竟還少，不過，政風向好，這是肯定的。日前結束的中共十二屆六中全會，通過了一個關於精神文明建設指導方針的決議，强調堅持開放、發揚民主，重申堅決執行「百花齊放、百家爭鳴」的方針。假以時日，相信大陸社會將會呈現出更加寬鬆、和諧、健康、活潑的氣氛。

旅
香港中旅（集團）有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、録影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大厦 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

用兵要精。用藥要正
僑信參茸國藥行
統辦
地道藥材 中國成藥 參茸補品 燕窩海味
價錢公道 品質上乘 零沽批發 一律歡迎
買僑信嘅貨！您有信心！
探親送禮 最佳手信
携帶利便 名貴大方
★其它人參產品大特價優待★
總行 禮聘：李鶴儔中醫師
分行 黄欣賢中醫師 免費解答中藥調理健康問題
溫哥華：總行：奇化街261號 電話：682－2621
（唐人街）分行：片打東街141號 電話：669－1834

風言蜂語

也是加價

港燈宣佈今年不加價。
因爲油價下降。

永難看齊

公僕要求補薪幅度與首長一般看齊。
這只能是加幅。

袋袋平安

港燈將設燃料附加費。
燃料減價如何？

心鬼

夏洛桑

三七：茶餅有奇效

不能使這老太婆在這裡發生意外的，那太糟糕了，將來向她鄉下的那些子孫如何解釋了。現在非馬上想辦法不可。

薛雲英苦苦地思索着，但除了看醫生外，似乎沒有什麼好的方法。

後來，她記得家裡有一點陳年的藥用茶餅，用來治肚子疼痛，消化不良病症倒是有點效的。於是，她又再次硬着頭皮下樓，到廚房去取了茶餅，沖了一杯濃熱的藥茶，拿上樓來給三姨婆。

喝了藥茶後，她覺得舒服多了。

「想不到這種古老藝茶倒這麼靈驗！」薛雲英稍爲寬了心。

「有時候，家傳秘方好過看醫生吃西藥呢！」三姨婆說，「特別是一些奇難雜症，看醫生也未必就能醫得好。」

「現在好了，你快點上床睡覺吧！」

「哎呀——我急了，得上上廁所！」三姨婆又憂着臉。

「好吧，我陪你下去。」薛雲英只好陪着她下樓。

從廁所出來後，薛雲英問：

「拉肚子了？」

「唔！」三姨婆點點頭。「可是，離了以後，感覺舒服多了！」

「那好，咱們上樓睡覺吧！」這時，薛雲英貨在疲倦得上下眼皮都要貼在一起了。

「好！」

三姨婆就在薛雲英的攙扶下走上樓梯。可是，剛走上三幾道梯級，她突然左腳一扭，整個人失去重心，幾乎從樓梯上跌下。

開心

三九：師兄妹

多麼意外的事情！僅此這麼一個早上，金火和女藝員琦茜的關係，拉得如此近——師兄和師妹。過去，她和二少爺同來遊戲玩樂，他以冷眼旁觀的態度，注視着公子哥兒與女藝員的戲劇，就像看着一個彩色繽紛、虛假的故事發展，就像看着螢光屏上劇集，半點也不欣賞，只在內心說——這樣的故事，我也有很好的收場！

想不到呀！今天假期，要回浮都島老家去。而琦茜卻即將下落的線索，遣帶他去會見許久以來想見的人。

此刻，琦茜駕駛車，進入黃竹坑的隧道。

二八二：老鼠拉龜

積奇返來，首先去見伯大佬阿洪之老友跌打師傅李光，拜託李光代查波會與大圈仔的關係。

李光則去找沙胆朱，順見沙胆朱可能與大圈仔相熟。

負責跟踪沙胆朱之發仔，雄仔等人，頗覺老鼠拉龜，第一，並無惑應銀粉可以帮助了解沙胆朱行踪，得個跟字，事倍功半，如果沙胆朱靠電話去聯絡，發仔二戰都布。

一連跟了兩日兩夜，第三晚，沙胆朱帶一個手足入新界，發仔照跟。

沙胆朱去到新界一條墟，其實已屬新市，入了一間酒家。

發仔與雄仔照跟入去，見沙胆朱已與一個廿零歲後生仔共枱。

當時酒家生意甚旺，冇法子找到附近枱位，只有遙遙監視，利用間諜手錶攝影機拍攝沙胆朱共枱之後生仔，一方面飛電返去仁義堂，報上一切，曰：「已經跟到條友，住大河村一間石屋，裡邊有包人未知，睇來唔單屋不止一個人住。」

客家周曰：「你究竟等了條友幾耐？」

老虎倫曰：「等了半個鐘頭，未見佢出過來，我提住個細路查問，知道條友叫阿定，搬去不足一個月。」

沙胆朱仍然在座，發仔吩咐雄仔跟出去，仁義堂手足亦已趕到，見係老虎倫與阿芒，於是向他打了一個眼色點相，由老虎倫跟踪個後生仔。

當晚十點幾，老虎倫返到仁義堂，報上一切，曰：「已經跟到條友，住大河村一間石屋，裡邊有包人未知，睇來唔單屋不止一個人住。」

客家周曰：「你究竟等了條友幾耐？」

老虎倫曰：「等了半個鐘頭，未見佢出過來，我提住個細路查問，知道條友叫阿定，搬去不足一個月。」

二：老鼠拉龜

實已屬新市，入了一間酒家。

發仔與雄仔照跟入去，見沙胆朱已與一個廿零歲後生仔共枱。

當時酒家生意甚旺，冇法子找到附近枱位，只有遙遙監視，利用間諜手錶攝影機拍攝沙胆朱共枱之後生仔，一方面飛電返去仁義堂，報上一切，曰：「已經跟到條友，住大河村一間石屋，裡邊有包人未知，睇來唔單屋不止一個人住。」

客家周曰：「你究竟等了條友幾耐？」

老虎倫曰：「等了半個鐘頭，未見佢出過來，我提住個細路查問，知道條友叫阿定，搬去不足一個月。」

三七：上書朝廷

在這之前，站墨已屬于龜茲，是匈奴北道最西的据點。攻下站墨，一方面解除了匈奴北面對疏勒的威脅，同時也孤立了北道強國龜茲。

匈奴是在王莽篡漢時代强大起來的，國陷入混亂局面，匈奴不斷入侵擾邊，而西漢在西域的地位也逐漸動摇。到了成帝時代，因爲逐匪中原，無暇西顧，而令匈奴坐大。

直至漢明帝劉陽時代，派遣竇固、耿忠兵團及耿秉、秦彭兵團，分兩路出擊，才派班超出使西域。

班超在西域的局面安定下來，班超就派出手下武士郭恂返回首都洛陽，上書漢章帝劉炟，向朝庭匯報了他在西域的活動，分析了西域各國的形勢，以及應當採取的策畧，並建議朝庭聯絡所知，看到班超的成績很大的成績，頗爲滿意，並准許他留在西域，繼續他事業。

爲了加强班超的力量，劉炟下令研究，派遣部隊前往西域。

就在這個時候，請求從軍塞外，當班超的助手。劉炟就任命數量都達到空前的繁榮水平，故以「景泰」年號命名。至於「藍」字，則是因爲當時這種工藝品多以晶瑩的寶石藍，孔雀藍等釉料爲主。景泰藍造型中有傳統的爐、鼎、熏瓶和新創的花瓶、烟具、燈具、景泰藍造型中有山水花鳥和古今人物。景泰藍因其精緻價值和實用價值都很高而深受國內外人士的歡迎。（金漢、新八六九六三）

無聲的恋歌

文畫 李家珍

他們坐下後，劉蓮蒂見那邊兩人很多，向張嘉棠提到此點，他說：

「西餐室中西人多的，才証明是正宗西餐，有的鏡照着，縯它不是落地長鏡，不能反映全體，而又以爲這時若有張嘉棠，他也許會對自己强裘呢。很快是清明前一天，陰凉，是標準掃墓天，劉蓮蒂在八點即隨母親下樓，她們帶了些東西，過海抵柴灣，母親先在父親墓前鞠三個躬。然後，劉蓮蒂下跪叩頭，又疊告着要父親保佑自己快成歌星。同家到大廈，看到B座的男人與一個少女站在電梯口，很快他們一同進入。（六八）

不能拍你出浴照片

他們坐下後，劉蓮蒂見那邊兩人很多，向張嘉棠提到此點，他說：

「西餐室中西人多的，才証明是正宗西餐，有的鏡照着，縯它不是落地長鏡，不能反映全體，而又以爲這些賣香港式西餐的，一星期中可能沒有一個西人呢。」

後來，劉蓮蒂提到後天要去掃墓，張嘉棠也說清明去祭他的父親。他們離開，登汽車，他口吐「混帳」兩字，她問什麼「混帳」，答道：

「我不會給你拍照，混帳！混帳！」

「過清明拍吧！」劉蓮蒂說。

「如果你學游泳，我爲你拍泳裝照片，我相信你穿了泳衣比那些香港小姐穿了泳衣出場美得多呢。」

劉蓮蒂聽了高興，但即以爲這傢伙仍是重視自己的肉體呢！她說今生祇會洗浴，要待來生了，拍你出浴照片。」

劉蓮蒂回到家中，知道白天張嘉棠送來了兩瓶法國數量都達到空前的繁榮水平，故以「景泰」年號命名。至於「藍」字，則是因爲當時這種工藝品多以晶瑩的寶石藍，孔雀藍等釉料爲主。景泰藍造型中有傳統的爐、鼎、熏瓶和新創的花瓶、烟具、燈具、景泰藍造型中有山水花鳥和古今人物。景泰藍因其精緻價值和實用價值都很高而深受國內外人士的歡迎。（金漢、新八六九六三）

河西劍氣

王方

三六：上書朝廷

在這之前，站墨已屬于龜茲，是匈奴北道最西的据點。攻下站墨，一方面解除了匈奴北面對疏勒的威脅，同時也孤立了北道強國龜茲。

匈奴是在王莽篡漢時代强大起來的，國陷入混亂局面，匈奴不斷入侵擾邊，而西漢在西域的地位也逐漸動摇。到了成帝時代，因爲逐匪中原，無暇西顧，而令匈奴坐大。

直至漢明帝劉陽時代，派遣竇固、耿忠兵團及耿秉、秦彭兵團，分兩路出擊，才派班超出使西域。

班超在西域的局面安定下來，班超就派出手下武士郭恂返回首都洛陽，上書漢章帝劉炟，向朝庭匯報了他在西域的活動，分析了西域各國的形勢，以及應當採取的策畧，並建議朝庭聯絡所知，看到班超的成績很大的成績，頗爲滿意，並准許他留在西域，繼續他事業。

爲了加强班超的力量，劉炟下令研究，派遣部隊前往西域。

就在這個時候，請求從軍塞外，當班超的助手。劉炟就任命數量都達到空前的繁榮水平，故以「景泰」年號命名。至於「藍」字，則是因爲當時這種工藝品多以晶瑩的寶石藍，孔雀藍等釉料爲主。景泰藍造型中有傳統的爐、鼎、熏瓶和新創的花瓶、烟具、燈具、景泰藍造型中有山水花鳥和古今人物。景泰藍因其精緻價值和實用價值都很高而深受國內外人士的歡迎。（金漢、新八六九六三）

北京景泰藍

始創於明朝時代宣德年在美國博覽會曾經獲獎

互藝之花

通天曉先生：

中國傳統工藝品中，有一種名叫景泰藍的，這個名字很別緻，請問景泰藍是如何得名的？景泰藍工藝品有哪些不同的類型？

周志海先生：

景泰藍也叫琺瑯，是北京著名的傳統工藝品之一。它以濃厚的民族色彩和精巧的工藝馳名中外，曾在一九四〇年的芝加哥博覽會上獲得一等獎。

景泰藍創於明代宣德年間，到明代景泰年間，

白蛇傳故事發展大致分三個階段

古人古事

劉青霞小姐：

「白蛇傳」是一部流傳廣泛的民間文學作品。作品中的幾個主要人物：白娘子、小青兒、許宣、法海的形象深印在人們的心中。以白蛇故事爲內容的作品，有民間故事、傳說、寶卷、曲藝、戲劇、電影。從它最早有文學記載算起，至今已有一千多年了。

在一千多年的流傳過程中，「白蛇傳」經歷了不斷的豐富、發展，終於由一部粗糙的反封建體教的美麗動人的民間文學作品。

它的演變發展，大致可分三個階段。

第一階段，可稱初創階段，是在唐宋期間。最早記載白蛇故事的，是唐代傳奇小說集《博異志》中的「李黃」，故事概梗是：「隴西李黃，是盛德使李適之子，于元和二年（公元八〇七）遇到了一位絕色白衣女郎。他化了三十千錢買下了她，做了小室。頭旋」，最後全身「空洼水而已，唯有頭存」。再去找白衣女郎住處，「乃空園」，「彼處人云，往往有巨白蛇住」。

至此，白蛇故事到了成熟階段。後來的「白蛇傳」，「雷峰奇跡」，內容基本和馮文相同。

篇「雷峰塔」，內容基本和馮文相同。

第二階段，是元實、完堅階段。在明、清時期。嘉靖年間，在杭州就有民間藝人用「陶眞」（用琵琶伴奏）的「種說唱形式」演唱白蛇傳故事「雷峰塔」。到了萬曆年間，演唱形式更多樣了。這時，「白蛇」就有了一個正式的很雅緻的名字——白素貞（白娘子），而且，她有了一個很美麗、很潑辣的得力幫手——小青兒。人們對她寄予了很大的同情和熱愛。而對她的對立面——法海，是憎恨和咒罵的。

到了明末，作家馮夢龍把「白蛇傳」的故事作了一次比較系統的整理和改編。以後，在吳璽恩手編著的「西游佳話」中也有一篇「雷峰塔」，內容基本和馮文相同。

至此，白蛇故事到了成熟階段。後來的「白蛇傳」，「雷峰奇跡」，「彼處人云，往往有巨白蛇住」。

第三階段，是「白蛇傳」更臻完善的階段。

工作者對「白蛇傳」作了較大的改編，刪除了一些糟粕，展示了白娘子追求人間幸福，反抗封建桎梏的一面，並拍攝了電影。在「白蛇傳」的民間故事的收集整理方面，也有了很大的發展和提高。如江蘇出版的「鄉土」等刊物上發表了許多「白蛇傳」的傳說故事；專家們還倡議成立「白學會」來研究「白蛇傳」。（能業、新八六九八八）

九一五：竟然拒絕服藥

懷楚

在別墅的黃亭，近日心情異常惡劣，連護士張小姐給的藥，有時也拒絕服食，在鬧情緒，心在怨恨唐文娟他們。

無法找到他們兩人的踪跡，更是黃亭最感苦惱的，他越恨對方，自然越想早點找到他們好算賬；結果越急着要找越找不到，這苦惱，是可理解的，因此，躲在別墅的他，整日愁眉苦臉，自怨自艾，却又想不到半點辦法來。

他當然沒有想到，太上皇的內心比他還要着急，但她不會像他那樣只會自怨自艾，而不付諸行動，相反，積極行動且取得成果，在這一點上，他實在比不上年過的老人了。

張小姐雖然並不了解事件發生的詳細情形和經過，但從阿森口中也略知一二，她對黃亭這次遭遇極表同情，但又不便出口相勸，所以黃亭拒絕吃藥，她也不大責關，一則這些藥物只是一些補劑，吃少些也無大碍；二則太迫着他要吃，亦無濟於事的。她雖然是護士，是很了解病人的心理的。

這晚她又勸他吃藥了：

「黃先生，夠鐘該吃藥了。」

「不吃，不吃，別煩我！」他喝道。

「你已經好幾次沒有吃藥了。」她勸道。

「不吃，不吃，讓我死了算了！」

「你眞像小孩，多可笑！」她笑來。

彼得秦在台前又照相，又約了人照電影，陳桑讓高島習照相，她在他們登台時，照又照。最後是風行美日港的歌唱電影第一紅女星愛蓮的獨唱本劇主題曲之最後一支——

「我們相愛，我們結婚了。」

這是第一場，七點半，放在放映前，以後規定日場兩點半散場和五點半開場，她們登台共十五分鐘，在後台等候。晚間改在七時半散唱一次；九時半開映前唱一次，所以晚宴在九點半開始。她們在每日四時便到了後台的主角休息室，老鄭見彼得秦樂於同天野服務，便派他代表負責開茶會，托了大盤子送咖啡點心。

「我眞愛吃你拿來的東西！」瑪麗子笑彼得秦，愛蓮也說：「你送來的咖啡，特別香！」

「當眞是用玻璃電壺現煲的，不是沖的。」彼得自己買了奇異的酒心巧克力糖，三位女士也頂愛吃——「這些東西，在東京費煞人。」天野芳子對彼得漸漸當作親人了，她天眞，覺得第一次遠行來港，有了他，便別有溫暖。

當愛蓮同瑪麗子去洗手時，只有他同天野芳子二人，她很快地近前陪他同坐，伸個臉給他：「快，快！克斯米，克斯米！」

九：羣英薈萃

碧血情仇

石峨原著 秋風繪圖 文栗友

不久，殿內傳來一陣鐘聲，接着才見幾位中年和尚擁着一位年紀不到三十的和尚出來，有人嚷道：「咱們不要跟小和尚說話，還是快快叫慈相出來吧！」

那年輕和尚合什道：「阿彌陀佛，貧僧便是慈相，未知衆施主有何指教！」衆人均是一怔，須知白雲寺雖非什麼名寺古刹，但在武林中亦薄有聲名，羣豪均以爲其住持必是德高望重之老和尚，萬沒料到其年紀尚不到卅。

韓全坤忍不住問道：「和尚此話當眞？」

「出家人不打誑語！」那年輕和尚實相莊嚴，毫不爲作地道：「何況當着天下英雄，貧僧更無冒認之理！」

旁邊一位中年和尚道：「敝師叔慈相住持，年紀雖輕，輩份卻高，食完飯就行。

林參天道：「咱們暫且相信你不承認寺內另有朱果樹，可否讓咱們搜一搜？」慈炯剛走了一步，便又站住。（二六四）

九一五：竟然拒絕服藥

懷楚

在別墅的黃亭，近日心情異常惡劣，連護士張小姐給的藥，有時也拒絕服食，在鬧情緒，心在怨恨唐文娟他們。

無法找到他們兩人的踪跡，更是黃亭最感苦惱的，他越恨對方，自然越想早點找到他們好算賬；結果越急着要找越找不到，這苦惱，是可理解的，因此，躲在別墅的他，整日愁眉苦臉，自怨自艾，却又想不到半點辦法來。

他當然沒有想到，太上皇的內心比他還要着急，但她不會像他那樣只會自怨自艾，而不付諸行動，相反，積極行動且取得成果，在這一點上，他實在比不上年過的老人了。

張小姐雖然並不了解事件發生的詳細情形和經過，但從阿森口中也略知一二，她對黃亭這次遭遇極表同情，但又不便出口相勸，所以黃亭拒絕吃藥，她也不大責關，一則這些藥物只是一些補劑，吃少些也無大碍；二則太迫着他要吃，亦無濟於事的。她雖然是護士，是很了解病人的心理的。

這晚她又勸他吃藥了：

「黃先生，夠鐘該吃藥了。」

「不吃，不吃，別煩我！」他喝道。

「你已經好幾次沒有吃藥了。」她勸道。

「不吃，不吃，讓我死了算了！」

「你眞像小孩，多可笑！」她笑來。

面上之肉粒

屬矯形外科

若要脫掉宅

宜用外科術

醫理淺釋

陳曉華先生：

哈雷彗星是英國天文學家哈雷首先發現它是會回歸的周期彗星，並相當準確地預測它在什麼時候會重新降臨，所以，其後天文學家就把這顆彗星命名爲「哈雷彗星」。

究竟哈雷是怎樣發現這顆彗星是周期彗星呢？這要牽涉到科學家牛頓。牛頓在年輕時即提出他的第一運動定律：沒有外力作用時，物體保持靜止或作直綫勻速運動；而其時德國天文學家克卜勒証明：行星沿橢圓形的軌道運行；牛頓於是想尋求是什麼力量使行星不作直綫運動；後來他確定了是引力。牛頓爲了証明他的這種理論，又發明了微積分這數學。一六八四年，牛頓證沒有發表他的上述研究結果時，年輕的哈雷拜訪了牛頓，因爲他也在研究牛頓上述已經找到答案的問題，牛頓便把尚未發表的研究結果告訴他。哈雷即催促牛頓將研究推廣到天體力學領域中。哈雷回家後，即運用牛頓的引力理論，推算出某些彗星和行星一樣具有周期性，並非一去永不復返。三十年之後，哈雷選爲牛津大學幾何學會會長。他翻查過去許多記載彗星出現的資料，並運用牛頓的理論計算它們的運行軌道。結果發現，在一五三一年、一六〇七年一六八二年出現的三顆彗星，許多有關軌道的資料和數據都十分相似，因而斷言，這不是三顆不同的彗星，而是同一顆彗星的三次出現，並計算出這顆彗星將於一七五八年末或一七五九年初再次出現。不幸，哈雷於一七四二年十多天時期。因這時哈雷彗星最接近地球，而其位置是在地球背太陽的一面，夜間可以清楚地看到。不過，本港是個不夠主要的觀測點，所以，要看哈雷彗星，最好是於一九八六年十月至十一月這時期，到遠離城市的鄉村去觀看。（伍華二）

三月下旬近地球

哈雷彗星過經現發

曾拜訪牛頓研究引力理論

推算出某些彗星有週期性

天文地理

通天曉先生：

哈雷彗星是英國天文學家哈雷首先發現它是會回歸的周期彗星，並相當準確地預測它在什麼時候會重新降臨，所以，其後天文學家就把這顆彗星命名爲「哈雷彗星」。

究竟哈雷是怎樣發現這顆彗星是周期彗星呢？這要牽涉到科學家牛頓。牛頓在年輕時即提出他的第一運動定律：沒有外力作用時，物體保持靜止或作直綫勻速運動；而其時德國天文學家克卜勒証明：行星沿橢圓形的軌道運行；牛頓於是想尋求是什麼力量使行星不作直綫運動；後來他確定了是引力。牛頓爲了証明他的這種理論，又發明了微積分這數學。一六八四年，牛頓證沒有發表他的上述研究結果時，年輕的哈雷拜訪了牛頓，因爲他也在研究牛頓上述已經找到答案的問題，牛頓便把尚未發表的研究結果告訴他。哈雷即催促牛頓將研究推廣到天體力學領域中。哈雷回家後，即運用牛頓的引力理論，推算出某些彗星和行星一樣具有周期性，並非一去永不復返。三十年之後，哈雷選爲牛津大學幾何學會會長。他翻查過去許多記載彗星出現的資料，並運用牛頓的理論計算它們的運行軌道。結果發現，在一五三一年、一六〇七年一六八二年出現的三顆彗星，許多有關軌道的資料和數據都十分相似，因而斷言，這不是三顆不同的彗星，而是同一顆彗星的三次出現，並計算出這顆彗星將於一七五八年末或一七五九年初再次出現。不幸，哈雷於一七四二年十多天時期。因這時哈雷彗星最接近地球，而其位置是在地球背太陽的一面，夜間可以清楚地看到。不過，本港是個不夠主要的觀測點，所以，要看哈雷彗星，最好是於一九八六年十月至十一月這時期，到遠離城市的鄉村去觀看。（伍華二）

街坊服務

通天曉主辦

今年觀看哈雷彗星最佳的時期是在今年的三月下旬到四月上旬的二

我國車輛靠右行駛自一九四六年實行

交通燈

通天曉先生：

本港車輛都是實行靠左行駛的，但內地却剛好相反，是靠右行駛的。不過，據說內地最早也是實行四年代駛的，那麼，又是從誰家飛出來的，那未會露面的吹笛人只管自吹自擂，並不理會人家聽不聽。

本詩解析——洛城，就是現在河南省的洛陽，在唐代是一個很繁華的都市，稱爲東都。一就是「誰家玉笛暗飛聲」的「暗」字所包含的意味。「散入春風滿洛城」，是藝術的誇張，

「春夜洛城聞笛」詩解析

詩詞歌賦

駱城先生：

誰家玉笛暗飛聲，
散入春風滿洛城。
此夜曲中聞折柳，
何人不起故園情！

作者李白的生平——

李白，唐朝昌明青蓮鄉人，字太白，號青蓮居士，天才英特，所爲詩俊逸高暢，賀知章歎爲謫仙；言於玄宗，供奉翰林，甚見愛重。一日侍宴酒酣，命宦者高力士脫靴，力士恥之，摘李白所作「清平調」妃所阻。後坐事長流夜郎，會赦得還。代宗立，以左拾遺召，而白已卒，有「李太白集」一

拍馬屁

意何所指

「拍馬屁」一詞源於何處？據著名歷史專家顧頡剛先生考証，古人牽馬相遇時，常互拍對方坐騎的馬股，表示讚賞之意。後來，這動作便成爲一種習慣，不擇其馬良否，都拍馬股稱好馬。於是「拍馬屁」一詞也就成爲順風承意、趨炎附勢、奉承阿諛的代名詞了。

在現實生活中，據說凡是好騎手，都善於拍馬屁。內蒙古草原的騎手解釋說，那是爲了騎馬，才拍馬屁的。原來，即使是烈性馬，騎手上馬前，先輕輕地拍拍馬的屁股，才突然躍身上馬。

拍馬屁是爲了騎馬，同樣道理，有人爲了利用別人而達到自己個人的目的，才去拍別人的馬屁，這也是千眞萬確的。（秦成、新八七〇九五）

名詞解釋

從李白詩句中可看出熱愛故鄉的崇高感情

「春夜洛城聞笛」詩解析

詩詞歌賦

駱城先生：

誰家玉笛暗飛聲，
散入春風滿洛城。
此夜曲中聞折柳，
何人不起故園情！

作者李白的生平——

李白，唐朝昌明青蓮鄉人，字太白，號青蓮居士，天才英特，所爲詩俊逸高暢，賀知章歎爲謫仙；言於玄宗，供奉翰林，甚見愛重。一日侍宴酒酣，命宦者高力士脫靴，力士恥之，摘李白所作「清平調」妃所阻。後坐事長流夜郎，會赦得還。代宗立，以左拾遺召，而白已卒，有「李太白集」一

本詩解析——洛城，就是現在河南省的洛陽，在唐代是一個很繁華的都市，稱爲東都。一就是「誰家玉笛暗飛聲」的「暗」字所包含的意味。「散入春風滿洛城」，是藝術的誇張，

城市之光

慶團圓

（六）

胡大偉沒有同來，祇委託香港的律師，代辦離婚手續，因爲怕一同

九：羣英薈萃

碧血情仇

石峨原著 秋風繪圖 文栗友

不久，殿內傳來一陣鐘聲，份却尊，他十六歲便接掌本寺，至今已十餘年！」羣豪這才有點解釋？」

炎烈道：「和尚，你不要跟咱們說佛理，最好能給咱們一個明確的答覆！」

「諸位施主心魔太重，早存偏見，貧僧說什麼，又有誰相信？」慈炯相合什唸經：「邪見非眞道，如彼鐵鳴蟲，破骨入髓腦，苦痛無央數，不習，躬行堅固心，淨除無明法！諸位施主如若還不相信，大可以繼續再觀察，只要不擾及出家人靜修，敝寺絕不干涉！」

「哎！土門」田敦厚冷笑一聲：「只怕你要干涉，也干涉不了！」

「我佛法中，以心爲生，一切諸法，無不由生。」慈炯不爲所動，雙手合什唸佛號。林參天忽然道：「和尚且慢走，你既然

面上之肉粒

屬矯形外科

若要脫掉宅

宜用外科術

醫理淺釋

陳曉華先生：

哈雷彗星是英國天文學家哈雷首先發現它是會回歸的周期彗星，並相當準確地預測它在什麼時候會重新降臨，所以，其後天文學家就把這顆彗星命名爲「哈雷彗星」。

究竟哈雷是怎樣發現這顆彗星是周期彗星呢？這要牽涉到科學家牛頓。牛頓在年輕時即提出他的第一運動定律：沒有外力作用時，物體保持靜止或作直綫勻速運動；而其時德國天文學家克卜勒証明：行星沿橢圓形的軌道運行；牛頓於是想尋求是什麼力量使行星不作直綫運動；後來他確定了是引力。牛頓爲了証明他的這種理論，又發明了微積分這數學。一六八四年，牛頓證沒有發表他的上述研究結果時，年輕的哈雷拜訪了牛頓，因爲他也在研究牛頓上述已經找到答案的問題，牛頓便把尚未發表的研究結果告訴他。哈雷即催促牛頓將研究推廣到天體力學領域中。哈雷回家後，即運用牛頓的引力理論，推算出某些彗星和行星一樣具有周期性，並非一去永不復返。三十年之後，哈雷選爲牛津大學幾何學會會長。他翻查過去許多記載彗星出現的資料，並運用牛頓的理論計算它們的運行軌道。結果發現，在一五三一年、一六〇七年一六八二年出現的三顆彗星，許多有關軌道的資料和數據都十分相似，因而斷言，這不是三顆不同的彗星，而是同一顆彗星的三次出現，並計算出這顆彗星將於一七五八年末或一七五九年初再次出現。不幸，哈雷於一七四二年十多天時期。因這時哈雷彗星最接近地球，而其位置是在地球背太陽的一面，夜間可以清楚地看到。不過，本港是個不夠主要的觀測點，所以，要看哈雷彗星，最好是於一九八六年十月至十一月這時期，到遠離城市的鄉村去觀看。（伍華二）

街坊服務

通天曉主辦

今年觀看哈雷彗星最佳的時期是在今年的三月下旬到四月上旬的二

我國車輛靠右行駛自一九四六年實行

交通燈

通天曉先生：

本港車輛都是實行靠左行駛的，但內地却剛好相反，是靠右行駛的。不過，據說內地最早也是實行四年代駛的，那麼，又是從誰家飛出來的，那未會露面的吹笛人只管自吹自擂，並不理會人家聽不聽。

本詩解析——洛城，就是現在河南省的洛陽，在唐代是一個很繁華的都市，稱爲東都。一就是「誰家玉笛暗飛聲」的「暗」字所包含的意味。「散入春風滿洛城」，是藝術的誇張，

從李白詩句中可看出熱愛故鄉的崇高感情

「春夜洛城聞笛」詩解析

詩詞歌賦

駱城先生：

誰家玉笛暗飛聲，
散入春風滿洛城。
此夜曲中聞折柳，
何人不起故園情！

作者李白的生平——

李白，唐朝昌明青蓮鄉人，字太白，號青蓮居士，天才英特，所爲詩俊逸高暢，賀知章歎爲謫仙；言於玄宗，供奉翰林，甚見愛重。一日侍宴酒酣，命宦者高力士脫靴，力士恥之，摘李白所作「清平調」妃所阻。後坐事長流夜郎，會赦得還。代宗立，以左拾遺召，而白已卒，有「李太白集」一

本詩解析——洛城，就是現在河南省的洛陽，在唐代是一個很繁華的都市，稱爲東都。一就是「誰家玉笛暗飛聲」的「暗」字所包含的意味。「散入春風滿洛城」，是藝術的誇張，

拍馬屁

意何所指

「拍馬屁」一詞源於何處？據著名歷史專家顧頡剛先生考証，古人牽馬相遇時，常互拍對方坐騎的馬股，表示讚賞之意。後來，這動作便成爲一種習慣，不擇其馬良否，都拍馬股稱好馬。於是「拍馬屁」一詞也就成爲順風承意、趨炎附勢、奉承阿諛的代名詞了。

在現實生活中，據說凡是好騎手，都善於拍馬屁。內蒙古草原的騎手解釋說，那是爲了騎馬，才拍馬屁的。原來，即使是烈性馬，騎手上馬前，先輕輕地拍拍馬的屁股，才突然躍身上馬。

拍馬屁是爲了騎馬，同樣道理，有人爲了利用別人而達到自己個人的目的，才去拍別人的馬屁，這也是千眞萬確的。（秦成、新八七〇九五）

名詞解釋

從李白詩句中可看出熱愛故鄉的崇高感情

「春夜洛城聞笛」詩解析

詩詞歌賦

駱城先生：

誰家玉笛暗飛聲，
散入春風滿洛城。
此夜曲中聞折柳，
何人不起故園情！

作者李白的生平——

李白，唐朝昌明青蓮鄉人，字太白，號青蓮居士，天才英特，所爲詩俊逸高暢，賀知章歎爲謫仙；言於玄宗，供奉翰林，甚見愛重。一日侍宴酒酣，命宦者高力士脫靴，力士恥之，摘李白所作「清平調」妃所阻。後坐事長流夜郎，會赦得還。代宗立，以左拾遺召，而白已卒，有「李太白集」一

本詩解析——洛城，就是現在河南省的洛陽，在唐代是一個很繁華的都市，稱爲東都。一就是「誰家玉笛暗飛聲」的「暗」字所包含的意味。「散入春風滿洛城」，是藝術的誇張，

拍馬屁

意何所指

「拍馬屁」一詞源於何處？據著名歷史專家顧頡剛先生考証，古人牽馬相遇時，常互拍對方坐騎的馬股，表示讚賞之意。後來，這動作便成爲一種習慣，不擇其馬良否，都拍馬股稱好馬。於是「拍馬屁」一詞也就成爲順風承意、趨炎附勢、奉承阿諛的代名詞了。

在現實生活中，據說凡是好騎手，都善於拍馬屁。內蒙古草原的騎手解釋說，那是爲了騎馬，才拍馬屁的。原來，即使是烈性馬，騎手上馬前，先輕輕地拍拍馬的屁股，才突然躍身上馬。

拍馬屁是爲了騎馬，同樣道理，有人爲了利用別人而達到自己個人的目的，才去拍別人的馬屁，這也是千眞萬確的。（秦成、新八七〇九五）

名詞解釋

福建赤岸村

日本佛教徒朝聖地

名勝古跡

福建霞浦縣福寧灣的赤岸村，是唐朝時期日本高僧空海赴華的登陸地點。當時，赤岸村民在該處接待了第一個隨同日本遣唐使團到中國求經的空海大師。從此，赤岸村便成爲日本佛教徒朝拜的聖地。

據「福寧府誌」記載，赤岸村「徂山帶海，夷船乘風，一帆數點，烟檣縹渺間，瞬息及岸，洵瀛重鎮，閩浙門戶……」唐、宋、元、明之際，南北海船皆萃於此，是八閩海疆一個重要通商口岸。

赤岸村歷代名人薈萃，民間有「赤岸十八學士」之說。如唐代福建最早的進士之一，金州刺史林嵩，宋代直龍圖閣學士，太府司農卿林，朝奉大夫王宗己，名儒林維屏，資政殿學士，參知政事王伯大，元朝昭文館大學士王都中等，都是這個山野漁村的名士。他們留下的遺跡，比比皆是，諸如林嵩登第榮歸故里的「桂枝亭」，王伯大的「留耕堂」，林浸鑿的「混然井」等。此外還有宋代著名理學家朱熹的寓所，紀念晉代著名書法家王羲之的「右軍祠」，以及「赤岸堡」、「營田陂」、「金台寺」、「赤岸石橋」等名勝古跡。而在一千一百多年前，空海大師赴華在此登陸後，赤岸村便成爲名聞日本的聖地了。

福建赤岸村建善寺

據考，空海（公元七七四——八三五年）是日本眞言宗的創始人，香川縣屏風浦人，幼名眞魚，天資聰慧，勤奮好學，博覽經文，精通佛學。唐代貞元二十年（公元八百零四年），空海隨第十七次遣唐使船隊，從日本九州出發，途遇颱風，同行船隻失散，只有他和遣唐使藤原葛麻呂三十餘人，在茫茫大海上漂流三十四天之後，於當年農曆八月十日在赤岸村海口登陸，受到當時縣令胡延忻的接待。空海漢語流利，在赤岸滯留四十一天中，曾到村內，「建善寺」，與中國佛教創始人高僧祐（公元七七一——八五三年，霞浦人）談經說法，學習中國文化。後來，空海從赤岸村乘船經閩江口抵達福州，參拜鼓山湧泉寺（該寺現立有紀念空海參拜的石碑），再溯江而上，經南平輾轉抵達長安。在長安三年，他拜青龍寺高僧惠果爲師，受密宗嫡傳。回國後，即在高野山創立眞言宗，成爲日本當今最大的宗師，擁有信徒近一千八百萬人。

一九八四年，是空海大師圓寂一千一百五十週年。日本「空海赴長安之道」緬懷會，曾委派以靜慈圓爲團長的八人訪問團，前往赤岸村當年空海登陸點，面向東海，跪伏沙灘，誦經朝拜；同時，各自懷揣赤岸沙子一抔，還乘船踏浪，追尋當年空海登陸前的踪跡，並以赤岸爲起點，沿着當年空海大師入唐求法的足跡，沿途參拜歷時一月。這一年，眞言宗信徒近一百人在赤岸共舉行了五次參拜。去年二月，日本眞言宗信徒村上春次，到赤岸朝拜，並且樹立紀念木樁，上書：「空海大師英靈永存」。今年三月，日本高野山「空海之道訪華團」一行二十六人又到赤岸村，向該村村民贈送「空海服」。

伍叔

世界七大奇跡

兩千多年前，安蒂帕斯特將巴比倫的空中花園、奧林匹亞的宙斯神像、小亞細亞西南部的卡里亞王陵、羅得斯島上的阿波羅神像、小亞細亞古都以佛所的阿耳特彌斯月亮女神神殿、亞歷山大的燈塔和埃及的金字塔，編爲「世界七大奇跡」。

最近，「倫敦新聞畫刊」，選出「現代世界七大奇跡」是：一、人類征服太空；二、「協和」超音速飛機；三、無綫電廣播和電視機；四、微電腦技術；五、澳洲雪梨歌劇院；六、法國埃菲爾鐵塔；七、內然機。

世界水城

伍叔

▲意大利遊覽勝地威尼斯，全城有一百一十八個小島，以一條四十五公里長、六十米寬的大運河爲「主街」，一百七十七條水道爲「支街」，加上二千三百多條水巷和四百多座橋樑，組成了一個沒有汽車的城市。市區十萬人，家家自備船舶。由於水上風光獨居一格，每年都有五百多萬外國遊客前往觀賞。

▲地典首都斯德哥爾摩，由十四個島嶼和一個半島組成，全城由七十餘座橋樑相連。水上波光粼粼，風帆點點，舟艇往來如梭，因而有「北方威尼斯」之稱。

▲荷蘭首都阿姆斯特丹，全城有一百多個小島、一百多條河流及一千餘座橋樑。城市低於海平面四米，房屋全部建築在塗滿柏油的木樁上。全市公共交通以汽艇爲主，是歐洲著名水城。

▲泰國首都曼谷爲亞洲水城。雖然近半個世紀以來，填河建樓，水道劇減，但水城姿色依稀可見。不少人家凌水築台，出門則以船代步。水上商場是其一大特色，滿載鮮花、瓜果、蔬菜、鮮蝦等物品的船艇蕩入市區，沿河叫賣，別有情趣。

▲莫普提是馬里第三大城市，居民六萬多人。幾千隻獨木小舟與平底漁船傍於岸邊，居民以船爲家，以漁爲業。這裏盛產歐洲人嗜好的焦脆噴香的薰乾魚，故有「馬里的威尼斯」之美譽。

▲貝寧名鎮岡維埃，居民二萬人，全部生活在水上。房屋建築在水中的木樁上，平台近水，木梯入河，屋頂蓋茅草，壁板用椰樹杆編織，既防晒隔暑，又散熱通風。整個建築佈局井然有序，自然形成水城，故稱作「西非威尼斯」。

▲尼日利亞首都拉各斯，人口五百萬，是非洲最大城市之一。從前，這裏是一個寧靜的瀉湖；如今，不少建築物底下依然水波蕩漾。該城海風習習，椰欖搖曳，魚鷗翔翔，雖近赤道而並不酷熱，歷來有「黑非洲威尼斯」之稱。

▲汶萊首都斯里巴加灣市，位於入海沼澤地。當地居民在水下密打木樁，搭建房舍，如今仍有三萬居民生活在舊城的水面上。近年來，汶萊政府在該城建造水上學校、水上醫院、水上商場以及水上清眞寺，摩托艇穿梭往來，使這座「世界上最大的水上鄉村」增添了不少現代化氣息。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
減肥減肚免節食
按摩蔡傷痛免費洽
東15街 649號
電：872－8720

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車，司機和車有特價，及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後
二五四·五六九一

李偉運輸公司
專運送傢辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四·三〇六二

納偉旅行社
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地 來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
無遠弗屆 無微不至 love & white travel
Room 110-339 Main St., Vancouver, B. C. Canada
加拿大通運 IATA
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
1986年韓·港·台·中山·珠海·澳門·11天精選遊·$1488·00
◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館。南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞，台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭。文武廟。德化社·玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖，佛光山，影化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地，並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票，三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷·
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1。九月廿七日 2。十月四日、·3。十二月廿日 4·一九八七年一月十七日

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險·旅遊安心更開心
十一月一日 溫哥華出發 中國之旅 $2788 廿二天行程
暢遊：香港·廣州·桂林·杭州·蘇州·南京·上海·北京·西安·
聖誕回港 十二月十三日出發 日本之旅 $1438 東京回港五天團
暢遊：東京·富士山·箱根·大涌谷·和平公園·五合目·山中湖·銀座等。
機票部：電腦訂位·直接出票·方便快捷。
駐溫哥華總領事館特許代辦簽証
溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
＊巴士團：
1）BANFF及EDMONTON MALL 六日遊FR$379
2）大溫哥華一日遊FR$39
3）域多利一日遊FR$63
4）西雅圖一日遊FR $39
5）卑詩省內陸三日遊FR 199
6）美國西部十二日遊FR 669
7）廸士尼·三藩市·賭城十日遊FR$559
內陸機特價機票
卡加利或點慢頓單程 FR$99·來回FR$119
多倫多單程 FR$264·來回$374·
滿地可來回 FR$399· 紐約來回FR$398
三藩市來回FR$215·
羅省來回FR$229·
檀香山來回FR$329 香港來回$828·
＊韓國台灣遊FR$1288
＊中國團：華東·北京 桂林遊FR$2950
＊絲綢之路 FR$3350
＊長江三峽遊FR$3380
＊香港六晚酒店FR$1629包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。
代理：歐洲團，東南亞團。羅省。三凡市團。巴士團等。代售旅行保險。代辦旅遊證件。

御達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（福爽奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·週六：早上十時至二時·

廣告傳單 街知巷聞
藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：報刊廣告設計、設計海報、傳單、文件、名片、商標、公司年報編印
書畫、日曆編繪、商業、沙龍攝影、婚讌、社團外影、逐戶派送傳單、代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

西捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二號）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
精選亞洲十一天遊
韓國漢城·台灣環島·香港
包三餐及一流酒店·香港住三天·經驗華人領隊
十二月六日出發 $1488
香港·中國十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機·
包三餐及一流酒店·華人領隊
香港·廣州·杭州·上海·
北京·廣州·
十二月十三日出發 $2488
韓國·台灣·中國精華遊
香港·
全程廿四天包三餐及一流酒店·華人領隊
特價 $2988
來回溫埠·香港 大特價$875 包六晚酒店$1050
代售一切中國旅行團·代定國內旅館·與香港價錢相同·保証滿意！
駐溫哥華領事館委託·代辦中國簽證· 加拿大·美國特平機票·
歡迎查詢 服務以誠

中國遊 $3150 全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生 FRED YAU 主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165
＊聖誕回港探親遊＊ 機票加三晚酒店（雙人房） $1110
＊溫哥華／上海來回特價 $1198
＊溫哥華／香港來回特價 $898
＊特別介紹＊ 快意、中、港、澳（長江三峽）特選遊 費用$3399
出發日期：十一月十四日 全程25日
遍遊：香港、廣州、武漢、宜昌、三峽、重慶、廣州、星湖、從化、廣州、北京、西安、昆明、香港、澳門。
費用包括：來回溫哥華直航機票，乘坐招商局豪華客輪"峨嵋號"暢遊長江二峽，住宿一流酒店，中國，澳門每日膳食，及華人領隊。（名額有限，報名從速）
＊溫哥華／香港來回超值機票 $1050（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）
＊溫哥華／北京來回特價 $1248
＊西雅圖／香港來回 $799
＊代客按排中國及世界各地旅遊團 請查詢。

「楊度是老共產黨員」一事，李秋生早有所聞。約在一九二七年四五月間，寧漢南告分裂之際，李在漢口遇到曾在北京中共黨內有相當職務的陳為人（留法勤工儉學生，據張國燾回憶早已病死），從舊都南來，告知李守常（大釗）最近吸收了兩位舊國會議員入黨，其中之一就是民四籌安會首腦、擁袁稱帝的罪魁。李向陳追問，是否楊度。陳未置可否。

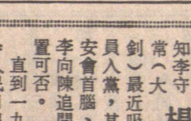
直到一九七八年七月三十日《人民日報》才首次透露楊度曾參加中共的報道。王冶秋、夏衍、李一氓、李淑一等相繼發表楊度入黨情況的文字。但關於楊何時加入中共，彼等只有揣測。王冶秋估計在一九二六——一九二七年間。李一氓認為一九二八——二九年間。其實王所猜測的時間是對的。

楊度由李大釗介紹入黨說

李的錯誤在於誤信楊係周恩來介紹入黨。據陳為人所說，李大釗在一九二七年四月搜查俄大使館之役中被捕後，則楊度加入共產黨自當在那以前。

（光摘自《革命史資料》）

食物代藥可催眠



蜜水催眠 人在煩躁時，由於大腦皮層高度興奮，很難安靜入睡。此時，如果喝上一杯糖水，便能很快進入夢鄉。引起睡眠是大腦中一種血清素的作用。人喝糖水以後，在體內產生一系列化學反應，最後生成大量的血清素，使大腦皮層受到抑制而進入安眠狀態。

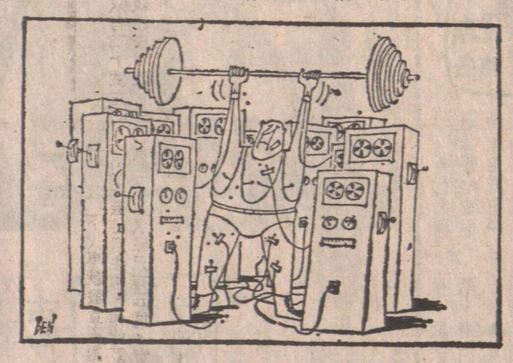
牛奶催眠 醫生發現牛奶中含有一種使人產生疲倦感覺的生化物質色氨酸，它是人體不可缺少的氨基酸中的一種。失眠症患者在臨睡前喝一杯熱牛奶，便可起到催人入睡的效果。試驗證明，一般安眠藥的作用逐漸加強，特別是下半夜睡得更甜。牛奶是一種滋補品，對治療老年失眠症更為理想。

麵包催眠 動物學家實驗得出結論：「若失眠，可吃點麵包，它能使失眠者平靜下來，安然入睡。」道是因為人吃了麵包，胰腺就會分泌胰島素，對麵包所含的氨基酸進行代謝，而其中有一種五羟色胺的氨基酸代謝物能鎮靜神經，引人入睡。

水果催眠 人在興奮時也容易引起失眠，如果把橙子、桔子或蘋果等水果切開，放在枕頭邊，聞其芳香氣味，便可安然入睡。因為水果中的芳香氣味有較強的鎮靜神經的作用。

食醋催眠 有些人因旅途勞累反而睡不着覺，碰到這種情況時，可在臨睡前將一湯匙食醋倒入一杯冷開水喝下，不僅很容易入睡，而且睡得很香。

小米催眠 我們的祖先早就發現小米具有催眠作用。中醫認為，小米性微寒、味甘、入脾胃、腎經。其功用在於「健脾、和胃、安眠」。用小米加水煮成粥，其中淀粉可以得到充分糊化，其它營養成分都呈水溶狀態，生津快胃、適腹、易消化及米加水煮成粥，其中淀粉可以得到充分糊化，其它營養成分都呈水溶狀態，生津快胃、適腹、易消化及



用牛奶製成的軍服

意大利軍隊在一九三五年曾試穿過一種用牛奶製成的軍服，由此還引出過一則笑話。這年冬天，意大利正大規模擴軍備戰，急需製作一批軍服。然而却又碰上棉花緊缺。無奈，他們只好用一種牛奶蛋白製品「乾酪素纖維」代替棉花使用。

不久，當試穿這種「牛奶軍服」的意軍開進非洲大陸時，由於氣温高，他們剛到就感到酷熱難忍，於是紛紛跳進河裏洗廉擦汗，沒想到，這些牛奶軍服經水一浸泡，很快就「土崩瓦解」了。衆多的意軍官兵即刻變成了衣不遮體的「流浪漢」，狼狽不堪。

（塑軍）

「苯」是什麼？

你知道嗎 苯俗稱「安息油」，是一種炭氫化合物，化學符號是C_6H_6。苯是一種無色易揮發和易燃的物體，有毒，但却含有一種芳香的氣味。

苯不溶於水，但却溶於乙醇、乙醚等許多有機溶劑。正常狀態下它是一種無色液體，但遇混合空氣時則容易揮發成氣體。倘混合空氣積聚至每單位空氣含量百分之一點三至七點一的濃度時，遇少量的火花，即會引起猛烈爆炸和燃燒，它爆炸的體積極限是百分之一點五至百分之八。燃燒時則會產生光亮而帶烟的火焰。

苯應用在工業方面，可製成溶劑（乾洗）、香料及燃料。還可與其他化學原料混合製成染料、塑料、合成橡膠、合成樹脂、合成纖維、合成農藥等。

爲何稱大夫

大夫，古代是一種官職，秦漢有諫議大夫，唐代有御史大夫，但都不是醫官。醫官中最高級是大夫，其次為郎，又稱郎中。

大夫、郎中之稱，始於戰國時期。當時各國諸侯為了爭霸中原，都廣招賢士，為他們出謀劃策，以下便是醫效、祇候等。因為大夫是醫官最崇高的職位，所以後世的人把大夫作為醫生的尊稱。又因為醫官中也有郎中一職，因而也有人把醫生稱為郎中。

（唐軼摘自《城市時報》）

劇慘生庭家碎破

台灣一對小兄弟

結伴上吊赴黃泉

▲台灣造橋鄉一對年紀僅十一歲、十四歲的小兄弟，因母親拋下小骨肉嫁人，父親又遠赴美國謀生，深感孤苦伶仃，頹萌短見，拋下書包用塑膠繩上吊。當其親友發現時，一對小孤兒已返魂乏術，目睹者無不慘然淚下，想十幾歲小孩竟如此輕生。

死者為黃文君（十四歲）及黃文成（十一歲）均住在造橋鄉大西村十三鄰十四號，分別就讀於大西「國中」二年級及錦水「國小」五年級。

和妹兩人前年因感情不睦而仳離，母親羅和妹年前已嫁作他人婦，而父親黃錦鳳憤而隻身奔美國「挖金（美金）」，一去半年多，誠也每月按期寄錢回家給弟弟代為撫養「兩小孤兒」的生活費，但兩小兄弟因痛失愛巢，缺乏家居温暖，以至雙雙結伴十月十日前夕在離學校不遠的一座空屋內，一齊懸樑自盡。

警方說，黃文君、黃文成兩兄弟，在學校非常乖巧，對老師同學非常有禮貌，由於其父黃錦鳳、母親羅和妹兩人前年因感情不睦而仳離，且母親羅和妹年前已嫁作他人婦，而父親黃錦鳳憤而隻身奔美國「挖金（美金）」，一去半年多，誠也每月按期寄錢回家給弟弟代為撫養「兩小孤兒」的生活費，但兩小兄弟因痛失愛巢，缺乏家居温暖，以至雙雙結伴十月十日前夕在離學校不遠的一座空屋內，一齊懸樑自盡。

（友聲編譯）（天貽摘自《新民晚報》）

西德馴養獵禽

巨禽起先只認馴養員，如果把他與馴養員隔開，他就會變得非常胆怯，半年後才有好轉。他對聲音和顏色的識別能力極强。若要召他回來，只需手裏拿一隻小兔子，即使他在數公里之外，也能召之即來。

道裏的馴養員都持有文憑，先經過狩獵考試，然後通過馴鷹考試。他們要閱讀許多專業書籍，通曉鷹獵知識，例如護理、飼養、治療、遺傳、放鷹行獵等。

道裏的鷹主要狩獵鵰、烏鴉、松鴉、野鷄。蒼鷹還狩獵像兔子

道所馴養場的任務是馴養瀕臨滅絕的巨禽。馴養員用電孵化機孵蛋，待幼鷹生長到二、三十天，就把他們放進戶外的大籠子裏。道裏飼養海鷹、猫頭鷹、蒼鷹和鳶。有時人們把撿到的幼鳥送到道裏，經過飼養和獵物訓練，把他們放回大自然。

巨禽中鳶特別聰明。就飛行來說，牠勝過山雕，因為野鳶為見食往往得飛行好幾天。所以儘管牠現在不愁吃，但是喜歡飛翔的習性不改。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

大衆冷氣公司 電氣
修理 電爐 乾洗機 買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321·2050
夜 434·1272

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接大小工程，煤氣水喉，服務妥當。價格克己保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理水嚨煤氣喉
日夜應召保君滿意

防盜 保護家人財物全安
商業住宅防盜裝設
WARNING ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325·9120 680·7234

溫哥華梁漱華民族舞蹈團附屬舞蹈學校招生
由前國內專業舞蹈演員·香港電影·電視界著名舞蹈編導·教師：
梁漱華女士·中國民族舞蹈專家
陳玲女士·王文堯先生親自教授
純中國古典舞·民間舞·民族舞及現代中國舞。
幼兒班5歲開始 兒童班
青少年班 成人班
演員班。（成人演員·兒童演員）
兒童班每月收費34元
時間：一·二·三·四·日。
校址：1090 W 7街·近屋街。
電話問訊 261·5918 / 734·2656

藝美房屋裝修
土庫間格 油漆粉刷 屋外圍欄 廚房維修 水管漏氣 更換樓梯 價錢特平
瓷磚紅磚
電話：253·2841 阮生

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當。
電話：八七二·一〇三九 二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

四海裝修
專接油漆工程
669·0597

多途電器
DORTO ELECTRIC
日 876·1133 夜 985·0948
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡附常客
夫婦九元 老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm
I Want To Be... BAD Come And See Me 18 YEARS ADULTS

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理及水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價。

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚厠磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

邵氏（遠東）戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
放映時間：每晚 7:30 9:30
星期六、日加開日場 1:30 3:30 5:30
DAILY 7:30 9:30 WEEKENDS 1:30, 3:30, 5:30, 7:30 & 9:30 P.M.
不可思議的……不可思議的……不可思議的……
奇蹟、奇功、武林絕學
一切不可思議中最不可思議的人體異能一一揭秘
氣功 侯樹英師傅 主演
本院今期隆重放映兩部中國鉅片
十月十八日（星期六）半時七
隆重邀請侯樹英師傅一家六位
隨片登台表演，請萬勿錯過。

神秘的西藏
天葬儀式實地拍攝
整個過程令人觸目
外景隊橫越一百一十一個險阻，覆蓋西藏全境
里公方十二百一
地之手不入覆，阻險里步即克
域師的行神權中國藏
宮拉達布·界世的薩菩音世出
址遺國王格古·宮迭土出
聞奇下天·夫多妻一

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
最佳影片 嘉禾貢獻
同場放映
瘋狂計劃 成家班 精英動力電影 雜牌軍 成龍 成家班
重型特技動作 必然精采
輕鬆搞笑情節 應接不暇
劉嘉玲 霍耀良 惠英紅 星火
奇緣
程小東 發周潤
朱寶意 藍潔瑛 狄威
鄒文懷 出品人 鄒定歐
本週末午夜場
喜屍家旅
元彪·李彩鳳·林正英·
演主光南樓

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳高享受服務
冷氣開放活動座位
放映時間 星期一至日 7:30PM 刀馬旦 9:30PM 刀馬旦
星期六·日及公衆假期（10月13日）加開 1:30PM 刀馬旦 3:30PM 刀馬旦
早套上映一場清場
監製導演徐克 再一次帶來賞真
十月十七日 星期五 翠翡麗 洛芙羅 德華劉 領銜主演
十月十八日 星期六 惡男 陳勳奇 自導·自編·自演
冲陳星紅際國
紅楚鍾·林青霞·文葉倩
刀馬旦

長白山天池奇景

龍旺

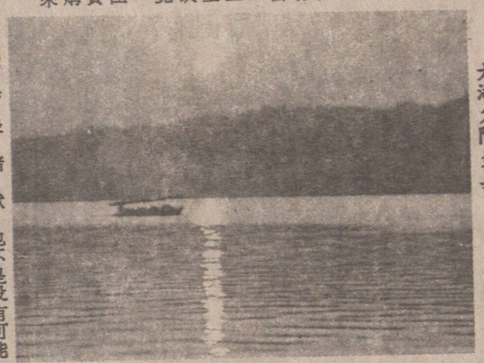
長白山天池位於吉林省東部，拔海二千八百米以上，一年之中有半年多是冰天雪地，其餘的日子也大都是濃霧深鎖，所以顯得非常神秘。有時即使山腳下是晴天，上到山頂可能是雷電交加，大雨滂沱或濃霧瀰漫，這是自然奇景之一，但能一見的人不多。我們算是少數幸運者中的幾個。

七月下旬，香港很熱，氣溫在攝氏三十度以上，我們穿着一身短衣褲來到吉林省的邊緣自治區延吉市，一下火車就發覺不對勁，雖此夏日逍遙裝打扮的只有我們幾個人。據說長白山上氣溫只有五度，實在令人咋舌，我們只好馬上就地添置寒衣禦寒。

據說，在東北，只有七至九月能夠上到天池，但七、八兩月是雨季，九月份的天氣才比較穩定。我們在延吉市住了一宵，一清早就坐上越野車往長白山籠駛去，經過七個鐘頭時間才到達。

太陽乍隱乍現，我們擔心上到山頂，天氣不好，會無功而返。

前幾年，去華東一帶旅行，不是搭飛機，就是乘火車，很少坐船的。記得印象最深的一次是由武漢坐長江輪去南京，而由南京至無錫、蘇州、上海、杭州，一路都得由火車來解決。可現在，雖然一樣可乘火車，卻多一選擇，不用陸路交通，而用水上交通，即坐旅遊船也。據最近的報道，單單江蘇省已擁有各類旅遊船三艘，旅遊航線更增至十四條之多。由蘇州至杭州，無錫至杭州，或光遊太湖，甚至是遊覽古運河都可由君選擇。這家船公司，大名「江蘇省航運公司」，更實行吃、住、行、遊、購一條龍的聯運方法，來方便遊客哩。



太湖夕陽多美

江蘇水上旅遊發展迅速

謝芳

旅遊

去漳州，不到九湖鄉，可以說是白走一趟。位於漳州市龍海縣的九湖鄉，是著名的閩南花果之鄉，這裏的村民養花種果已有五百多年歷史。特別是水仙花（被譽為漳州的三大特產之一）年產花頭八百萬粒，有姿、玉潔冰清的品格，沁人心脾的清香，儼如凌波仙子，乃獨佔香港的花市。

香港人愛啖荔枝，九湖鄉所產的荔枝，也暢銷香港。其實最大的荔枝主產鄉所在。園友們進入九湖鄉的百花村參觀，村內石桌上早已擺滿了荔枝，讓我們大快朵頤，又邊看風景邊啖荔枝，其樂無窮。桌上還有濕毛巾供應。偶爾舉目張望，又發覺有電視台攝影隊和報刊記者在拍攝園友的吃相，在這情形下，原本狼吞虎嚥的模樣只得收斂起來。

百花村，住有八百多戶人家，共四千多人。想像一下，每一戶都種花果，這條村是名副其實的琳琅滿目了。住慣香港的石屎森林，一旦置身於百花叢中，頓覺遠離塵囂，進入仙人境界一樣。

這裏有水仙花、蘭花、茶花等花卉一千多種，此外盆景造型奇特，有一萬多盆之衆，美不勝收。

百花村內有好幾棵白樹，樹身和樹枝都是白色的，白得真像家裏牆裂的白灰水一樣。他們與其他樹木相間站着，樹身高挑，幾乎高聳入雲。舉目但見鮮紅嫩綠之際，却忽地見到如此之潔白真有「眼前一亮」之感。

村內不但地上滿是花卉盆景樹木，就連民居亦滿目青翠。圍友們甚至獲准到一個天台上去覽景，天台的鳥語花香，與地面花圃相比亦不遑多讓。

百花村於五百多年前便存在，這裏有個傳說，謂明朝朱熹後代朱鏞攜子朱茂林逃難至此，但見這個距漳州城南五公里的地方地形優異、山水秀麗，便定居下來，經營園藝，從此世代相傳種花賣花。漳州市本就氣候溫和，平均溫度在二十一度，土地肥沃，雨量充沛。它又是福建的平原中心，物產豐富，淨產大米、蔬菜等，水果四季不斷，故有「魚米之鄉，花果之城」稱譽。在九湖鄉，春有楊梅、桃、李，夏有龍眼、荔枝，秋有菠蘿、香蕉，冬有柑、桔、橙。每個季節到那裏，眼福、口福都不淺也。

九湖鄉的花農生活較為富裕，僅養花種果一項的收入就佔全鄉經濟收入的三分之一，年中村民平均收入可逕九百元至一千元人民幣之多。他們所種的花果均暢銷內地各省市、港、澳地區以及東南亞一些國家。

陳嘉琳

香港景色風線

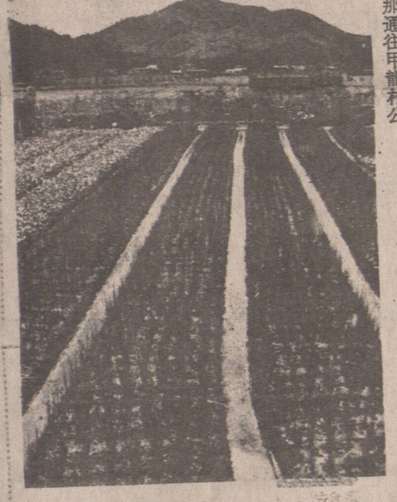
八鄉平原漫步

宇文燕

筆者在進修中心擔任一項「境內旅行」課程，其中一課談及在香港區域內的「平原旅行」。談及新界中勉強可說有三個平原，其一為元朗平原，其二稱錦八平原（錦田八鄉），其三為雙坪（上源為河背村，坪陽一帶村落）。在三個平原內設計遠足旅行路線，也可供幾個月的星期日旅行活動消遣，今為讀者述遊一條八鄉平原漫步路線。

從荃灣碼頭乘五十一號巴士，越過大帽山腰的荃錦公路，在石崗軍營宿舍站下車（軍營小戲院前）在路左找到那通往甲龍村公路，穿過軍營（局部地區屬禁區，遊人路經如非停留即不受干涉），西行十五分鐘，即到甲龍遊覽區。

那裏觸目所見為郊野公園的涼亭，柏樹及燒烤爐等（適合小團體逗留活動，且有士多），沿引水道公路（間中有車輛駛過）漫步西行，遂中所見左為山巒右為八鄉平原，平原中的各村莊如蓮花地、水流田、牛徑、水盡田、近，喜攝影者一定可取得最佳構圖。青潭水塘過後，前路十分明朗，廿分鐘後途中可見平原中大水管越過山坡爬上引水道公路，而接入引水道中，這正是東江之水越山來的渠道。由抽水機把東江水抽入引水道而流進大欖涌水塘中。過抽水閘再西行半小時跨澗橋（上源為河背水塘），路轉南下片刻，捨公路而右入河背村，村中有十多可在公園仔休息。午休後由村前公路出，接馬鞍崗，北經田園錦綉的八鄉平原，沿途所見菜田成片，遠山雄峙，盡賞山川之美，末程由石湖塘出錦上路，有車返元朗或大埔墟。



八鄉平原一片田園風光

夏威夷遊記

參觀珍珠港憑弔館

這次假期較長，旅遊興致又來了，結果選定了美國西岸，順便去探親，先到夏威夷一遊，早聽朋友說，去遊美國西岸，不到夏威夷是個損失，這個度假勝地，又怎能不去？

坐了十個鐘頭飛機，下午二時多起飛，算時間該是第二天的凌晨一時，但到達那裏計上時差，竟是同日早上七時了，無疑多了一天，不過返港時，剛好抵銷。

到達夏威爾國際機場，這個機場不算怎麼新型，大概用了廿分鐘辦好入境手續，在機場的出口處，一批批的遊客正受到當地旅遊局安排的一對青年男女獻上花環，和拍照留念的儀式，每人只花上十元八塊，還有一張照片留念。雖然自由選擇，但甚少不參加的，不過人多，排着隊來等，大概花了卅分鐘才輪到我們這批，有的一家大小五六個人，有的單身，多是成雙成對的，每批都是分組拍照。

來迎接我們的是一個赤着上身的黝黑仔和一個妙齡半裸的少女，滿臉笑容陪伴我們拍照。

坐旅遊車離開機場，最初以為先到酒店休息一下，誰知帶街說：美國酒店習慣都是下午三時才讓客人入住，後來，我離團探親，事前訂下酒店，中午抵步，便即入住，跟帶街所說是有出入。原來旅遊車送我們到珍珠港參觀。

珍珠港這個地方眼看港在戰爭吉華上時間很接近，在第二次大戰時，當時那裏是美海軍基地，日軍為了把戰爭擴大到東南亞，用突襲方法，把這個美軍基地摧毀，兩個星期後即一九四一年十二月廿一號日軍就侵略香港。戰後讓人們來憑弔，不要忘記戰爭的苦難，這個地方是值得參觀的。

去參觀的各國遊客很多，我們去到目的地時約上午八時半，但已有幾百人排隊進場，這個部份是免費參觀。在那裏接待遊客的聽說是志願參加工作的。我們進入紀念館時，已安排九時半看電影，這是一套珍珠港事件的始末，有些片段曾在《虎、虎、虎》的影片看過，看過影片，然後坐一艘渡海船似的，駛往亞里桑那號巡洋艦的憑弔館參觀。駛船的是個穿海軍服的女兵，在船上有人講解，登上模型艦後，發覺最特別的建造就是兩旁和上蓋，都是開了七個大窗，後來才曉得這是表示施放廿一響禮砲的含義。

在憑弔館上看到亞里桑那號殘骸的煙囪，就在模糊霧深鎖，所以顯得非常神秘。有時即使山腳下是晴天，上到山頂可能是雷電交加，大雨滂沱或濃霧瀰漫，這是自然奇景之一，但能一見的人不多。我們算是少數幸運者中的幾個。

七月下旬，香港很熱，氣溫在攝氏三十度以上，我們穿着一身短衣褲來到吉林省的邊緣自治區延吉市，一下火車就發覺不對勁，雖此夏日逍遙裝打扮的只有我們幾個人。據說長白山上氣溫只有五度，實在令人咋舌，我們只好馬上就地添置寒衣禦寒。

據說，在東北，只有七至九月能夠上到天池，但七、八兩月是雨季，九月份的天氣才比較穩定。我們在延吉市住了一宵，一清早就坐上越野車往長白山籠駛去，經過七個鐘頭時間才到達。

太陽乍隱乍現，我們擔心上到山頂，天氣不好，會無功而返。

去華東一帶旅行，不是搭飛機，就是乘火車，很少坐船的。記得印象最深的一次是由武漢坐長江輪去南京，而由南京至無錫、蘇州、上海、杭州，一路都得由火車來解決。可現在，雖然一樣可乘火車，卻多一選擇，不用陸路交通，而用水上交通，即坐旅遊船也。據最近的報道，單單江蘇省已擁有各類旅遊船三艘，旅遊航線更增至十四條之多。由蘇州至杭州，無錫至杭州，或光遊太湖，甚至是遊覽古運河都可由君選擇。這家船公司，大名「江蘇省航運公司」，更實行吃、住、行、遊、購一條龍的聯運方法，來方便遊客哩。

太湖夕陽多美

江蘇水上旅遊發展迅速

謝芳

旅遊

去漳州，不到九湖鄉，可以說是白走一趟。位於漳州市龍海縣的九湖鄉，是著名的閩南花果之鄉，這裏的村民養花種果已有五百多年歷史。特別是水仙花（被譽為漳州的三大特產之一）年產花頭八百萬粒，有姿、玉潔冰清的品格，沁人心脾的清香，儼如凌波仙子，乃獨佔香港的花市。

香港人愛啖荔枝，九湖鄉所產的荔枝，也暢銷香港。其實最大的荔枝主產鄉所在。園友們進入九湖鄉的百花村參觀，村內石桌上早已擺滿了荔枝，讓我們大快朵頤，又邊看風景邊啖荔枝，其樂無窮。桌上還有濕毛巾供應。偶爾舉目張望，又發覺有電視台攝影隊和報刊記者在拍攝園友的吃相，在這情形下，原本狼吞虎嚥的模樣只得收斂起來。

百花村，住有八百多戶人家，共四千多人。想像一下，每一戶都種花果，這條村是名副其實的琳琅滿目了。住慣香港的石屎森林，一旦置身於百花叢中，頓覺遠離塵囂，進入仙人境界一樣。

這裏有水仙花、蘭花、茶花等花卉一千多種，此外盆景造型奇特，有一萬多盆之衆，美不勝收。

百花村內有好幾棵白樹，樹身和樹枝都是白色的，白得真像家裏牆裂的白灰水一樣。他們與其他樹木相間站着，樹身高挑，幾乎高聳入雲。舉目但見鮮紅嫩綠之際，却忽地見到如此之潔白真有「眼前一亮」之感。

村內不但地上滿是花卉盆景樹木，就連民居亦滿目青翠。圍友們甚至獲准到一個天台上去覽景，天台的鳥語花香，與地面花圃相比亦不遑多讓。

百花村於五百多年前便存在，這裏有個傳說，謂明朝朱熹後代朱鏞攜子朱茂林逃難至此，但見這個距漳州城南五公里的地方地形優異、山水秀麗，便定居下來，經營園藝，從此世代相傳種花賣花。漳州市本就氣候溫和，平均溫度在二十一度，土地肥沃，雨量充沛。它又是福建的平原中心，物產豐富，淨產大米、蔬菜等，水果四季不斷，故有「魚米之鄉，花果之城」稱譽。在九湖鄉，春有楊梅、桃、李，夏有龍眼、荔枝，秋有菠蘿、香蕉，冬有柑、桔、橙。每個季節到那裏，眼福、口福都不淺也。

九湖鄉的花農生活較為富裕，僅養花種果一項的收入就佔全鄉經濟收入的三分之一，年中村民平均收入可逕九百元至一千元人民幣之多。他們所種的花果均暢銷內地各省市、港、澳地區以及東南亞一些國家。

陳嘉琳

香港景色風線

八鄉平原漫步

筆者在進修中心擔任一項「境內旅行」課程，其中一課談及在香港區域內的「平原旅行」。談及新界中勉強可說有三個平原，其一為元朗平原，其二稱錦八平原（錦田八鄉），其三為雙坪（上源為河背村，坪陽一帶村落）。在三個平原內設計遠足旅行路線，也可供幾個月的星期日旅行活動消遣，今為讀者述遊一條八鄉平原漫步路線。

從荃灣碼頭乘五十一號巴士，越過大帽山腰的荃錦公路，在石崗軍營宿舍站下車（軍營小戲院前）在路左找到那通往甲龍村公路，穿過軍營（局部地區屬禁區，遊人路經如非停留即不受干涉），西行十五分鐘，即到甲龍遊覽區。

那裏觸目所見為郊野公園的涼亭，柏樹及燒烤爐等（適合小團體逗留活動，且有士多），沿引水道公路（間中有車輛駛過）漫步西行，遂中所見左為山巒右為八鄉平原，平原中的各村莊如蓮花地、水流田、牛徑、水盡田、近，喜攝影者一定可取得最佳構圖。青潭水塘過後，前路十分明朗，廿分鐘後途中可見平原中大水管越過山坡爬上引水道公路，而接入引水道中，這正是東江之水越山來的渠道。由抽水機把東江水抽入引水道而流進大欖涌水塘中。過抽水閘再西行半小時跨澗橋（上源為河背水塘），路轉南下片刻，捨公路而右入河背村，村中有十多可在公園仔休息。午休後由村前公路出，接馬鞍崗，北經田園錦綉的八鄉平原，沿途所見菜田成片，遠山雄峙，盡賞山川之美，末程由石湖塘出錦上路，有車返元朗或大埔墟。

八鄉平原一片田園風光

長下地的莊冉城

《地道戰》是多年前上映過的一齣精采戰爭片，介紹冀中平原軍民抗日的英勇事跡，他們在家鄉開掘了一條地下長城，巧妙地隱蔽自己，消滅敵人，敵人根本就不知道對手在哪裏，也不曉得取他性命的子彈從什麼地方射來。這種新奇的戰術令人看得拍案叫絕。

該處已被規定為國家重點文物保護單位，並且初步開放旅遊。

冉莊村在河北保定市西南約三十公里的清水河北岸。一九三七年七月七事變爆發，日軍的魔爪便伸向河北，翌年冉莊建立了抗日村政權。一九三九年二月，八路軍深入敵佔區，到來領導人民抗日，和敵人進行針鋒相對的鬥爭。一九四二年五月，日軍向冀中平原展開瘋狂的「五一大掃蕩」，奴役老百姓去修公路、挖壕溝、築砲樓，在冉莊十公里周圍就建了十五個砲樓，施行殘酷的鐵腕統治。

在這大片平原上，不利游擊隊的活動，他們為躲避搜捕，起初把地下的地瓜窖擴大成能容納一兩個人的「蛤蟆蹲」，再改單口洞為兩面可出的雙口洞通到鄰家。到一九四五年春節前後，才大規模開掘成地道網。以村中十字街為中心，分東南西北四條主幹線，二十四條支線，通往野外，連接兩個鄰村，全長達十五公里，寬七、八十厘米，上距地面約二米，戶戶相通，用以作戰和隱蔽。地道內設有照明油燈、路牌、指揮部、休息室、儲糧室、廚房、廁所等。又與水井相連，既可流通空氣，也可解決用水問題。並具防水、防火、防毒、防鑽透、即坐旅遊船也。據最近的報道，單單江蘇省已擁有各類旅遊船三艘，旅遊航線更增至十四條之多。由蘇州至杭州，無錫至杭州，或光遊太湖，甚至是遊覽古運河都可由君選擇。這家船公司，大名「江蘇省航運公司」，更實行吃、住、行、遊、購一條龍的聯運方法，來方便遊客哩。

太湖夕陽多美

江蘇水上旅遊發展迅速

謝芳

旅遊

去漳州，不到九湖鄉，可以說是白走一趟。位於漳州市龍海縣的九湖鄉，是著名的閩南花果之鄉，這裏的村民養花種果已有五百多年歷史。特別是水仙花（被譽為漳州的三大特產之一）年產花頭八百萬粒，有姿、玉潔冰清的品格，沁人心脾的清香，儼如凌波仙子，乃獨佔香港的花市。

香港人愛啖荔枝，九湖鄉所產的荔枝，也暢銷香港。其實最大的荔枝主產鄉所在。園友們進入九湖鄉的百花村參觀，村內石桌上早已擺滿了荔枝，讓我們大快朵頤，又邊看風景邊啖荔枝，其樂無窮。桌上還有濕毛巾供應。偶爾舉目張望，又發覺有電視台攝影隊和報刊記者在拍攝園友的吃相，在這情形下，原本狼吞虎嚥的模樣只得收斂起來。

百花村，住有八百多戶人家，共四千多人。想像一下，每一戶都種花果，這條村是名副其實的琳琅滿目了。住慣香港的石屎森林，一旦置身於百花叢中，頓覺遠離塵囂，進入仙人境界一樣。

這裏有水仙花、蘭花、茶花等花卉一千多種，此外盆景造型奇特，有一萬多盆之衆，美不勝收。

百花村內有好幾棵白樹，樹身和樹枝都是白色的，白得真像家裏牆裂的白灰水一樣。他們與其他樹木相間站着，樹身高挑，幾乎高聳入雲。舉目但見鮮紅嫩綠之際，却忽地見到如此之潔白真有「眼前一亮」之感。

村內不但地上滿是花卉盆景樹木，就連民居亦滿目青翠。圍友們甚至獲准到一個天台上去覽景，天台的鳥語花香，與地面花圃相比亦不遑多讓。

百花村於五百多年前便存在，這裏有個傳說，謂明朝朱熹後代朱鏞攜子朱茂林逃難至此，但見這個距漳州城南五公里的地方地形優異、山水秀麗，便定居下來，經營園藝，從此世代相傳種花賣花。漳州市本就氣候溫和，平均溫度在二十一度，土地肥沃，雨量充沛。它又是福建的平原中心，物產豐富，淨產大米、蔬菜等，水果四季不斷，故有「魚米之鄉，花果之城」稱譽。在九湖鄉，春有楊梅、桃、李，夏有龍眼、荔枝，秋有菠蘿、香蕉，冬有柑、桔、橙。每個季節到那裏，眼福、口福都不淺也。

九湖鄉的花農生活較為富裕，僅養花種果一項的收入就佔全鄉經濟收入的三分之一，年中村民平均收入可逕九百元至一千元人民幣之多。他們所種的花果均暢銷內地各省市、港、澳地區以及東南亞一些國家。

陳嘉琳

香港景色風線

八鄉平原漫步

筆者在進修中心擔任一項「境內旅行」課程，其中一課談及在香港區域內的「平原旅行」。談及新界中勉強可說有三個平原，其一為元朗平原，其二稱錦八平原（錦田八鄉），其三為雙坪（上源為河背村，坪陽一帶村落）。在三個平原內設計遠足旅行路線，也可供幾個月的星期日旅行活動消遣，今為讀者述遊一條八鄉平原漫步路線。

從荃灣碼頭乘五十一號巴士，越過大帽山腰的荃錦公路，在石崗軍營宿舍站下車（軍營小戲院前）在路左找到那通往甲龍村公路，穿過軍營（局部地區屬禁區，遊人路經如非停留即不受干涉），西行十五分鐘，即到甲龍遊覽區。

那裏觸目所見為郊野公園的涼亭，柏樹及燒烤爐等（適合小團體逗留活動，且有士多），沿引水道公路（間中有車輛駛過）漫步西行，遂中所見左為山巒右為八鄉平原，平原中的各村莊如蓮花地、水流田、牛徑、水盡田、近，喜攝影者一定可取得最佳構圖。青潭水塘過後，前路十分明朗，廿分鐘後途中可見平原中大水管越過山坡爬上引水道公路，而接入引水道中，這正是東江之水越山來的渠道。由抽水機把東江水抽入引水道而流進大欖涌水塘中。過抽水閘再西行半小時跨澗橋（上源為河背水塘），路轉南下片刻，捨公路而右入河背村，村中有十多可在公園仔休息。午休後由村前公路出，接馬鞍崗，北經田園錦綉的八鄉平原，沿途所見菜田成片，遠山雄峙，盡賞山川之美，末程由石湖塘出錦上路，有車返元朗或大埔墟。

八鄉平原一片田園風光

能人所不能．敢人所不敢 成龍樂在其中

成龍在日本的魅力，非目睹不能想像。過去五年來，每年一度，嘉禾都會安排本港記者赴日採訪成龍在當地活動情況。

今年，報紙與刊物記者的隨軍採訪團，達到十六人之衆，可謂浩浩蕩蕩！

十九日抵日本首映，成龍在六木木的「稗」等，我目睹大男人，喜歡照顧女孩子，這邊坐兩小時，男人那邊最多坐一小時，男人那邊最多坐兩個字侯夠了！」氣死他們！

問成龍，到底喜不喜歡日本？

他笑：「喜歡，不過我每次來都是忙、忙、忙，你們都清楚的了，根本不會出去玩的。」

成龍出外，腦袋中都是工作，永遠沒有閒下來的心情。

他去日本，除了要上電視台、出席各種安排了的活動，會見影迷外，便躲在酒店。不愛逛街，不上的士高，不去嘆日本茶。

人家遊日本想做的事，他全不享受。

成龍住在銀座帝國酒店，這是東京最貴的兩間酒店之一，他住的套房，三千元美金一晚，但他睡的是地氈。

「我腰骨痛，去到那兒都只能躺地板。」他曾穿衫，他說我其實不花一毛錢，穿都穿不完。」因爲有太多名牌找他宣傳了。由衫到鞋，運動衣到汽車、啤酒，成龍都有人贊助。

他買衫，全是爲拍戲、出席場面之用，照他本性，出遠門運動裝一度便最舒服。所以，揀衫是陳目强的責任。

請到吃，成龍只有一個要求：快！所以他愛吃炒飯。

像這晚吃火鍋，他晞哩嘩啦一陣子便停筷，然後看着大家吃。

「你這樣悶不悶？」

「不悶，已經習慣了。」他的興趣，全在電影。

成龍說：「我有我的滿足感，是別人領略不到的。我敢說，我能做的動作，是全世界大明星都比不上的，除了特技人！」

他舉例，自己能在時速四十咪以上的汽車跳車，那個外國硬漢能做到？連史泰龍也會用替身。

能人所不能，敢人所不敢的，還正是他的快樂之源。

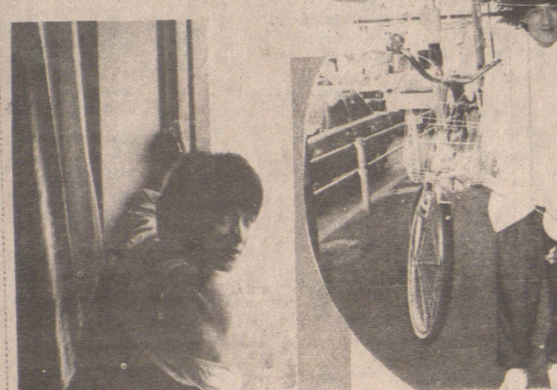
外國名星之中，成龍最欣賞史泰龍，問他爲什麼？

「他和我一樣，白手興家。」成龍答。

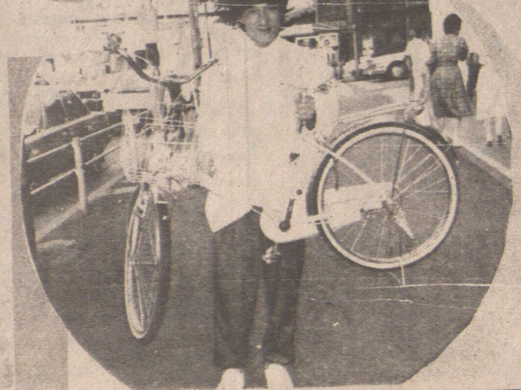
看到喫仔喫妹對他的瘋狂，街上洋妞遊客也知積奇．陳，他的辛苦有價！

在酒店大堂日夜守候，記者去到那裏都見到的女影迷，甚至拉着採訪團的鄧藜詩及一位男記者簽名、拍照，從她們的愛屋及烏，可見多迷成龍．

城妮．



TOKYO



心中樂娛物購型巨超
位於加拿大 世上最大型

香港的一些購物中心與商場，規模已算頗為可觀，但一山還有一山高，諸如新城市廣場及置地廣場之類，比較起加拿大西埃德蒙頓的購物中心，簡直是小巫見大巫，蚊髀與牛髀，這裏為你介紹這個被譽為世界最大的購物及康樂中心。

其實，它又豈是購物中心如此簡單！

面積佔地五百五十萬平方呎，相等一百一十五個標準足球場般大小，真的是大到難以想像。若只是純粹商場，根本毋須具此規模，引人之處就是它其實等如我們香港的「尖沙咀東部加海洋公園加水上樂園」，絕沒有誇大，請看下列有關該中心所擁有的設施——

＊商店八百二十八間（其中單是賣女士時裝的已有二百間）

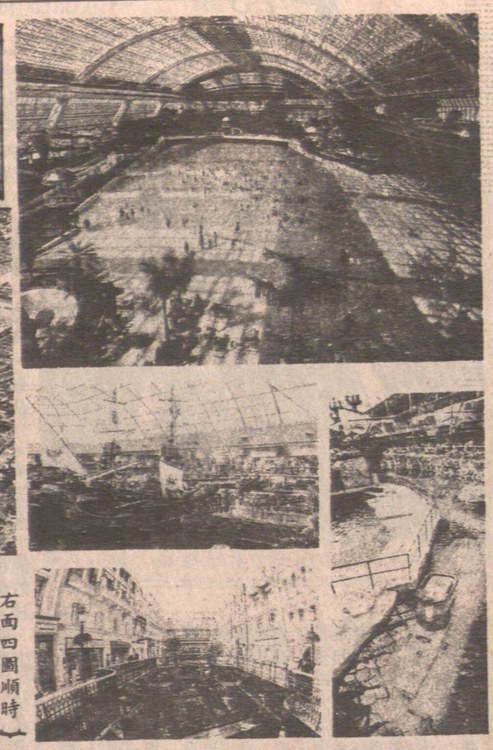
＊一間車行、八間銀行、一百十一間食店，十三間夜總會……全位於一座長半哩、兩層高，價值八億美元的建築物內。

＊另一個相連的建築物是價值五千五百萬美元的水上樂園，面積有十六層樓之高，泳池裏的四百五十萬加侖清水，還會不斷翻起巨浪（全靠一個大型的製浪機器），嘩真的潛水艇內，潛落水底十五呎欣賞水中景色。

＊陸上玩意也令人嘆為觀止，一個世界最長及最高的過山車，為遊客提供驚險刺激的樂趣，車軌全長四千二百二十五呎，高十二層樓。

＊此外還有動物園、溜冰場、哥爾夫球場等，規模全屬大型，而非聊備一格。

＊商場內甚至有一隻十足模仿當年哥倫布發現新大陸時所使用的八十呎長帆船Santa Maria，浮在水上，供客人租作開派對或宴會之用，更適合在商場的教堂內舉行婚禮的新人取景拍照。



右面四圖順時鐘方向分別為——①巨型泳池、②水族館、③商場、④哥倫布的帆船。上圖是從上空拍攝整個佔地五百五十萬平方呎的購物娛樂中心。

巨浪高至六呎，闊三百多呎，令人如置身大海中。此泳池可容納一萬人齊齊暢泳。

＊與世界最大型泳池同樣蔚為奇觀的，是二十四條滑水梯，還有雷達測度速度，讓滑水者知道自己的速度。

＊一個五十萬加侖水的巨型水族館，養有五百種魚，包括三十條鯊魚、八爪魚、黃貂魚等，還有四隻受過訓練的海豚作表演，遊客可坐在四隻玻璃水底的過山車，從不同角度觀賞牠們的表演。

＊商場內設有五間食肆，供應不同菜式，包括中菜、西菜、日本菜、意大利菜及美國菜，務求滿足不同顧客的口味。

＊商場內有一個設備先進的劇院，可容納二千人，專門上演各類型的舞台劇。

＊商場內有一個面積達十萬平方呎的大型遊樂場，內有多種機動遊戲，包括過山車、旋轉木馬、碰碰車、摩天輪等，老少咸宜。

＊商場內有一個面積達十萬平方呎的大型遊樂場，內有多種機動遊戲，包括過山車、旋轉木馬、碰碰車、摩天輪等，老少咸宜。

＊商場內有一個面積達十萬平方呎的大型遊樂場，內有多種機動遊戲，包括過山車、旋轉木馬、碰碰車、摩天輪等，老少咸宜。

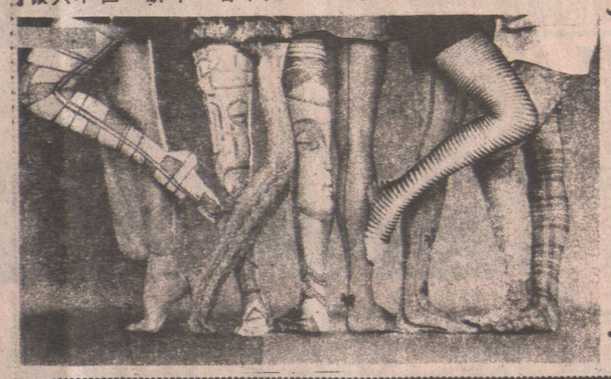
腿部時裝來勢洶洶 絲襪花樣目不暇給

不久前，當人們留意到英國儲妃戴安娜的絲襪後跟飾上一個蝴蝶花、摩納哥公主嘉露蓮的襪子是黑底圓點花時，敏感的女士們就知道這一兩年要在襪子上花費好一筆。

正如巴黎的女售貨歌倫絲說，「腿部的時裝今年又再流行了。」

猶記得幻彩織花設計絲襪於六十年代流行過，但後來因女仕們穿得太蓬，以致全無美感可言，此風氣才改變過來。但是各有獨特風格的設計師如Christina Dior，Jean-Paul Gaultier的時裝，都正着眼於襪子的表現。據一家開設在美國比華利山、而顧客以名流淑女為主的襪子店東主說：「無他，主要是因為織花襪子已沉寂多時。」襪子製造商更是笑逐顏開，因為單是今年上半年，他們的銷售額接近五千萬美元（一對織花襪平均價格是美金十二元），今年短裙和裙子都會流行下去，相信短期內他們的生意更會繼續好景下去。

一位襪子設計師章治文說，年輕小伙子可能買不起一件款式新穎的時裝，但如果是一對襪子，她們絕對有能力去迎合潮流，但他也發出警告，現流行的襪子不是每一位女士都合穿，它大概只對雙腿修長的人有幫助。□薇



新潮絲襪

今秋流行的絲襪，不但在花式上有形形式式的選擇，最感突破的，就是連「緊腳緊身」的絲襪（圖左二）都出現眼前。

太陽能麵包爐

△據塔斯社報道，蘇聯基輔食品工業工藝學院最近推出新產品——太陽能麵包爐。爐體結構簡單，直徑為一米的拋物鏡把陽光集中在放入麵團的模子上，為均勻受熱，模具用鋁製成。烤一爐蛋糕十六至十八分鐘，烤麵包二十至二十二分鐘。烤出的麵包與普通麵包一樣香甜可口。這種太陽爐適於缺電及缺少燃料的地區使用。

加拿大 **中國參茸藥行** 溫哥華

最新推出今期特價品：

日本靚冬菇	每磅 $12.99	上海菊花晶買10合亦送一合	
竹庶茅根晶	每合$89¢買10合送一合	原枝益食防黨參	每磅 $3.50
廣東菊花晶	每合$79¢買10合送一合	靚紅棗	每磅 $1.49

花旗參。野山參。漳州雪耳球（七折酬賓）

買滿100元以上各種野山參。花旗參。送花旗糖一合

還有特多特價品。歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242－4號 683－6858－56

列治文分店：甘比夾第五路 278－4200

本週特價

一公升萬歲粟米油	每樽	$2.69
一磅庄富源隆新鮮腐皮		$2.59
九龍大吊片	每磅	$3.95
二公升白砂糖		$1.49
44磅金童子美國絲苗米		$12.50
陶瓷器一律八折		

香港 上海 溫哥華 香港

Canadian Pacific 話到就到

現在每週四班

加拿大太平洋航空公司逢星期三、四、五及六由溫哥華直飛香港。

由香港飛返溫哥華，亦是每週四班客機，話到就到。

飛往上海，逢週二均有航機，由溫哥華直飛上海。這是本公司提供之北美洲唯一的航線服務。

加航服務完善，對客友善，而且提供免費酒水飲品及電影音樂等節目。

垂詢詳情，請即電你的旅行社或加拿大太平洋航空公司。

Canadian Pacific AirLines

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7

溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

新貨又到

公仔豆奶
各款公仔麪
泰國玉米仔
泰國椰子肉
泰國椰奶

台灣桂冠牌急凍魚餃。蝦餃。糉粽。芝蔴湯丸。

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

尚有少量月曆供應 欲定從速

新娘白紗禮服，中國裙褂、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜，又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問。電話：298-3977

新香港運到

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司

DING HAU FOOD'S CO. LTD.

TEL:(604)278-1554

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

頂好出品，出品頂好

歡迎批發訂購

唐人街商業中心

地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓，博覽會會期在即，機不可失，租平，亦可重訂新批約，有意者請電

日間六八一．四四二八

晚間四三五．一九四一

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL:688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券

歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

．多倫多 單程199元起 ．賭 城 來回199元起

．三藩市 來回179元起 ．倫 敦 來回578元起

．溫尼辟 來回166元起 ．夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起

★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發

★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發

★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理．出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

ming wo COOKWARE 明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司 片打東街二十三號

23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待

（特價品除外）

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3178

車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

保證：

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客 不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待

有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

陽光汽車修理零件中心 (近唐人街)

聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489

15點 TUNE UP （包白金火嘴各一套）四缸連工包料只收38.00 六缸連工包料只收48.00 八缸連工包料只收58.00 （商用貨車除外）

度假之前總檢查：包括 TUNE-UP 換油及油濾．檢查剎車系統．檢查冷卻系統．全車40點大保養．只收工錢：4缸 $49.95 6缸 $59.95 8缸 $69.95 （零件不包括在內）

更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料只收49.95 (大部份車)

音响大特價：由專門音响技師負責．音質優美 AM-FM 卡式音响包2喇叭及按裝．特價只收 $129.00 （天綫除外）保用一年歡迎試聽．

後座高裝停車燈 特別醒目 連工包料 只收 $29.95 售完爲止．

新車，瀝青打底 (UNDER COATING) 防蝕．防銹．隔音．特級耐用．瀝青打底。細車只收 $49.95 起

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

I.C.B.C. 修理費一律七折

代辦 I.C.B.C. 一切手續 免費汽車借用

特別推出 細車噴油 只收 $259.00

快捷 車身修理

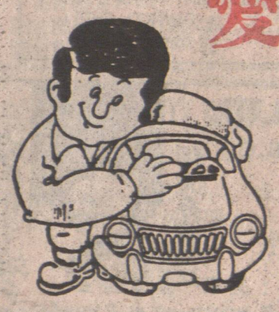
FAST 'A' Auto Body

唐人街 喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA

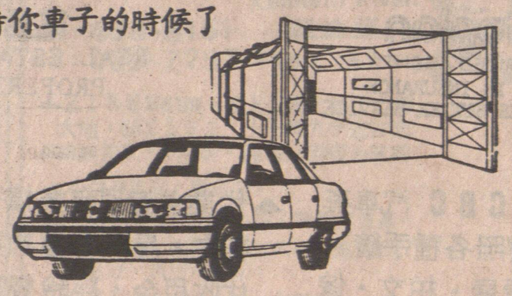
愛車之人 此其時矣



★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。

★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。

現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY

794 Powell 抱街夾學士街 電話：251-9119

國際車身修理公司 電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

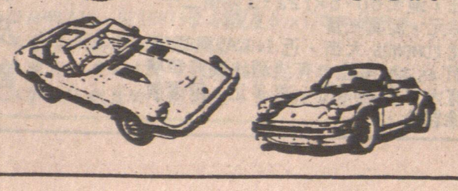
☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

減價 小型購物商場

▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位 位 SURREY 商業中心。 業主急賣開價38萬餘

11個舖位購物商場

▲本拿地全新購物商場，有29個泊車位，街角位地位廣闊及開陽，二萬七千多平方呎，全部 TRIPLE NET 約有9% NET RETURN.

四年新商業樓宇

▲唐人街地王，片打東街，三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全部租出，每層有冷氣設備，業主可接受按揭，開價 $1,999,000.

減價 商業樓宇

▲2208-2202 MAIN ST 街角地，緬夾6街，寫字樓大廈有28個寫字樓，收六萬四，地 44x132 兩層及土庫，有固定住客，現已租滿開價42萬，有19萬P按揭，12厘息五年期

業主急賣

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋，近SFU大學，絕世風景，地大約3分半，有土庫，天窗，熱水暖氣，裝飾華貴，開價廿三萬二 1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

$79,000.

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街。

減價 14組桓文

▲1934 TRIUMPH 全翻新 月收近四千元 開價 32萬餘有17萬按揭。

大減價 $89,900.

▲兩房一廳土庫完成二房一廳，地31.23x110保養一流，現收租六百元，近 E.HASTINGS 及 RENFREW

五房一廳大屋

▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳，有IN-LAW SUITE 地大，開價十七萬餘，非常抵買。

$79,000

減價

▲38X122有風景，兩房一廳，有車房，現出租，近 E.BROADWAY

$79,000

減價 HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER

豪華新屋

▲週末下午二至四時開放 2715 ETON 三房一廳，有家庭廳，餐房，熱水暖氣，瓷磚地板，豪華燈式，土庫完成兩房一廳 33x123 雙車房，紅瓦面，圖樓梯，面積共3400平方呎，開價十八萬餘。

減價 生意連實業

▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間，近 CHILLIWACK 埠，獨市生意開價約十五萬餘

$115,000

▲三房一廳，土庫完成三房一廳，22年屋雙車房雙層玻璃窗，有陽台，保養好，地 33x114 3695 E 29AVE

小型菓仔舖出賣

▲開價九千五，喜士定夾乃磨，每日生意約150元，缺乏人手急於出賣

上下孖屋 $99,000.

▲13街夾乃，一組兩房一廳，一組一房一廳，地 33x122 業主急賣。

$109,900

減價

▲19年三房一廳，土庫完成高，光猛，兩火爐，業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街。

NANAIMO 夾 E 12 AVE

▲全部翻新似新屋，地46x122兩組，四房一廳一組及兩房一廳一組，月收租約一千三百元，開價十四萬八。

唐人街屋 $89,000

▲三層五房大屋，可步行至唐人街，地 26x122 現出租，請預約參觀。

減價 $94,900

▲翻新士德古屋，三房一廳，土庫完成兩房一廳有陽台，近KINGSWAY交通方便，現租出兩伙住客，業主急賣。

售意大利屋平價出售

▲豪華六房大屋，三廚房，四浴室，兩火爐近三千尺，實用面積地約八千三呎，有車房，土庫完成，開價十七萬餘，乃唐夾東19街。

業主急賣

業主已購新屋，必需貴出。

$99,000.

▲863東13街，二房一廳三層屋，孖屋標準地，全翻新保養一流，有陽台及風景，交通方便。

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能成為C—2地，近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y.

$97,500

▲3346東23街夾RUPERT 兩房一廚飯廳，有土庫地33x120環境優美，業主急賣。

大減價 $99,900.

▲27年新兩房一廳，土庫二房一廳，保養一流新地毯 50x100 將來可能成為C—2地，近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK.B.B.Y.

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

公司電話：435-1471

住家電話：263-4949

請預約參觀

PAGER 438-2333 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

THOMAS CHAN 陳少鎏 271-2139 872-6681

加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

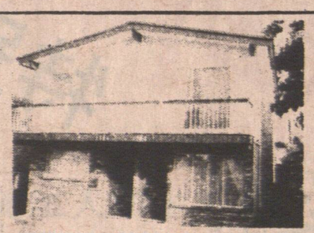
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

PAUL LAU 劉國明 327-9133 872-6681

▲華埠東區一年新屋，材料一流，近KILLARNEY，正層三房兩廳，熱水暖氣系統土庫完成三房一廳屋主急讓，週末開放，$169,900。請聯絡劉國明☎：327-9133，傳呼機 645-2733

▲東區36年新近乃街夾33街，正層兩房，土庫完成一房、客廳、浴室、獨立門口出入，開價$99,000。詳情請電：劉國明 ☎ 872-6681＊327-9133

▲烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地60×100，請與高媽 261-2832或劉國明327-9133



兩間溫哥華SPECIAL，任君選擇。

▲十年新，地 33×151，共六睡房，土庫可出租，$149,000。

▲上下層孖屋，近域多利，七年新，每層三睡房，可出租，$159,000。請電高媽 ☎261-2832 872-6681

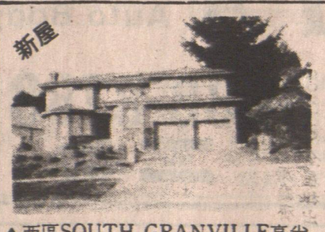
自用或收租良機!!

▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾Fleming街，保養一流，硬木地台，土庫完成有浴厠及廳房，石屎雙車房，高圍柵，並有三十六呎長暖水游泳池，全部裝備一流，現租收入每月900元，地大保值，開價只$139,800，歡迎還價！詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

▲位於7271 Gilbert 街，列治文區市中心，四睡房，地大68×175，多天窗及四十呎露台，請與高媽或ALEX NING 聯絡☎ 872-6681

▲東區八組桓文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鎏 ☎ 271-2139 872-6681

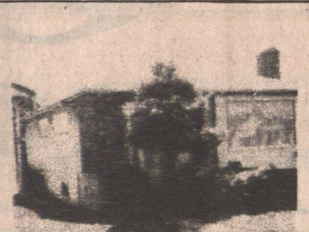
新屋



▲西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區，五睡房四千五百方呎，一流材料，地63×122，週末開放放，請蒞臨1389西53街，開價：五十一萬元。詳情電唐大維：872-7076 公司：872-6681

▲北溫唐餐館急讓，地點好，新廚房設備，批長，東主因病廉讓，開價$18,000.00詳情電：劉國明 872-6681 ＊ 327-9133

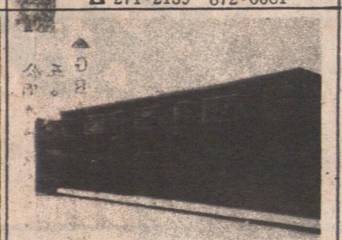
▲生意良機，本拿比菓菜舖，地點旺生意好，舖大租平，日做千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價$89,000.00，請電：陳少鎏 872-6681＊271-2139



▲三睡房，新地氈，水Heat，十一萬四千，業主急讓。唐大維：872-7076★公司872-6681 十萬九千元

▲台法出租屋，樓上兩廳兩房，樓下獨立門戶，一房兩廳，廚厠齊，月入$900餘，33×122地，交通方便，28年屋，要價十萬餘。MABLE TAM 談圓圓 ☎ 733-3982 872-6681

▲家庭式餐館，餐房及咖啡室有全酒牌，位於漂亮Salt Spring Is. 面對Grange 碼頭海景，及有房出租，共收入$200,000，以上請英語電 872-6681＊291-1661



▲近唐人埠六組桓文，乾淨合政府規格，好住客年收二萬六千，單邊桓文，地44×122呎，開價廿五萬五千。 唐大維 872-7076 公 司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲海外投資客，需各式商業樓宇，及雲埠大小住宅（近交通為宜）為有意出讓者，請電話商洽為荷。

徐松齡

▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。

▲西端 DENMAN ST. 一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元，叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年。

▲FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元，請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西面 CAMBIE 好區，17AVE·W. 三百多號 BLOCK，地33×122，現收租六百元，叫價十二萬多元。

▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地與及匱，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 旺街，街角，叫價四十八萬餘元，歡迎查詢。

▲ROBSON ST 一千六百多號，三文治及 DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元，試還價。

▲西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廳，完成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜中帶旺，地大60·6×122·2 叫價二十三萬餘元，認真抵買。

▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTIER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋·柏文·傢私·醫藥·商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話： 687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

▲代業主管理商業樓宇柏文·房屋各種物業代收租金·經驗豐富專業水準·手續費廉歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳有限公司

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

梁氏電器
安裝修理 商業住宅 電燈電火 電線電箱 電鈴緊急 照明系統 防火系統 政府牌照 安全可靠
電話：434·2082梁先生

修理水喉 媲頭電火 乾洗衣機 請電：六七四九·八〇 陳洽

各種修理 免費估價 工作快捷 妥當
電話：三二七·二二五七

楠記
水電工程 土庫廚房 裝修間格 浴室廁所 大小工程 免費估價
四三〇·一二二八

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指數。
賣屋請注意

▲近京士威要建打屋，每連三房兩廳六年新，50呎闊角地段，屋主急賣開價二十萬六千。
▲三層大屋，樓上三房一廁所，正層兩房兩廳廚廁齊，土庫兩房一廳可出租，近京士威，十二萬伍千。
▲四街近域多利街大屋一間，內外全部翻新，可住三伙人，全部已出租，月收一千四百，十二萬九千
▲東區新屋數間，開價十四萬九千至十八萬七千，上等材料，手工一流，樓上樓下全部完成，舊屋換新屋或現銀交易，一律歡迎。
▲近蘭夫街，20年新，樓上三大睡房樓下全部完成，44尺大地段，光猛新淨，又好風景，近巴士學校，開價十三萬九千，認真抵買。
▲東區三睡房，近蘭夫街，沒有土庫26年新，33尺地，十萬零六千。
▲近菲沙街標準地，樓上二房二廳，樓下三房一廳可出租，乾淨美觀，開價十萬零七。
▲二年新靚屋，近域多利街，標準地，上等材料，近學校巴士，樓上樓下全部完成，開價十六萬七千。
▲屋主急賣近PNE，樓上兩房一廳樓下兩房一廳可出租33x110地，開價七萬四千五請還價。
▲列治文區，地段大，好地區，五大睡房，開價十六萬九千。
▲近喜士定街，樓上二房一廳，樓下全部完成可出租，標準地，交通方便，開價九萬四。

▲雲東域多利及乃磨街中間近學校及交通方便，土庫可出租，西人業主，呈內外整潔美觀，廉理想家庭房呈，對價祇售十一萬餘。
▲近P·N·E·區DUNDAS街標上兩房土庫兩房連浴室地33X122減售九萬餘。
▲本拿比兩睡房翻新舊屋，土庫另有一房大廳，交通方便，價八萬餘
▲63街雙睡房土庫屋特大雙車房，價八萬元。

恒生 NORTHRIDGE REALTY LTD. 327-1111
MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729
STEPHEN KONG 江錦濤 住宅：941-6980

PARK Georgia REALTY
服務忠誠 免費估價
倪致遠 ANDREW NGAI
公司：(604) 437-9700
住宅：(604) 228-8093
傳呼機：687-1985 #3376

▲中西餐館出讓，42座位，有停車場，開六天。三年批，開價三萬餘。
▲西區近UBC·33尺濶·四睡房屋兩廚房·地點好·合投資或自住。容易租出·十二萬餘。
▲乃區FLEMING街夾32街·五年屋 33x126 正層三睡房·土庫兩睡房·有風景·近巴士學校購物方便。
▲京士威夾域多利區·19年屋·上層三房下層兩房廚廁齊·十二萬九。
▲乃區55x122·十一萬九·39年屋。

謝大鈞 GARY TSE
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

▲1738瓦二街33x122快完工·週日開改·十七萬五。

▲本汝比旺果舖連實業商業地位兩交通大道·最近月做二萬七·大停車場

新屋建築中可用舊屋交換
一·2781 TURNER 33x155 開價十九萬五。
二·2727 46街東 33x122 十八萬九
三·屋地49x114大地59街東開價九萬五
▲西區一流地點暫住或改建十三萬餘
▲近華埠兩睡房柏文七年新六萬餘。
商業生意盤
▲15街東近京士威夾菲沙全部翻新樓上四柏文大舖位開價廿六萬。
▲果舖兩間日做五百多元兼售彩票前舖後居租平售三萬餘。
▲7239/7247 KINGSWAY旺商業舖四住宅·近麥當奴·年淨收入三萬元·價廿六萬五。
▲京士威7239號旺舖出租·月租650·適合各行生意。

▲華埠新商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機

▲5934-41 E HASTINGS四舖位98x122商業地·一為果舖有住·好租客·大停車場·價四十三萬九。

▲西區50街OAKRIDGE 20年新75x130保養一流四睡房·書房·梗木地板土庫完成卅四萬八

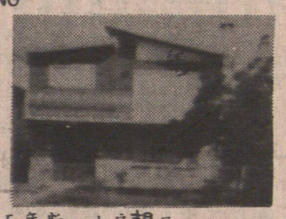
STEVEN YAN 甄松鈞 421-3459

三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積·地大46X108·

▲416東53街近緬面向公園舊則二千四尺·三睡房起居室土庫齊備。

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345



▲特別設計五年新·六房靚屋·地33.6x140寬大土庫有三睡房·位于優美KILLARNEY區·價十六萬餘。
免費估價

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立 RAM ASNANI
434·1431
傳呼：645-2888
（留電話及姓名）
住家：327-8803

▲13年新屋共六 雙廚窗 33.5x1 ,000

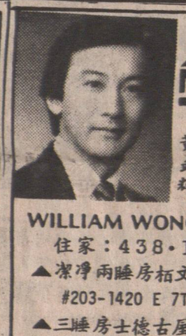
已售出
▲11 睡房·三上四下 2,600方尺33X132地· $139,000

已售出
▲年半新屋 KNIGHT 瓦頂·天窗 廚台·五件電 $135,000

已售出
▲新3睡房獨立屋·四尺有·非常整潔·位於商場對面·開價$115,000.

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲新盤二年新大靚屋·地33x132好過新屋·50街好區·只售十七萬三
▲新盤53夾乃兩房屋·部份翻新靚屋·價九萬餘。
▲新盤廿餘年五房大屋·土庫完成·近乃磨·開價十一萬餘·不可錯過！
▲新盤三房大靚屋·樓上三房樓下二大地·全翻新·土庫完成·近乃磨·開價十一萬餘。
▲新盤金翻新三房屋·土庫兩房已出租·京士威近蘭菲·價九萬三。
▲新盤廿餘年五房大屋·土庫完成·保養一流·硬木地台·近乃磨·開價十一萬餘·不可錯過！
▲新盤二年新近學校巴士商店·開價十一萬。
▲息賣西區果舖年總收入約16萬·經營十多年·因乏人手割愛售萬五。
▲新盤三房大屋·重新裝修近乃磨街熱水暖氣設計合中上家庭好過新屋
▲新盤二年新三房大屋土庫完成城多利夾30幾街·近學校交通便·開價七萬九。
▲南温哥華29年三房大屋土庫完成三房上下三房屋土庫完成城多利夾30幾街·近學校交通便·開價七萬九。



MULTIPLE REALTY LTD.
黃式燁 WILLIAM WONG
住家：438·1090
黃薛淑琪 CAROLYN WONG
公司：434·1431

▲潔淨兩睡房柏文·單邊向西北·大玻璃門露台·#203-1420 E 7TH AVE. 價七萬四千九。
▲三睡房士德古屋·有全土庫·地大33x122 一路巴士直達華埠。價九萬二千·809 E 13 TH AVE.
▲合首次買屋人士·兩睡房屋·近學校及巴士站·569 E 22ND AVE.·價七萬四千九·新電線·圍欄·地毯·及熱水槽等。
▲清潔兩睡房屋·近學校及空中快車站·硬木地板有地毯·地33x105.6 價九萬七千。4633 JOYCE ST
▲投資物業良機·孖屋地·地大33x105.7 2435 KING SWAY 價七萬九千九·一房精緻屋。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中文 872-3955

▲本拿比近界限街翻新靚屋·地大50x120正層三睡房土庫新完成·有二房單位·環境優美·交通方便售十三萬餘。
▲域多利夾32街標準地·正層三房土庫兩房·19年新·售十二萬餘。
▲西區15組年收約七萬·售63萬。
▲西區近海灘9組年收約六萬·售65萬。
▲緬街商住石屋樓兩年新年收三萬售39萬。
▲西區兩舖位六年新年收三萬二售49萬。
▲業行舖生意穩定租平樓上三房住宅二萬餘。
▲本拿比近界限街翻新靚屋·地大50x120正層三睡房土庫新完成·有二房單位·環境優美·交通方便售十三萬餘。
▲域多利夾32街標準地·正層三房土庫兩房·19年新·售十二萬餘。
▲西區15組年收約七萬·售63萬。
▲西區近海灘9組年收約六萬·售65萬。
▲緬街商住石屋樓兩年新年收三萬售39萬。
▲西區兩舖位六年新年收三萬二售49萬。
▲業行舖生意穩定租平樓上三房住宅二萬餘。
▲本拿比近界限街翻新靚屋·地大50x120正層三睡房土庫新完成·有二房單位·環境優美·交通方便售十三萬餘。
▲域多利夾32街標準地·正層三房土庫兩房·19年新·售十二萬餘。
▲西區15組年收約七萬·售63萬。
▲西區近海灘9組年收約六萬·售65萬。
▲緬街商住石屋樓兩年新年收三萬售39萬。
▲西區兩舖位六年新年收三萬二售49萬。
▲業行舖生意穩定租平樓上三房住宅二萬餘。
▲本拿比近界限街翻新靚屋·地大50x120正層三睡房土庫新完成·有二房單位·環境優美·交通方便售十三萬餘。
▲域多利夾32街標準地·正層三房土庫兩房·19年新·售十二萬餘。
▲西區15組年收約七萬·售63萬。
▲西區近海灘9組年收約六萬·售65萬。
▲緬街商住石屋樓兩年新年收三萬售39萬。
▲西區兩舖位六年新年收三萬二售49萬。
▲業行舖生意穩定租平樓上三房住宅二萬餘。

著名大酒樓·地點適中·設備齊全·莊閒數拾席·租廉抵長·有發展潛力·經營多年現金割愛·請查詢

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲瓦頂新屋·樓上三睡房·廚房·客廳飯廳及家庭室·樓下二睡房完成·雙車房·三浴室·近學校巴士·開價十七萬餘。
▲雲東購物中心旺菓舖·十多年經營·日做六百五拾·有649彩票·三萬餘元。
▲1303東19街，開價十萬六千八。
▲1867東七街·孖屋地 33x122 樓上二間半房土庫一房一廳·廚廁齊全·九萬九·
▲1441東七街三房·八萬六千·請查詢·
▲乃路近53街27年屋上二下二廚廁齊 十萬八千九
▲1315東39街近乃路·三房高土庫·實淨房屋七萬九。
▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拔近有快車，廿二萬。
▲十八街近乃便對面，學校及公園，33X122開價九萬五。
▲GRANT夾乃磨附近·街角大屋共六睡房·適合大家庭·近學校交通·歡迎換屋。
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK旺地帶·座位40·有酒牌·柏文大廈附近·固定常客·東主離埠開價五萬四千九元。
▲十八年新屋，正層三睡房，地下一房，全部完成，保養好，後講價，屋主急售，開價九萬五千九。
▲PNE附近33年屋·保養好·近公園學校及巴士·開價七萬四千五。

Canada Trust Realtor
房屋買賣 免費估價
丁建新
住家 251-2571
公司 438-8161
通曉粵閩國
Jenny Soo

Kim Ting
▲銀行收屋·非賣不可·正層四房有土庫。
▲六百餘尺柏文有私人花園二樓1066東八街·

恆生實業有限公司
涂念官 DAVID TO
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST. VAN. B.C.
327-1111
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢 THOMAS C.WONG 房屋
住家：298-2961

唐番餐館
位於本拿備，鄰近柏文輕工業區架撐約三年新，廚房有唐鑊，店東過埠大平讓二萬可轉手。

▲西區旺街近菜埠五年新兩睡房兩廳，另有閣樓及天台·鄰近購物場·車站·價八萬四千。
▲一街夾近碌孖拔三睡房翻新舊屋·另土庫三睡房·廚廁齊·價十二萬。
▲石屋栢文單位四組·近華埠五年新兩睡房兩廳·另有閣樓及天台鄰近購物車站·價由七萬六千起。
▲本拿比近BCIT二及三房城市屋各一·環境好·交通便·七及八萬元。
▲20夾CAMBIE廿年三房特式屋·一流材料·土庫廚房廁·近西區名校·交通便·十二萬九。
▲西區旺街禮品店·生意連貨連一盤七千·租平批長·聖誕期近·良機勿失
▲13街夾京士威·孖屋地六大房·三出租單位·獨立門戶·交通便七萬九。
▲華埠街角五房石米屋·孖屋地·近學校公園·六萬九。
▲上下四房·另閣樓一大房·向南石米屋·歐藉屋主回國急售九萬。
四房向南石米屋·地33x132 交通方便·九萬餘。
上下完成三房·土庫可獨立出租·只八萬七。
果舖連三房實業·生意及貨·位於大街·十五萬五。

石屋栢文單位
近華埠五年新兩睡房兩廳，另有閣樓及天台·鄰近購物場·車站·價八萬四千。
一街夾近碌孖拔三睡房翻新舊屋·另土庫三睡房·廚廁齊·價十二萬。
石屋栢文單位四組·近華埠五年新兩睡房兩廳·另有閣樓及天台鄰近購物車站·價由七萬六千起。
本拿比近BCIT二及三房城市屋各一·環境好·交通便·七及八萬元。
20夾CAMBIE廿年三房特式屋·一流材料·土庫廚房廁·近西區名校·交通便·十二萬九。
西區旺街禮品店·生意連貨連一盤七千·租平批長·聖誕期近·良機勿失
13街夾京士威·孖屋地六大房·三出租單位·獨立門戶·交通便七萬九。
華埠街角五房石米屋·孖屋地·近學校公園·六萬九。
上下四房·另閣樓一大房·向南石米屋·歐藉屋主回國急售九萬。
四房向南石米屋·地33x132 交通方便·九萬餘。
上下完成三房·土庫可獨立出租·只八萬七。
果舖連三房實業·生意及貨·位於大街·十五萬五。

雲東旺街鄰近展覽會二百座位海鮮雲吞麵菜館可停車40架價28萬。
▲本拿備雅文街輕工業區42座位西餐館有啤酒牌不計成平三萬二
▲本拿備近京士威60座位西餐館生意日營三百餘元鐘點短三萬五
雲東展覽會區·另土庫兩房·廚廁齊·溫拿保街兩睡房·獨立門戶·地33X110全屋租出·價七萬。
▲本拿備近京士威60座位西餐館生意日營三百餘元鐘點短三萬五
雲東展覽會區·另土庫兩房·廚廁齊·溫拿保街兩睡房·獨立門戶·地33X110全屋租出·價七萬。

GOODRICH REALTY CORP.
公司873·4811
住家327·6288
ALFIE MARR
馬耀儀

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。
▲新大屋 49.5x122 7睡房·近學校·巴士站·及菲沙紅鶴。
▲正層三睡房·土庫完成·近緬街夾28街·八萬七。
▲雜貨鮮花舖CAMBIE街 已售出 六百餘·好批·減售二萬九千九。
▲利潤高雜貨舖·經營雜誌·美國報及649·繁旺地點·生意好。
▲平屋四睡房有土庫 已售出 及乃磨近學校·價七萬九千九。

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan 關煥鑑
公司：438-8161
住宅：435-7257 頁貴樓宇·免費估價

▲2186E 61街，樓上三房·樓下二房大地·48X132·十一萬九千五百元
▲38組柏文·六年新·開價一百四十五萬
▲小型商業樓·租或售·
▲收租新商業樓66×122·開價廿五萬·
▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元·
▲單層石屎商業樓，價十六萬八·
▲緬近25街商業樓，價廿一萬。
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五·
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十五萬八。
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
★精通國粵語★

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
涂念賓 TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645·8912

✣✣✣ 三房加土庫八萬九 ✣✣✣
▲雲東區42年屋三睡房土庫有客廳屋主急賣 $89,000 請速約看
✣✣✣ 兩房柏文五萬二 ✣✣✣
▲東區翻新兩房 柏文七百餘呎雙窗門包傢頭雪櫃窗簾布只售五萬二。良機勿失·
▲CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋60x110土庫完成·成售二十萬零五·歡迎還價。
▲本拿比三房城市屋·環境幽靜近小學 $69,500.
▲本拿比騾錢菓舖·地點旺·急售三萬餘。

▲近唐人街堅固兩房兩廳·士德古屋·環境清靜最合小家庭·開價僅八萬四千九非看不可。
▲東八街8組柏文50x122大地·24年新士德古年入三萬四千·可加租·僅開價三十一萬·甚
▲10年新三樓·九百呎·兩房柏文·低管理費近乃磨街·五萬餘·
▲15年孖里地上下四房堅固屋，七萬餘·
▲東10街18年新上下孖屋·標準地·雙車房·現上下分租·開價十四萬餘。

▲近京士威30年士德古屋。後巷車房。土庫可完成·開價八萬四千試還價。

亞運「第一燕」剪影

湘江起飛

張開宇

年方十五歲的陳翠婷，這位中國女子體操隊中的「娃娃選手」，人們喜歡叫她「翠翠」，是本屆漢城亞運會最受歡迎的運動員。

她身高只有一米三，體重二十六公斤。在本屆亞運會所有參賽的運動員中，她是最嬌小的一個，但這隻輕盈的飛燕，却連摘了團體、全能和自由體操的三項桂冠，並在自由體操中取得第一個、也是唯一的一個滿分，令體育界大為震驚，成了一九八六年漢城亞運會「最燦爛的明星」。

她美妙的技巧，活潑矯捷的身姿，贏得了「亞洲的歌曼妮」、「湘江邊飛來的小燕子」、「仙女的化身」等一連串美譽。

工人之家

她出生於湖南長沙市一個工人的家庭。五歲時，酷愛體育的父親把她送進了業餘體校體操班。初時，她練的是技巧，兩年半以前才改練體操。一次偶然的機會，有一位國家體操隊的教練看到了她高飄的跟斗和出色的彈跳力，認為她是可造就之材，於是她順利進入中國女子體操隊。

由於她身材比較矮小，在訓練時難免碰到了許多困難。尤其是高低槓這個項目。剛開始時，她那雙小手居然沒能配上一對合適的護掌，抓不牢光滑的槓杆，無數次地摔下來。後來，她乾脆甩掉了髮手的護掌練起來。一雙細嫩的小手經常血泡相連，接着再磨穿，新傷複舊了舊創。

人小心靈

初時，一套高低槓動作練下來嘴唇便發紫，這是她的弱項，為趕上全能水平，於是她便咬緊牙關，每次一練就是幾套，終於取得了今天的成就。這隻輕盈的「小燕子」，能風靡於世，威震漢城，其的不簡單。

終成大器

翠翠個子小，動作輕捷，翻跟斗是她的優勢。在無數次的空中翻轉中，她終於第一個年少年組中成功地完成了「直體兩周」和「三百六十度旋」等高難度動作。小小的翠翠有一股使不完的勁，每當練完一個項目，她就急不及待地問教練：「還練什麼？」就這樣，「小大人」終於成了「大氣候」。

亞運之前

這次亞運會前，翠翠的小腿肌肉拉傷了。全能比賽到第三項時，她告訴教練，小腿愈來愈痛。教練鼓勵她堅持下去，叫她別停下來。小翠翠就在場邊不停地跑動，舉腿，以頑強的意志堅持賽完最後的一項，終於又為中國多爭得一面金牌。

陳翠婷的動作難度極高，完成的質量一流，有的動作在世界上沒幾個女運動員能夠完成的。她因而受到了體操專家的致讚賞，被認為是未來世界冠軍很有希望的苗子。

愛迪生與電椅

何人

電氣大王」威斯汀・豪斯反擊，說他的交流電更加廉宜，因而引起一場電氣事業爭霸戰。有個擁護愛迪生的人，用交流電到處傷人，而這種「示範」行為被紐約官員見到了，於是竇機一動，造了一張電椅，作為執行死刑之用。

一八九〇年八月六日，殺人犯金姆勒成為第一個坐電椅的人。

果說「電椅」也是他發明的，相信無人相信。的確，電椅不是愛迪生發明的，但與他有關。

一八八八年，紐約官員通過採用電椅死刑，認為比縯首死刑「人道」一點，而電椅是這樣產生的——

愛迪生要推廣他的直流電，說是廉宜而安全的。「

中國女歌手苗青法聲樂賽中奪魁

【據新華社巴黎十二日電】中國女中音歌唱家苗青十月十一日在法國盧森市第三十二屆聲樂比賽中獲得第一名。

苗青是中央歌劇院的演員，目前她正在法國進修。在十一日晚的決賽中，她演唱了富爾和威爾地的作品，獲得了一致好評。南斯拉夫女中音歌唱家伊拉娜・扎麗茨和加拿大女中音歌唱家桑德拉・格拉哈默分別獲得第二名和第三名。

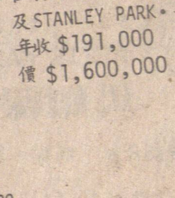
肥肥花店

北角電車路上，有一間桌球室，叫做「K100」，這是電視台的一個節目的名稱，有一間食店，則叫「肥肥」，這是某電視女藝員的花名，店主人之取這樣的店名，足見匠心，亦深諳電視深入人心，可以利用之道也。

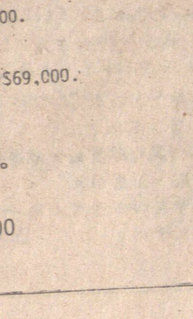
謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver, B.C.
公司電話: 438—8161

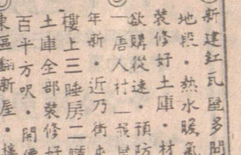
關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089



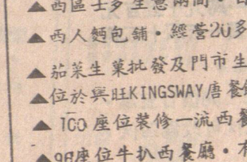
▲兩塊海邊地共一千三百尺滿有碼頭泊船，可買其中一塊及現屋一間，有風景，位於DEEP COVE近北溫哥華價一百二十萬。



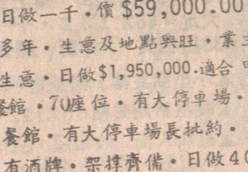
▲新屋近城多利街，樓上五房，地大35x115 開價十七萬五。



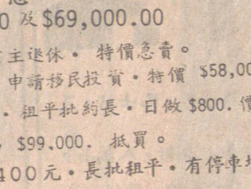
▲32街近娟，開價十一萬八，樓上樓下各兩房，部份翻新。



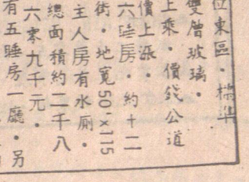
▲近 PARKER 夾城多利仔屋地，樓上三房，樓下二房，價十四萬五。



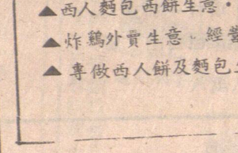
▲24年新三睡房屋，土庫兩睡房，開價十萬零三千元，近京士威。



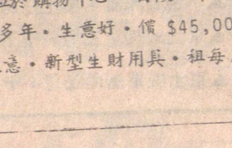
▲十年新，樓上三睡房，樓下兩房，21街久麟菲。



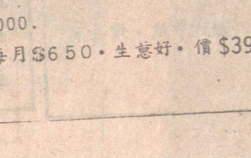
▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋，共六睡房有游泳池，開價四十二萬五。



▲ CLOVERDALE 郊區 坐30分鐘，中西餐館生意連實業，近菜店及戲院，叫價二十九萬九千



▲西區 SOUTH GRANVILLE 豪大屋樓上有五睡房共六廳，大約五千尺，開價 $498,000.



▲12組桓文，15街近菲沙，全部已租出，每年收租四萬九千五，開價四十一萬九千。

HANKS街近唐人街，三或四睡房屋，開價九萬五，除時遷入，有價講。

新建工業樓，25x120 高樓面，開價十七萬九。

近快車站及巴士，三睡房屋，最方便之地區，叫價十萬八。

雲東咖啡室餐館，最合夫婦做，租平，易做，叫價四萬五。

HOPE 埠近車路邊，有餐館生意連實業，大有機會，開價十四萬元。

SALMO 埠仔餐館生意連實業，生意好，舖後有住家，價錢平，好機會。

雜貨店兩間，一間位于 KINGSWAY，另一間位本拿比，開價二萬五及三萬。

美容院數間，請電查詢。

北雲哥華十組桓文，近海巴士叫價卅九萬

西百老滙街大型上等餐館，樓上十幾層寫字樓生意好，近B.C.PLACE大有前途，二十三萬。

埠仔雜貨店生意連實業，樓下兩舖位樓上四伙住家，每月收租千餘元另自己用一大舖位做生意不計數，叫價十八萬。

餐館位於本拿比喜士定街店餐館，座位60餘個可兼做外賣，有酒牌，時間短，若人手足夠可延長營業時間增加收入，價八萬八。

25年新三睡房靚屋，兩年新屋頂，百子利夾八街，開價十一萬五千，勿失良機，非常抵買，交通方便。

位於八街十年新桓文一睡房，交通方便，開價四萬八千元。

◎兩睡房桓文一間，六街近菲李沙有風景，二樓八百餘尺，叫價只六萬二千餘。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大註冊商業管理師，通華、國、客語。
公司：879—5175 住家：324—4752
傳呼機：687—1985 #0068

唐番餐急讓
柏文・商業樓

▲40位近UBC大學，經營多年，東主退休，取六萬多，有商量。

▲雲埠街角商業舖地闊66呎價六十多萬

▲WEST END石屎大廈柏文一組樓面六百多呎，取價五萬八千元。

▲雲埠旺舖及桓文，保養甚佳，地闊69呎，淨收入五萬九，取65萬。

▲雲埠八單位桓文，收入四萬餘，取卅多萬，另桓文16組，取57萬多。

▲雲市德國入建造新屋，地33x135上下各層千三百尺，取19萬多。

▲雲埠西餐館八十位或百位數間。

▲雲市東西區40位咖啡室各一，東主承讓。

Canada Trust Realtor
6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C
ANNETTE LOUIE 雷太
公司：273-3161 住家：277-7375
廿四小時・忠誠為您服務 通粵英語

列治文第三街近高尚城市屋14年新三房兩個半浴室，近中小學巴士站及超級市場，交通方便，$86,900.

遊客勝地・移民投資良機

離雲埠四小時・業主經營廿多年，有酒牌，華麗中西餐館，全部裝有冷氣，市區中心地王，前後停車場，一流舞池，全部可容四百多位，獨市生意，利錢深，地大 120x115 樓上可住或分租，一連四間，兩間可租錄行及其他商業餐館，開價 $250,000. 元。連貨業開價 $750,000.業主可接受按揭，其他條件有商量，大有發展機會，因業主退休，勿失發財良機 (OSOYOOS) 歐梳利埠BC。

恒生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
陳挹明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

▲西區豪華新屋5712 WILTSHIRE ST. 地大75.5x147實用面積六千五百百多尺，六睡房，三車房，開價五十九萬。

▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112 開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華桓文有三萬八千元可揀供・近巴士站學校。

▲東區單身桓文近百老滙街及KING EDWARD 學院・開價三萬五千。

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。

▲SURREY 工業地一塊・開價二萬元

▲SURREY 地皮出售・開價萬九。

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876・8841
住家：461・3183

▲新屋瓦頂地夠17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果舖生意連實業十餘萬

▲旺地超級市場生意急賣減價 $149,000.

▲近唐人埠16年新桓文十一組年入四萬多，價 $369,000

▲豪華新屋・菲沙夾18瓦頂水暖氣地夠五房三廁家庭房 $189,900

▲新左右仔屋122x33六房六廁急賣 $189,000.

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保貸相宜
東西區住宅

馮沾 JIM FONG 879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威・翻新靚屋・標準地・兩睡房・濶大廚房土庫完成出租單位・開價 $95,000

▲ KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組桓文・樓下兩舖位另土庫・每年淨收 $32,000.00

▲8層高石屋大廈37組位於市中心・近海灘及STANLEY PARK・每年收 $191,000 價 $1,600,000

DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204

▲東區實淨三房及土庫完成・有煞氣房・26年・價 $119,000.

▲東區上下仔屋・每年收入$12,096.價 $129,000.

▲唐人埠碍樓・三層高全部租滿・年收租 $23,000.價 $349,000.

▲八間新 TOWNHOUSE 全部租出・每年實收 $85,000.價 $850,000.

東區十組一房桓文・每年收入 $37,000. ・價 $359,000.

▲翻新二房及土庫二房特價 $90,000

▲1618東35街近乃路正層三睡房土庫完成保養良好。

▲16年28組桓文・升降機・露台・地底停車場・收租 $118,000.價 $950.000.

商業樓及桓文

▲ 2721 DUNDAS 近 PNE・兩房及土庫完成地 33x120 價 $89,900.

25年磚樓電油站生意及物業・另有士多生意及樓上住家・地 122x114特價全部 $250,000.

商業及桓文樓

▲列治文區1・95畝農地及五房屋・特價出賣。
▲插街夾24街三舖位及兩組桓文・收租三萬・價 $299,000.
▲市中心商業樓10年新・年租 $23,000. 開價 $295,000.
▲位於興旺E.HASTINGS ST商業樓・地 87x122 特價 $298,000.
▲19年新15組桓文・每年收入 $63,000 價 $578,000

生意

▲西區士多生意兩間・日做一千・價 $59,000.00 及 $69,000.00
▲西人麵包舖・經營20多年・生意及地點興旺・業主退休・特價急賣。
▲茄菜生菜批發及門市生意・日做$1,950,000.適合申請移民投資・特價 $58,000.
▲位於興旺KINGSWAY唐餐館・70座位・有大停車場・租平批約長・日做 $800. 價 $118,000.
▲ 160座位裝修一流西餐館・有大停車場長批約・ $99,000. 抵買。
▲98座位牛扒西餐廳・有酒牌・架枱齊備・日做400元・長批租平・有停車場・開價$69,000.
▲雲市美容院・設備齊全・開價 $20,000.
▲北雲商場專菜雜碎餐館・日做800元・短錢期・56座位・價$67,000.
▲西人麵包西餅生意・位於購物中心・日做一千元・價 $150.000. 適合申請移民投資。
▲炸鷄外賣生意・經營多年・生意好・價 $45,000.
▲專做西人餅及麵包生意・新型生財用具・租每月$650・生意好・價 $39,000.00

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

— 商業 —

◎唐人埠地王商業樓近P.N.E.跑馬地皮出售・開價壹百三拾玖萬元・開價壹百三拾玖萬元・而廉。

◎好季節・人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新・有停車場・最適合中餐大酒樓。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可次本公司商洽・因業主不欲秘密外傳「吉舖」收租或投資有意者請移玉到

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好・土庫・材料上乘・價錢公道

◎一間從速・頂手屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾北街・地寬50x115・樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎舖・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治文區」三年新屋・建築面積約二千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水谷缸樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法村屋・近百老威和甘麼素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・近大地皮義屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'・樓上二睡房二廳・土庫有睡房和厠所最好建新屋安居・開價十萬九千・

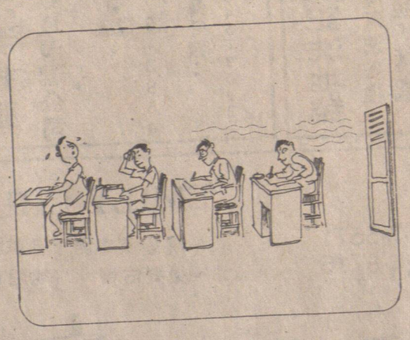
◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外鬧里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・舖面可做批發零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬

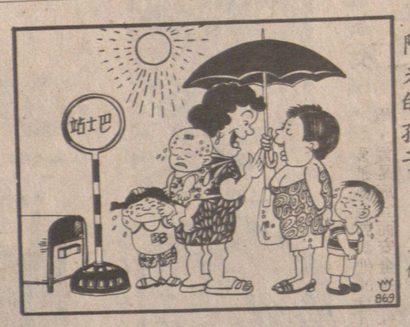
— 住宅 —

昂貴菜 ·竹君·

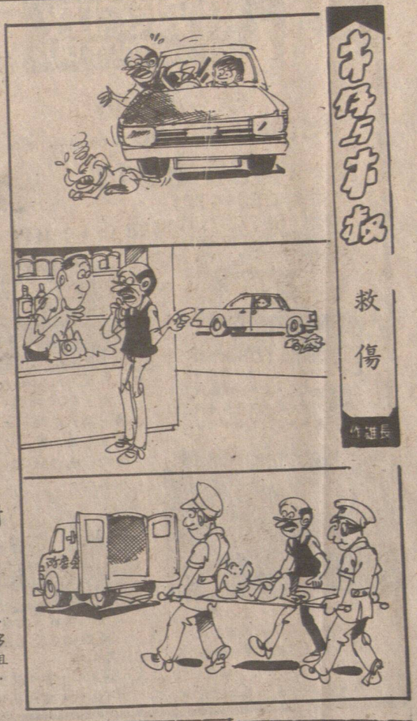


過剩與不足 ·教丁·

縮骨老細 ·鄭人·



陽光的孩子 ·伍德·



最煩的數 ·子顏·

空有一身好武功 ·志文·

今時點同往日 ·阿德·

講句多謝 ·多啦·

大快人心 救傷

長通作

Andy C. Chan

1 位菲沙街旺區九年新石屎磚樓，兩間舖兩組一廳三房柏文年收三萬一千，開價三十一萬八。

2 東區五間舖小型商場，建築面積8千五尺前後泊車年淨收四萬五千售三十九萬九千 126X100 地。

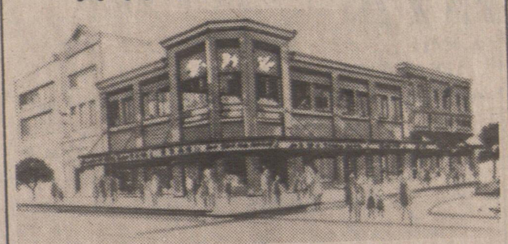
4 麵街之西新屋正建造中 40 X128 地共三層，五睡房（三間套房）上等材料面積三千尺歡迎查詢。

▲八年新現屋，西人業主，上下完成，內外整潔，十四萬餘。

▲乃磨湾靜住宅區，40年兩房一廳及小書房，樓下全部一年前完成，廚浴齊備，地 33x128' 售九萬九千九。

3 位麵街4641至45三十年商業樓，兩間舖36 X101 地上下三千五 方尺廉租最合自用只售十九萬五千。

華埠旺舖北京大厦
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流



片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號（前酒信公司）全部革新，冷氣設備，旺舖 800 至 900呎，連土庫或閣樓，月淨租 $1,600 起，二樓 6000呎連舖面 900呎合茶餐廳及酒樓。請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD. 接洽，日間 873-0731 晚上 266-1448 或 261-5066

代客搬運

機場接送 搬運 傢俬運 清理私人小件 大小工程 短途運送 收費公道 特別優待 近日迎平

電話：253-2841阮生

金記

電話：874-0009

內外油漆 土屋庫間 瓦頂格仔 工精細做

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價 $510·現售 $299·50
CRANE 水廁，多種顏色，原價 $178·50 現售 $99·50
不銹鋼孖水升，原價 $146·現售 $89·50
多種顏色浴缸半價出售·
不同顏色掛牆式洗面盆 $32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售·
其他水喉用品最少減價兩成·

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

Andy C. Chan

住宅：684-8025
公司：298-8555
傳呼機：680-2977
百信實業公司 ERECTION REALTY LTD.
陳宗怡

潘世豪

住宅：585-3848

傳呼機：680-2932

ROYAL LEPAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451

SAVIO POON
Res. 585-3848

免費電腦估價·房屋地產生意買賣
免費申請貸款·給予最優惠利率

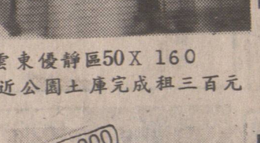
▲3年新3房2廁$85,900

雲東優靜區50X 160 近公園土庫完成租三百元

▲25年自建1,200尺·兩廁雙車房50'x123' 減至十一萬餘。

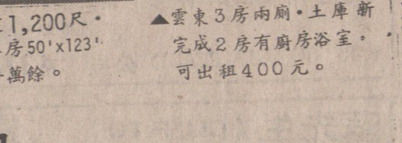
▲雲東3房兩廁·土庫新完成2房有廚房浴室，可出租400元。

▲雲東6房2廁土庫完成 14街央域多利$89,900



▲片打東街·土庫完成·兩廁33x123 西人業主

建千元。
屋數。每畝平售
地數畝備水電可
勝五
美國華盛頓省渡假



▲商業3－4石屎舖·備停車旺地六千餘尺現減至廿萬餘元。

▲3500呎西人業主自建九年新·幽靜好風景土庫完成·租500元

▲德士古油站地產·生意及汽車修理廠出售·投資良機·業主移民美國急賣祇售 $265,000.

▲3房2廁3層村屋1500'尺有土庫五萬餘。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332.

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理

Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

房屋買賣
物業收租

新盤

下列新屋快將完成·歡迎來電詢問：

1) 2107 E. 52ND AVE.
2) 2651 KITCHENER ST.,
3) 2650 E. 8TH AVE.
4) 5165 KILLARNEY ST.
5) 5065 GLADSTONE ST.
6) 704 W. 59TH AVE.

另有入息屋及平價屋：

▲上下屋仔屋·廿餘年·十三萬九。
▲東一街·廿餘年·上下完成九萬餘。
▲平價屋·兩房廳廚房·土庫兩所·九萬元。
▲東第廿一街·舊屋九萬餘。

伍澤森住宅電話三二七·七八四二

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 KINGSWAY,
VAN. B.C.
公司 434-1431
中文 735-7082
BRIJ CHADHA
住家 294-5877 傳呼機 680-7440

本週六及週日下午三時至五時開放
七年新溫哥華 SPECIAL 開價 $129,900.

雲東 BOUNDARY ROAD 樓上三房兩廳·雙層玻璃·樓下二房一廳·雙車房·交通方便·近學校及公園·環境幽美·價錢包括兩套爐頭·雪櫃及全部窗簾·認真抵買·詳情請電吳先生：291·0262

安信地產公司
ANSON REALTY LTD
3396 CAMBIE ST. VAN, B.C.
住宅電話：325-2177
公司電話：876-9222 JOHN TOM 譚江成

菲莎商場 即將落成 舖位出租
中西行業 有意經營 歡迎查詢
地點：菲莎夾17街

李宇樞

Canada Trust Realtor
公司：438-8161
James Lee
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲月租750桉上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。
▲兩間入息屋 2x33x122 栢文地·有風景。
▲本拿比入息屋66x133地·有分地機會。
▲4221 FLEMING 正層三睡房·土庫一睡房單位·十二萬餘
▲兩睡房栢文·每月租$520·叫五萬餘。
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋·六睡房應有盡有
▲本拿比正層二睡房·地77x122·價八萬七千九。
▲43X 110地·兩睡房屋·叫價八萬餘。
▲6584乃路兩睡房 33x115 七萬餘。
▲49央乃路 44·5X122頂樓三房·另土庫兩房
▲京士威近EARLE 兩睡房·土庫完成·近學校巴士

免費估價

CITYCORE REALTY LTD.
城市地產公司

旺舖招租

百老滙街全新商業舖面。舖前有十七停車位。位置佳。柏文區。適合多種商業及零售用途。業主津貼裝修費。租金條件面洽。
請電 872·8589

本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

▲TERRACE 埠·是B.C. 省北部最著名唐西式餐館·業主退休平售·可只買餐館生意或物業或只租餐館生意做。請快電面談。

埠仔餐館及物業

▲位屋街夾西23街。位置十分好。生意額高。業主退休平讓一萬餘

一小時沖晒公司

▲位世博會對面·機器設備齊全。只售八萬餘。

東區平屋

▲域多利街夾MARINE DRIVE·地大44x157只售 $88,000 勿失良機

Canada Trust Realtor
948 West King Edward Avenue
Vancouver, B.C V5Z 2E2
SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲

152,154,& 156 W. HASTINGS, VANCOUVER,
西喜士定街活活公一連兩間三
層旺舖·開價 $400,000.
包括餐館生意·開價 $475,000.
ON PENDER NEAR COLUMBIS, VANCOUVER
華埠中心黃金地帶二層旺舖·開價 $1,000,000.

通國·英·台·粵語·
電話：公司：(604) 731-0413
住宅：(604) 263-3000

洪門三大慶典 中加首長致賀

洪門黨社代表計有：埠埠總社林樹森，周伯昌，黃光大，黨黃相，梁福民，黨近黨部鄭洋源、社黃國棟，乃磨黨髮保量、社鄭務本，林亞板汝黨馮郁祥、社周柏章、林岳峰，片市佐治黨周超常，片市魯別孔文輝、梁信成，總支部簡建平、鄭炯光、黃涇，雲埠黨黃國富、周慕軾，社黃柏平、黃振光，體育會呂頌韶，大漢公報伍澤濂，穩寧黨社黃兆強，錦碌黨張天彥，社鄭進耀，企連打胡柏棠、社梁文惠，卡技利黨張炎欣、馬若夢，社龔利，葉文明，體育會雷瑞強，點問頓黨盤鏡湖，社張錦新，體育會馬美昉，蘭頓黨雷立強，社何惠生，沙市加寸馬紹聰。

多倫多黨張良球，關發堯，社呂北祐，體育會葉玉麟，滿地可黨謝文斌，社余文蔚，體育會劉朝奕，渥太華黨鄧家昌等，濟濟一堂，群英會萃。

席間各人談笑風生，開懷暢飲。洪門首長輪席敬酒，彬彬有禮，情況熱鬧。

宴會後，振華聲藝術研究社各藝員主持聯歡歌唱晚會。由梁兆基宣佈秩序，梁君高歌一曲「洪門萬世永留芳」後，黃涇師傅唱他本人去年返國觀光撰寫之「歌頌中華萬象生」。隨由各藝人演唱名曲。有：英雄掌上野花香，龍諤、麗兒唱；洛水神仙，孔家風、潘倩影唱；山伯臨終，點問頓振華聲社李培強唱；睇相生神仙，梁兆基、韓毓儀唱，十綉香囊，滿地可謝文斌、雲埠麗兒唱；還琴記，龍諤、潘倩影唱；風流天子與孟麗君，柯露枝、梁兆基合唱；林沖之柳亭餞別，點問頓李培強、雲哥華麗兒合唱；胡不歸慰妻，廖卓勝夫人、龍諤合唱；均歌聲婉轉，博得各人熱烈掌聲喝采，至午夜始散會。（下）

雲埠達權社紀慶 體育會醒獅遊華埠

（本報訊）溫埠洪門體育會，以達權社於十月十九日慶祝成立六十八週年紀念慶典，特派出醒獅團巡遊華埠，沿門拜賀，並在洪門大廈前，表演國術，希板體育會會員及國術組學員，請準時於該日上午十時半在體育會禮堂齊集，十一時早餐，一時正出發，敬希踴躍參加，必有一番熱鬧。

全加洪門代表大會 觀禮員遊域埠風光

（域多利訊）門民治黨及達博德社於昨廿三日星期六下午二時，租賃旅遊巴士專車，乘載觀禮員及各埠代表參會，遊覽域多利埠有名的放卓特花園及各名勝觀光，欣賞电詩省府風光甚感快樂。

全加洪門第廿吉屆代表大會，於昨十一月十二日在此間舉行揭幕典禮，情況隆重熱烈，全加各地洪門民治黨及達權社、體育會等均派代表出席，觀禮員及眷屬參加者亦長為踴躍，域埠洪門大廈前，表演國術，希板體育會會員及國術組學員，請準時於該日上午十時半在體育會禮堂齊集，十一時早餐，一時正出發，敬希踴躍參加，必有一番熱鬧。

圖左起：新民主黨列治文區省議員候選人森堡、余宏榮律師、高拔及該區華人小生意商人。

新民主黨工作隊 競選列治文區議員

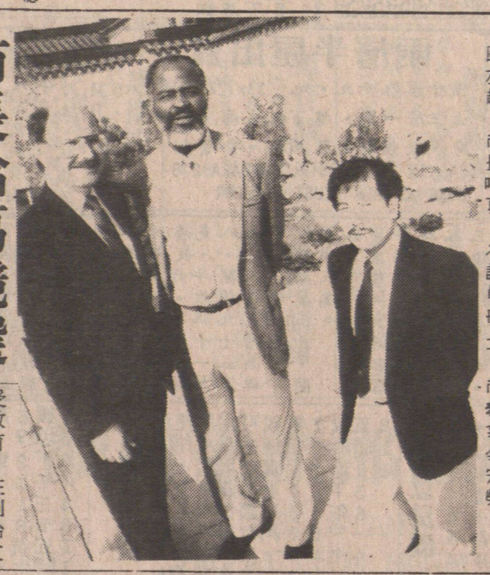
（温哥華訊）新民主黨列治文區省議員候選人高拔及森堡。余律師稱：他兩人甚值得華人社區支持。高拔是聯合公益金主席，極力支持中僑互助會等社區福利團體。華人社會友好衆多，而森堡在列治文區擔任市參事多年，幫助華商，有良好記錄甚多。余律師與高拔、及森堡亦關懷列治文小生意，重視華人小商業界人士，亦認爲華人關心教育前程。過去省政府對教育及保健衛生及社會服務，甚爲惡劣。新民主黨主張改善教育及醫藥衛生制度。

高拔今年五十一歲，已婚，有四子女，在波蘭出生，在奧地利受教育，一九五三年到加拿大，在列治文居住了十二年，一九八三年至一九八六年任卑詩省工會聯盟主席，對公益金詢委員會，爲政府反映各種族各階層人民的意見。六恢復對大專學院、社區學校和工專給予足够的補助。七盡量協助列治文各類社會計劃會議等組織，均貢獻良多。森堡，卅八歲，已婚，有四子女，在温哥華出生和受教育，在列治文居住了十五年，職業是卑詩省政府環境污染處理專家，一九七七年至一九八一年任列治文市參議員，一九八六年度任東列治文多元文化節計劃委員會委員，史蒂維辰埠社區會副主席。

新民主黨的政策主張：一盡力爲教育系統提供足够的經濟支持，從而提高教學質量。二再度建立學生貸款，讓每一位卑詩省公民都有機會進入大專學院。三盡量協助多元文化組織建立社區和文化中心。四改革公務員僱聘程序，爲少數民族提供更好就業機會。同時同意卑詩民權委員會在一九八二至一九八三年報告書裡有關少數民族的各項建議。五致力建立一個省級的多元文化諮詢委員會，爲政府反映各種族各階層人民的意見。六恢復對大專學院、社區學校和工專給予足够的補助。七盡量協助列治文各類

市長哈葛競選 雲中區省議員

（本報訊）雲埠市長哈葛和柏橘班士在雲埠中區競選省議員。他們兩人在雲中區爲市民服務達三十年之久，東南亞各國，一向爲華人爭取和鼓勵雲埠與亞洲各國進行貿易和文化之交流。



圖左起：市長哈葛、省議員研士、市參事余宏榮。

雲埠杜麥資源公司 美加州開採金銀鑛

（温哥華訊）以雲埠爲基地的杜麥資源公司，股票已參加雲埠股票交易所進行買賣，該公司昨宣佈不久將來即開始在美國加州中南地區開採金鑛。

該公司對金鑛開採工程，表示甚爲樂觀，而較早時該公司在地質工作過程中，順利進行，分別在四處石英鑛脈主要地發現金鑛亦多。

杜麥資源公司開採金、銀礦等，該公司地質學家科學文學士素路高斷基研究調查分析，認爲金鑛出產成功，前途樂觀。

莫廷忠不幸逝世 定期出殯歸土訊

（温哥華訊）僑彦莫廷忠，廣東省新會縣城莫家大地人，一向業工，刻苦耐勞，於昨十月十四日以心臟病及患糖尿病不幸逝世，享年五十三歲，親友聞訊，均爲惋惜，其喪事由其姐夫林舉瑤代爲協助辦理治喪。擇於十月廿一日星期二下午二時，在喜士定街東一二三五號固蘭喜雲殯儀館出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園云。

省綜合俱樂部 定期辦拍賣會

（温哥華訊）卑詩省綜合俱樂部，爲救濟貧苦兒童之慈善機構，該俱樂部定期於十月廿六日星期日上午十一時至下午三時，在凱悅酒家舉行第五屆拍賣會，由卑詩省長温德心主持拍賣，用品甚多，設有體育運動設備、首飾、會員證、娛樂入場券、餐券、大旅館住宿、避暑假期住宿費用、家庭用具、電器設備、私人服務、衣服、毛皮、皮革、藝術品、藝術等共二百多件。拍賣所得一切收入作爲救濟卑詩省貧苦及傷殘之兒童費用。

協會及世界日報合辦的「個人減免稅計劃」講座將於十月廿八日（星期二）在華僑福利大厦，片打東街四九九號舉行，時間晚上七時半至九時半，由謝健會計師（MR. JAMES HSIEH）主講。

如有查詢請電話法律教育學會：七三四一一壹二六。

與陳雅莊女士接洽。

法律學會定期 十月法律講座

（温哥華訊）法律教育學會將在十月份舉辦一連串的免費法律講座，日期如下：

㈠與中華文化中心合辦的「遺囑執行方法」將於十月廿日（星期一）在中華文化中心，片打東街五十號舉行，時間晚上七時半至九時半，由陶永强律師（MR. TOMMY TAO）主講。

㈡與聯邦商業發展銀行合辦的「商業貸款」講座將於十月廿二日（星期三）在中華文化中心舉行，時間七時半至九時，由鄧碧梅女士（MRS. SHIRLEY BER NIE）聯邦商業發展銀行代表主講。

㈢與華僑福利

溫埠洪門體育會 通告

爲通告事：本會應達權社慶祝成立六十八週年紀念慶典。特派出醒獅團巡遊華埠，沿門大廈門前表演國術。希本門體育會會員及國術組學員。請準時於十月十四日（星期日）上午十時半在本體育會禮堂齊集，十一時早餐。一時正出發。敬希屆時踴躍參加是荷。此佈

溫埠洪門體育會敬啓

一九八六年十月十四日

代柬

謹訂於公元一九八六年十月十九日（星期日）下午一時在本社禮堂舉行成立第六十八週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時統請

達權總社各支社暨洪門各機構

中西嘉賓

洪門民治黨駐加總支部各支分部

中國洪門致公堂

各界僑團代表

假座漢宮大酒家寅具薄酌

叔父昆仲嬸姆姊妹屆時

及

臨指導曷勝榮寵

雲埠達權支社同人敬約

Dart Coon Club

116 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1Z3 PHONE 681-9718

恩平總會館 鄭榮陽總堂 聯合鄭重聲明啓事

本會館總堂鑑於近月來有一些不肖之徒，爲清混視聽，蓄意傷人於華埠附近屢次張貼街招，採用魚蛇之類動物醜化和詆毀本兩團體幾位會員名譽，此舉荒唐無恥之極，實屬可鄙不值識者一笑。本會館總堂業經召開全體會員大會公認本團體幾位被詆毀之會員一向遵守會規，并無亂紀行爲，而且對僑社公益貢獻良多，一致表決記錄在案，務必追究責任，並延聘鄭天華律師向警局備案懸紅緝拿不肖之徒，繩之以法，務求水落石出，伸張正義，倘有人知其情者，請爲密報本會館總堂，定當守秘，敬希社會賢達及本會館會員總堂會員諒察特此鄭重聲明以正視聽。

一九八六年十月七日

恩平總會館
鄭榮陽總堂 同啓

毡地洗專

收費特平
富戶清理
吸塵洗地
地板打臘
清潔地毡

電話：253・2841 阮生

雲埠洪門民治黨 達權社聯合通告

爲通告事：本社黨於一九八六年八月十日會議，議決通過組織慈善基金會，專責辦理社黨員福利事宜在案，即時生效，爲恐各社黨員未及週知，特此通告，凡各社黨員盡足義務者，請盡快從新註册及繳交慈善基金拾元，以維權益。至要

右通告

雲哥華民治黨
達權社 全體黨、社員知照

主委：黃國富
社長：雷民盼

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.

475 Main St. Van. B.C.

IATA

本旅行社專代理：

日航、國泰航空公司、加拿大太平洋航空公司及美國聯合航空公司

大割價

來回香港 $798.00

由温哥華直航來回香港 $938.00 特價機票，機位有限，請速訂購，以免向隅。

十週年紀念大酬賓
聖誕回港探親團
$998.00

乘搭豪華747客機，包香港住宿一流酒店一晚，來回機票，機票一年有效。

出發日期：十二月十八日
名額有限，從速訂購

大突破

香港、台灣觀光團
$1,188.00
加幣
由温哥華出發

全程七日六晚，乘搭豪華747直航機，包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

大貢獻

韓、港、台精選遊 $1,288.00
日、港、台精選遊 $1,488.00

包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。
出發日期：十月四日（已滿）
十一月八日、十二月十八日

☎電話：687—3316

大割價大割價大割價

PARK CITY REALTY LTD

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm.,R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428 (24小時)

百勝地產公司 免費估價·忠誠服務

年入一萬一千四

二組入息屋

屋主急賣

▲賓區翻新三房半屋，近乃磨及喜士定，有三房，飯廳及壁爐，上五定成有一房廚廁齊，有車乎活九萬四千九百

▲東區近乃夾41街，四年新正層1600餘呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成有三房廚廁齊，約1400餘呎，地 43x122 ，售十八萬九。

▲東區近緬夾42街，正層三房，土庫部份完成，有一房一廳一廁，有車房，近小學及巴士，地 33x131 售九萬二千九。

▲38年石屋兩屋，近乃及57街，正層二房，土庫完成近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬四千九。

▲唐人街近岸打東街三層大屋五睡房及土庫現月收租 。七百二十有六萬八千按揭可接供，售九萬四千九。

▲31年石屋兩屋，近乃夾28街，正層兩房，有壁爐，大庫完成廚廁齊，售十萬餘。

西區入息屋

年入二萬零五千

▲西區三層三組入息屋，地33X138，7房三浴三廚，售十六萬一千九。

屋主急賣

▲東區三組三層入息屋，近緬夾京士威33X125，年入一萬五千，五房三廚二廁，售十一萬六千。

招文及生意

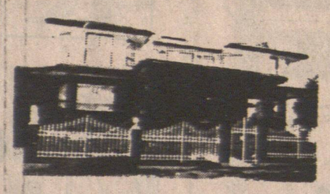
○屋主急賣東區11組招文，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九。
○西區菜舖及麻菜生意出讓，年入七十二萬，包括有 LOTTO 彩票，有長批，約五千餘呎，售十萬零九千。
○二埠有新款女仕時裝店生意出讓，有長批約，月租500元，包地貌在內，售五千九百元。
○西區有健康食物生意出讓，年入六萬餘月租約六百，售二萬五千九，包括全部健康食物及裝飾用具。

ROYAL LEPAGE

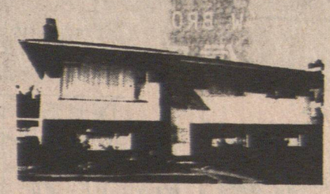
EMILY CHU 朱太

公司電話: (604) 437-5571
住家電話: (604) 324-8716

精通英粵語 忠誠服務
免費估價 地產買賣



▲賓東區荼華大屋，一流測師，風景優美，有九睡房五大廳三壁爐，五浴廁，雲石入口地大75x132呎總面積6200平方呎。叫價40萬餘。



▲賓東區27年屋，樓上三睡房土庫完成，一流保養，好風景，交通方便，美麗後園，位於S.E.MARINE 街地大49x119 叫價十萬餘。

▲緬街西邊 4960 QUEBEC 附樓上二房，土庫完成一房一廚，近Q.E公園，交通方便，開價十萬五千。
▲八萬三，地33x122近菲沙夾東61街，三房，風景優美交通方便，平貨。
▲ 1365-1367 東15街，31年孖屋，月入1350元，交通方便，有三組，3房一廚一組，2房1廚一組及1房1廚一組，地46x104開價十四萬六。
▲近乃街夾東17街，四組自備1房1廚，月入$1580交通方便，學校附近，開價十七萬餘。

▲賓東區招文一近緬街夾東街一房一廚，好風景，開價五萬餘。
▲近WALL街夾NAINAMO街，一房一廚，佈置一流，風景優美，開價六萬餘。

▲賓東區 ADANAC 街夾VICTORIA街招文地段（RM3）地大 49x125 ，傳統式大屋，可分為四組分租，有4層，金溫哥華風景，直在眼前，投資者切失良機。
▲本拿比近MIDDLEGATE購物中心，七年屋，樓三睡房，土庫完成自備3房1廚及家庭房，共3100方呎，最抵買，開價十二萬九千。

JOHN LEUNG 梁文超
273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

▲27街近維多利，特大地 33x146 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出，開價 $99,500.
▲50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共1488方尺三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂曾翻新。開價 $99,900
▲55街夾緬街，地35.5x113 樓上兩房客廳特大。樓下兩睡房可租出。樓上及屋外曾翻新。屋外全部 VINYL SIDING，屋後大涼台。
▲50幾街夾維多利，地33x133 正層1500方尺三睡房，客飯及家庭廳，樓下三房兩浴室，可租出。紅瓦屋頂。一年新。
▲雲西區1219 HARWOOD一睡房柏文。近沙灘。有風景，價 $49,900
▲列治文孖屋。一邊三睡房一廳，開價 $82,900

Francis Chan
陳樹潮
Kes. 277-0283
Bus. 276-8888
HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD
代理地產·物業買賣
忠誠宗旨·免費估價

▲新熱盤 烈治文一層三睡房，即可入住，只賣 $57,500. 近溫哥華，速電咪走脫。
▲列治文西區11年新兩層屋五睡房，三全廁，兩廚房60x117 地內全外新油漆，近學校巴士，開價$135,900
▲列治文十畝多耕地連兩層四睡房，兩廚廁，12年新屋，連71'x48'半房，溫室，兩大儲物房，適合大家庭或合伙種菜，養豬牛鷄等業，NO.6 路近 BLUNDELL 開價$575,000.
▲列治文三睡房復式 77x93 22年新，近學校巴士商場，開價十萬零七千。
▲列治文大屋，六睡房四全廁，兩廚房，50x136 尺三千三面積，地點適中，開價只十三萬九千五，機會難逢。

房屋買賣。無任歡迎，忠誠為閣下免費估價。

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO.
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver BC
V5R 5H4

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

▲雲東區菜舖出售，位於西區，旺地帶近41街西夾保羅華。
▲菜舖出售，位於西區市中心豆府製造廠出售，詳請電話查詢。
▲照相影室出售，價平，本拿比區，近喜士定東街。
▲菜仔舖出售，生意好有649機，RUPERT 夾14街東。
▲緬街夾百老滙東街PIZZIA 生意出售
▲緬街夾百老滙東街西餐館，好生意日做生意近千元。
▲MUFFIN 連所店出讓，生意好位於西41街，近保羅華。
▲髮型屋近 CAMBIE 夾14街，店東離埠急售。
▲雲東區市中心豆府製造廠出售，詳請電話查詢。
▲賓東區市中心豆府製造廠出售，詳請電話查詢。價平，本拿比區，近喜士定東街。
▲ELLIOTT 近菲沙賓區，特大地82x110可分地，現有三睡房，30年屋一間。
▲本拿比近溫哥華，兩睡房，合初次買屋人仕，叫價八萬餘。
▲債九萬餘。
▲七街東夾蘭菲，四睡房，有景，叫
▲15街近MAIN入息屋六單位49.5x122 租文地。
▲本拿地近中央公園，兩睡房翻新靚屋，土庫高地大，叫價九萬餘。
▲28街 1342 號37年屋，樓上2房土庫一睡房單位新聞兩套電器地點好
▲12街東夾菲沙入息屋，月入一千五百元，孖屋地
▲42年屋 NAPIER 近喜士定東，上兩房下兩房，土庫可分租。
▲28街夾乃磨街，10年屋三睡房，電器齊交通便，九成新，叫價13萬八
▲49街近乃街，全新屋款靚，三層四房四廁，叫價十八萬餘。
▲58街南睡房，可分租。
▲41号屋，交通方便，兩睡房，土庫完成。
▲35街東近城多利，樓上三睡房，土庫一睡房單位新聞兩套電器地點好
▲15街近MAIN入息屋六單位49.5x122 租文地。

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司437-9700

PARK Georgia REALTY

▲15年新屋平地土庫。乃磨夾26街。屋主急賣$119,000.
▲京士威夾士路京上下完成，土庫可出租價九萬二千元。

▲32年蘭菲夾24街正層二睡房有土庫$ 89·900
▲乃磨夾24街44年正層三睡房有土庫，近學校，交通便，價$94·900
▲乃磨夾26街15年新屋正層三睡房$122·000
▲乃夾38街45年新正層二睡房，土庫完成 可出租，價$93·900
▲近唐人街七組入息屋，年收二萬六千，$169,000

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

PARK Georgia REALTY

▲33x146 地三房正層，土庫兩房完成可出租，近BROADWAY，開價十三萬。
▲古老大屋招文地，33x122 共三千餘呎，可分三伙出租或自住，還十一萬餘。近巴士及學校。
▲西區近OAK街大地 59x109 屋靚只需十五萬餘。請還價。
▲RICHMOND 孖屋出讓，三房地大，只需八萬餘。十年新。
▲近城多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫，地大，近中小學及巴士，價八萬餘元。
▲生意出讓，勝過打工，一萬元出讓近 KNIGHT 請電。
▲33'x121' 孖屋地，樓上四房現租五百五，樓下兩房租三百五，近巴士及學校，開價八萬。
▲靚名屋屋正層兩房，土庫兩房已出租，三十年多，地大開九萬，請還價近學校。

何衍聲 NORMAN HO
住宅：734-7782
傳呼機：667-3939

PARK Georgia REALTY

兩大睡房

BRENTWOOD 特大屋地，卅年新，VINYL外牆，新水測，鋁窗，交通方便，平售八萬餘。

三睡房

正層千餘呎，土庫另一廳房另廁浴齊，外內保養好 COMMERCIAL 近東四街，巴士，學校，購物方便，只售八萬餘。首二萬餘，月供五百！即電。

上二下二

正層二睡房，新土庫二睡房月入四百！ 33x122 地近PNE，巴士方便，堅固實用，首期二萬餘，月供六百餘（實供二百餘）供屋勝租，速電！

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

PARK GEORGIA REALTY
437-9700
李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
直接中文傳呼：645-3896
傳呼機：645-3874

○西區近UBC·千尺菓舖·日營四百·急售二萬。

○城多利街大型菓舖生意急售。
○京士威新型菓舖·抵好急售三萬。
○34座位啡咖室急售三萬餘

▲抵買！烈治文十年非常潔淨三睡房大屋·背高爾夫球場·大地·八千五百呎·叫價十五萬九。
▲京士威菓舖急售。叫價九千。
▲40座位麵街咖啡室。生意好叫價四萬
▲區新屋一流設計。26萬有成交
▲一睡房招文教開。
▲本拿比三睡房城市屋一流方便地區。
▲十年新三睡房及兩睡房完成土庫新地皂·地 40x103 叫價十四萬餘。

THE CANADA TRUST COMPANY
楊美如 Louis Yong B.Sc.
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
OFFICE (604) 438-8161
精通國·粵·潮洲·英語。
Res: 261-1728
Pager: 645-9536

▲西區桑拿市街角地出賣 87.5x125 開價22萬9千·
▲孖屋，月收租二千四百元，開價 $230,500
▲四睡房屋6835乃街，開價十萬零八千九。
▲78座位西餐館，日營六百 位於西區開價七萬九
▲醫務所出租，正層大約一千平方尺位於4街夾ARBUTUS街，繁忙地點租
▲4576 RUMBLE ST. BBY 15萬九千。
▲西區，六睡房屋，有風景，開價十七萬五千。
▲樓面600呎濶，1畝地適合建購物商場，金相宜，只售$349,000.
▲位於8628第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站。只$119,900.

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲一房一廳柏文東十五街夾緬街保養良好，二樓向南，開價四萬八千。
▲二埠·二房一廳有土庫開價六萬五千
▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租·十萬九千。
▲本那比·兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。
▲西區 CAMBIE 街夾五十二街五睡房地點方便·開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

蘇先生（CLIFF TO）
421·3430
中文傳呼機667·0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東區大商場四千呎72x100 CI·有超級市場設備38萬餘·
▲雲東近百老滙街商業樓·樓下二舖·樓上三房單位·二十四萬餘
▲雲東新華埠廿街近費沙三房靚屋特大平盤地十萬餘。
▲雲東47街近緬街五房靚屋·交通學校方便·九萬餘。
▲雲東費沙景區三千呎大屋·樓下靚屋·地大十二萬餘
▲鳳貴林五房靚屋·地大十二萬餘
▲雲東域多利街夾46街三房吉屋·十萬餘·即日入伙。
▲二埠旺街賺錢孖結·日入伍百餘有長批·一萬餘元。
▲雲東入息屋六單位大地十四萬餘

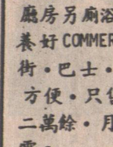
DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

DOGWOOD REALTY
876-8841
LEO CHAN 陳柏良
（公司）(604) 876-8841
（傳呼機）667-0537
（住宅）(604) 430·2389

投資移民·有專門律師代辦·
担保成功·免費查詢·

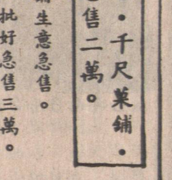
▲雲東菲沙街，36年翻新·上四房二廳新二房二庫出租·價十萬餘。
▲菲沙夾16街招文地·翻新上二房土庫一房出租·價七萬餘·勿失良機。
▲近PNE翻新上二房·土庫二房出租新膠板外牆·價八萬餘。
▲乃磨夾24街·24年屋上三房硬木地板土庫三房連廳廁所·有景價十二萬餘。
▲急售·急售店主回港·牛仔衫褲廠機件齊全·連存貨只貴二萬餘·
▲三文治批發店年入四十萬·因病急售淨賺六萬。試還價九萬餘。
▲西喜士定近海陸空商業樓·合政府例·收入高·價只四十萬。
▲本拿比石屋大屋·上三房·下二房地大七千餘呎·保養一流·價十四萬·
▲11·15單位西區招文和多間商業樓收入好·請查詢。
▲小型自助洗衣店年入三萬六價二萬餘

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961



▲東區ADANAC近SLOCAN五年新屋·十三萬九千九。
▲域多利近45街全翻新屋·樓上三房樓下三房廚廁盥·十二萬九千。
▲EARLES近京士威校上三房木版地·樓下三房已租出·27年屋33x132·價十萬九千。
▲東區 PRINCE ALBERT 六房兩廚兩廁大屋·全屋租出·價十三萬元。
▲本沙比三畝多農場連一間大屋急賣。
▲列治文五畝多農場近 NO.6 RD
▲列治文九畝菜地·農場前面有舖位·有停車場·價五十九萬。
▲東區 KILLARNEY 壹年新屋 50x120 紅瓦頂·熱水暖氣·價二十四萬九千。
▲26街近菲沙街樓上三房樓下兩房·價九萬七千。
▲西區十一組招文入息好請查詢。
▲商業舖位菲沙街近26街入息·每月二千二百。

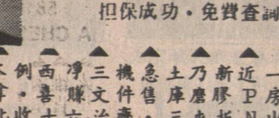
DOGWOOD RLTY 876-8841 胡鶴洲 KEN WU
住家：420·1851
420·4962
直接中英傳呼667·3989



▲百一十位酒牌西餐館日營八百多元，面積二千五尺有扒房十一萬。

▲紅磚新屋，三層廿六萬。

▲蘇理廿年上層兩房，土庫兩房，六萬五。



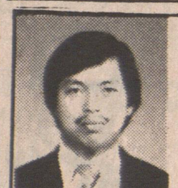
▲紅磚十五年屋，有六房兩廳十五萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直拔傳呼 667·0933
留電話印度 (住宅)
(住宅)254·7333 734·8783
CATHY WONG

阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司)434·1431 黃惠德

▲新屋多間興建中·地點好·交通便·價錢由十六萬餘起。
▲深淨十年新溫哥華特式屋土庫完成·保養好·十四萬餘。
▲24年三房屋·千餘尺·土庫完成·十一萬餘。
▲37年涸大兩房屋·土庫完成·43街東夾域多利·十萬餘。
▲全翻新屋膠板外牆·三睡房土庫完成45街及祿摩街。
▲三睡房屋·東35街近域多利·土庫完成·八萬六。
▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲·土庫全部完成·九萬九千。
▲19年新16組招文·99x122地·年入六萬四·55萬開價。
▲京士威大型菓菜店·租平·生意好滑力大·請來電詢問。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202



▲東區近8街夾蘭菲44年新三層·上下共四房土庫大部份完成·地33x122有風景·交通便近學校·開價九萬餘。
▲AUTO ELECTRIC 生意·業主因病急賣年賺四萬餘·請試還價·
▲炸魚漢堡鋪·生財器具出賣·叫價一萬五千。
▲雲埠東區29年新屋·平地土庫兩年新·間格完善·椽木廚櫃·雅潔舒適·叫價九萬六。
▲高骨林區八年新招文·兩房一廳·約千呎·交通方便·近學校·開價五萬三千。近 Lougheed Mall
▲炸鷄舖·地點旺·生意好·業主急責·不計成本·叫價二萬九。
▲雲東菓舖·地點旺·租平·東主因急事出責·叫價一萬元有商量可供款給東主。

佳記 修理水喉電燈 按裝熱水爐・梧文護理・ 電話：二五五・六四九七 傳呼機：六六七・九〇二二

宏海建築裝修 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. Suite 18, Hastings Plaza. (604)291-9861・291-2960 專門設計 新建改建 (24小時) 新屋・商店・工廠・梧文 餐館・商場 (客戶劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價

劉富 承接裝修 油漆・土木工程 地址：636 E. 14th AVE. 新電話：八七九・四三八九

榮士瓷磚 專門承接 瓷磚工程 請電辦工室：327・8133住家：254・1160

剪草園藝 修樹、清理垃圾 請電：876-3854 2513089劉

BING PLUMBING 1976 炳記 HEATING PLUMBER GAS Sales and Service 428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935 接駁政府大渠 安裝砂井 地下水管 修理土庫漏水 電動通渠 SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司 ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268 信用卓著・經驗豐富

何仲生 JOHNSON HO 住家電話：464-7602 直接傳呼：667-7393

何幹多 STEVE HO 住家電話：277-9924 直接傳呼：667-7908

▲喜士定旺街近活活百貨公司・一百餘座位海鮮專餐樓平價急賣・九萬九抵買之至。

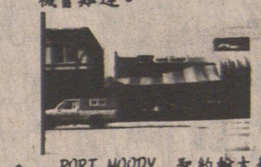
十月新盤

▲烈治文區第三路旺街・商場內外賣快餐店・東主因離埠平價急賣・值取價四萬九・機會難逢。

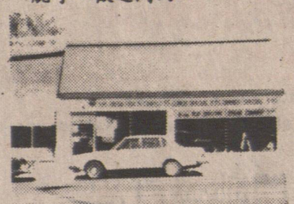
▲烈治文區・兩睡房梧文・地點適中・面向公園・環境幽雅・適合年老退休・鄰近購物中心・取價九萬五。

▲女子美容院生意急賣・座落京士威大街・一萬元有商量抵買之至。

▲MAPLE RIDGE 果舖生意連實業・東主經營十餘年・生意平均每年廿餘萬・附近無競爭・獨市生意・十分穩定・東主身體欠佳・退穩急賣・生意連實業・值取價卅萬・歡迎參觀還價。



▲PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意・年營卅餘萬生意穩定・新設649彩券增加收入・東主另有生意顧平價脫手・歡迎問詢。



▲旺街50座位著名海鮮西餐館・地方雅潔・淡酒牌・生意逐日上升・一年新架撐值取價九萬另九千・歡迎參觀。

▲京士威大街・卅餘座位・小型咖啡濃急賣・東主離雲返沙省降價平賣・萬餘元有商量。

▲喜士定大街SLOCAN 街角中型餐室生意・年營卅餘萬・白人東主・取價十五萬。

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位兼梧文・全部租出・常滿租客・樓下餐室及醫務所・年入三萬・實價卅萬・投資好機會。

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣・取價二萬九

東房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司 ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD. 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅 住家電話：525-6983 STELLA LEE

▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓・日做一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲購從速・烈治文鍾花耕地三畝七，有五層一間，玻璃屋九間，開價十萬零五。

▲東區二房一廳一廚可出租・開價十萬零五。

▲烈治文建屋吉地三塊・開價八萬五・先到先得。

▲興利埠六年新花菜舖連實業・日做一千・有住屋・三十餘萬開價

▲東區一廳三房地60x110開價八萬九

▲颶里埠菜舖連實業・日營七百・有一廳三房住宅・梧文區近市中心・十八萬餘。

▲烈治文耕地三畝・有孖屋及菜雜大可發展前途無量廿餘萬請還價

▲列治文購物商場・二年新・八十九萬・

馬不停蹄為你服務 商業

榮漢 Andy Ip 253-0806

▲正唐人街食品菜舖出售・生意過百萬・機會難逢・有意請快

▲店主急責本拿比高尚區菜仔舖年銷幾十萬・開價六萬餘。

▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士一年新七睡房屐式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區。

▲近喜士丁全新六睡房屐式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租。

▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士

▲全城風景・兩55x140尺辣・位於CAPITAL HILL・每個開價九萬五。

▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修

▲近域多利・上下四睡房・土庫出租。

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租

▲近巴士學校・業主急責。

▲四至五百。近巴士及學校・業主急責。

裝修靚・開價九萬二。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

HABITAT REALTY 438-3501 GRACE & JOHN SHUM 住家：327・5636 直接傳話機可有中文 667・0313 免費估價・忠誠服務

沈慶俊及沈太・

▲乃磨街及13街・37年新地33x122上下完成・開價九萬六・請快電。

▲兩睡房平房屋・地33x122價七萬八。

▲唐人街三層大屋・月入千元・梧文地・

▲義大利業主急回國・31年新上下完成・價十一萬。

▲菲沙區上下完成・七千呎地價十一萬九。

▲業主出國急責！四年新3500呎屋。

▲乃磨及五街・38年新好景色・地49.5x

▲京士威及15街・上四房下二房・八萬八。

大興實業公司 陳祖興 Main Realty Ltd. 209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7 HOWARD CHAN, B. Sc. Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲埠心中西餐館・極旺地頭・八十餘座位・有酒牌・勿失良機・開價十五萬九千。

▲近 CHILLIWACK 獨市中西餐館・出租・無須頂手費・或平買生意。後計劃建新樓・開價廿八萬。

▲地皇・單邊六年新商業磚樓・好租客・開價一百四十五萬。

▲住宅吉地・近十街突市孖梳・八萬九。

▲緬夾25街地大四房有泳池・開價十四萬五。

▲2820 GRANT 四房 33x127・開價十萬零二千八。

▲近緬及23街・4年新靚大屋・八睡房・4套浴室・開價十九萬。

▲本拿比・全部翻新三睡房・土庫完成・73x14地開價十一萬九・

▲SURREY 好區大地・交通學校方便・風景美麗・三睡房靚屋・土庫大部份完成・祇售八萬五千九。

▲餐館急讓・西區・裝修優雅・設備好・生意固定・開價七萬元・生意可連租・梧文區近市中心・

▲DOWNTOWN 越南餐館・有前途・祇售三萬餘。

▲2641 ETON街翻新二睡房土庫完成標準地・交通便利・價九萬餘。

▲士多生意連物業・地大・樓上三睡房・屋主退休急讓・價十九萬

▲OAK街近廿八街・地大・全部翻新・樓下二房可出租・特價十七萬餘。

▲乃央49街18年新・一手屋主地大五睡房三廁・土庫完成・14萬餘

▲24街近菲沙半年新大地・七睡房五廁樓下收租近千元・開價廿五萬五千。

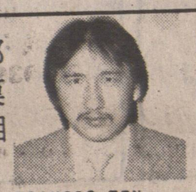
▲賬錢快餐生意・位於市中心・日做六百餘元・開價九萬餘。

▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機・開價二萬四千。

▲本拿比・12年新保養一流五睡房土庫完成・開價十四萬九。

Century 21 PRUDENTIAL ESTATES LTD 電話：325-5633

鄧漢湘 FRANCIS TEN 住家：438-8258



馮國光 DOMINIC FUNG 住家：874-6265

沈維生 FRANCIS SHIM 住家：433-3487

黃玉清 HEDDY WONG 住家：526-1406

劉頴茵 AMY LAU 住家：421-8178 直接傳呼機：680-7332

▲464 E 56街整潔堅固兩睡房地33x114開價九萬九千九。

▲1408 CLARK DR 汽車車身修理店設備齊全・只開價三萬九千九。

▲33x10地可建新屋一間・

▲生意好機會・位於 HORNBY 與 DUNSMIR 好地區・夜總會生意急讓・年做過26萬・有一百二十座位酒牌・開價十九萬三千・精還價・請電沈先生433334

▲1408 FELL AVE本拿比・12年新保養一流五睡房土庫完成・開價十四萬九。

▲萬央49街18年新・一手屋主地大五睡房三廁・土庫完成・14萬餘

▲24街近菲沙半年新大地・七睡房五廁樓下收租近千元・開價廿五萬五千。

▲賬錢快餐生意・位於市中心・日做六百餘元・開價九萬餘。

▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機・開價二萬四千。

▲本拿比・12年新保養一流五睡房土庫完成・開價十四萬九。

▲1408 FELL AVE 本拿比・12年新保養一流五睡房土庫完成・開價十四萬九。

▲1408 CLARK DR 汽車車身修理店設備齊全・只開價三萬九千九。

▲33x10地可建新屋一間・

▲生意好機會・位於 HORNBY 與 DUNSMIR 好地區・夜總會生意急讓・年做過26萬・有一百二十座位酒牌・開價十九萬三千・精還價・請電沈先生433334

▲新盤!!城多利夾50街一層半屋・十餘年前翻新・土庫部份完成・正層一睡房・樓上兩睡房・雙層玻璃窗・有旋渦浴設備・後巷・地33x121.77。

▲急責減售九萬六千四・兩房屋・高土庫・近乃磨夾七街・39年新・雙層玻璃窗近新屋頂地33x122合小家庭・歡迎合理還價。

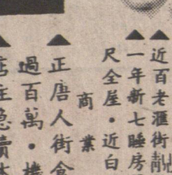
▲減價售11萬九千四・樓上三房土庫兩房・硬木地板・兩壁爐雙車房・地35x132・緬與菲沙之間近62街。

▲太平特平非常抵買・只售四萬四千五・七百呎一睡房梧文#207/1420 E8 AVE

▲八間新城市屋・近廿比夾11街有兩或三睡房・三件家庭用具・售價由九萬二千五至12萬九千五・現已出租一年・投資良機。

▲本人現有建築師欲收購雲東及西區舊屋・歡迎查詢。

馬偉俊 SUTTON GROUP West Coast Realty, 102-145 15 ST. North Vancouver, B.C. V7M 1R9 TEL:(604)985-8231 住家：988-5921 DONALD MAH PAGE: 686-1156



▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌$62,800.

▲北雲唐餐館・40位・有酒牌・$60,000.

▲北雲西餐館・40位・有冷氣及酒牌$45,000.

▲ABBOTSFORD唐餐館150位・有酒牌・冷氣$79,500.

▲北雲高尚西餐館・40位・有酒牌$89,000.00

▲貨倉連實業四千方呎冷房・面積24000方呎$850,000.

▲女服裝店在 GASTOWN・適合個人經營 $15,000.

▲小型百貨公司・近 ARMY & NAVY $35,000.

▲BURNABY雜貨店出讓・有兩房一廳・開價$90,000.

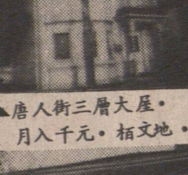
▲BURNABY雜貨舖連實業有五房單位及兩房單位$340,000.

▲魚舖生意連實業及船・全部開價 $3250,000.

▲工業地皮近 1ST. & CLARK, 85x115 $295,000.

▲貳棟貨倉出租 PARKER & CLARE, 10,000 方呎・平租

ROYAL LEPAGE Residential Real Estate Services 4415 East Hastings Street Burnaby, B.C. V5C 2K1 MARION MAN 鄭萬方英 Bus. (604) 298-1451 Res. (604) 421-3276



▲蘭菲夾14街潔淨屋・平地土庫・樓上兩房・樓下兩房已租出四百元・有景・近巴士站・學校及社區中心

▲雲東區乃磨夾28街・硬木地板・樓上兩房樓下兩房已租出・開價十萬零九。

▲雲東 FRASERVIEW 保養一流靚屋・共三睡房・地大46x140近巴士及學校・開價九萬八千九。

▲雲東區12單位柏文・保養好・入息高・五分鐘車可到市中心・開價四十九萬九。

▲三年新33個單位・有地底停車場・開價一百六十九萬。

▲44631E GEORGIA 堅固兩睡房屋・土庫已出租三百五十元・開價十萬零九百。

▲高骨林幽靜住宅區・四年新屋・樓上三房・開價九萬九千五。

程徐慧珊 SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY #1 - 9200 120th STREET SURREY, B.C. V3V 4B7 581-1211 ANNA CHENG 589-2563

▲喜士定西餐館佈置優美百餘座位。全酒牌，價十五萬。

▲京士威庶西餐有酒牌・價五萬五。

▲四千尺大屋六睡房・半畝地・6 ZONE熱水暖氣・價十三萬。

▲老字號洋服店連貨九萬元。

▲素里埠屋一間地66x120價九萬餘。

▲雜貨海鮮店・位快車站價三萬餘・

▲素里雙邊孖屋。價十一萬五。

▲雲東17街收租屋。月入二千餘。

▲素里埠快餐店。有伺薄餅之架撐，價三萬餘。

▲20萬餘商業樓。13年新。樓上六組住宅單位。樓下五舖位。

▲高骨林商場T舖店。七萬餘。

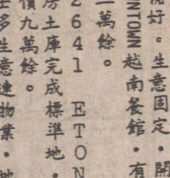
▲柴房。好機會有發展。價五萬。

▲雜品店幾千元有交易。另點貨。

▲素里埠新屋。七萬餘。

Montreal Trust 公司：736-3441 (24HRS) 馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

KINSON CHAN 陳健孫 建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd. NO. 205-178 E. PENDER ST VANCOUVER, B.C. V6A 1T5 Bus.(604) 685-1821 Res.263-1668



▲東區豪華大屋土庫完成地大廿多萬

▲近本拿比醫院・兩睡房屋土庫完成

▲唐人街地王菜館・80座位專長燒臘

▲粥粉麵飯做六日11至8長批租廉。

▲近郊・雜碎唐餐館連實業・一百座位做獨市年生意60多萬信64萬餘

▲Langley埠心西餐館日做千元抵買

▲異埠梧文大廈41組16年新保養良好有騎樓地下油車常年租滿信價公道

▲北雲四街西夾 Lonsdale・十二組梧文・保養良好易管理・價格公道

▲北雲 Lonsdale・旺舖五間・佔地八千餘呎好批約無雜貨・投資良機

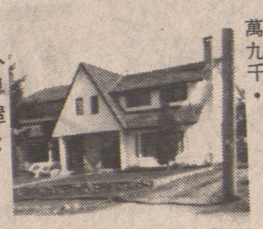
▲蘋梨埠心 Plaza 歷行・建築面積一萬四千呎佔地二萬八投資有一分息

▲近郊 Plaza 歷行・建築面積九千佔地三萬呎好批約無雜貨售一百多萬

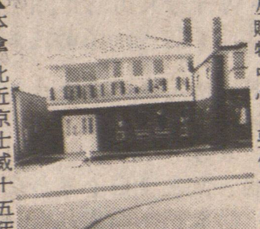
▲梳梨 Scott Rd. 歷行・銀行・醫生租客佔地萬四千呎投資分一息

▲梳梨 144夾104街萬四呎商業地平

Holia Chow 周太 MULTIPLE REALTY LTD. 公司：434-1431 住家：274-6866 通國粵滬語



▲溫東近城多利街，上下孖屋，五年新，上下各三房，上二下一，200方呎，分層自付，電費及暖氣，洗衣設備，住戶自付，每年入息一萬四千四百元近巴士及空中火車路綫，儀要價十五萬五千元。



▲本拿比近京士威十五年新雙邊孖屋地33x122樓上1,610方呎・樓下1,450方呎樓上三房有二大遊戲室，並有四廁二家庭室，樓下有全大客廳飯廳及廚房，屋內泥水則二層瓦頂，騎樓，廳，熱及水氣共橡大樹桐木櫃，式，磚，校天，，，廚房，飯廳，熱水爐，及室內全飾部全磁士萬五，千學，及花購物有，裝飾心，，要鄰價近十有巴士萬九作一士及學校均近有所合法・息式款・要或全部自住用萬千投資，並均有相宜入息屋：

MULTIPLE REALTY 陳官桃 BRIAN CHAN 公司434-1431 住宅266-5797 中英文傳呼機680-7284

▲西區一年新屋・特用水泥建成・五睡房848 W.17th Ave歐州建築師・防火繪設備・硬木地板 CEDAR 天花板・工料上乘・業主可接充銀期。

▲雲東區菲沙及65街東・房屋堅固・樓上三房・土庫兩房單位・共面積二千四百方尺・地41X102・急責 $109.000

▲現在興建中大房屋・域多利區・六大睡房・上等建築材料・地大50X112・面積3300平方呎・風景優美・主人房設有一流套房・與衆不同・歐洲建築師・開價公道・請電查詢

▲京士威近魯拔・堅固房屋兩睡房・土庫一房一廳・地33X110開價九萬餘。

中國摩登時代復興 婦女打扮千姿百態

北京將派學生赴法學時裝設計 首次參加今秋巴黎時裝博覽會

北京消息：據南斯拉夫《政治報》報道，過去，中國禁止婦女講究穿戴。三十年之後，在這個人口衆多、今天在世界上最引人注目的國家裏，千百萬婦女又可以自由穿戴了。她們可以通過穿戴、打扮和髮式來顯示自己的魅力和姿色。北京被式樣可體而惹人注目的紅色時裝映襯得光彩奪目，實體時髦裙在上海盛行，而廣州的時裝更是六顏十色、五花八門。

在中國的經濟發展中，時裝已佔據了重要地位，它僅排在飲食之後。但在安排國家經濟任務時，它則列在日用工業品生產的前茅。振興精神已滲透到這個經濟部門的每一個毛孔。四年前中國成立了時裝設計中心。國內外市場上的時裝供應都取決於這個時裝中心。

中國的輕工業得到空前發展。它的任務是使中國婦女們穿得更時髦、更可體，時裝花色更繁多、款式更多樣。

去年在中國美術館舉辦的桑·洛蘭時裝設計展覽，每天都有七千人參觀。觀衆長時間地停留在華麗的時裝前，耐心仔細地觀察這位聞名世界的藝術大師所體現出的精神、綫條和精緻程度。

然而合作並不止此而已。根據達成的協議，中國將派留學生到法國進修，以培養未來的時裝設計師。今年秋天中國還將首次參加巴黎時裝博覽會。對時裝藝術家們來說，無疑將成為一件矚目的新聞。

對時裝美的追求幾乎隨處可見。時裝表演已司空見慣，它尤其受到青年人的歡迎。中國摩登復興的時代剛剛到來，它將如何發展下去，人們將拭目以待。

神州大地

木匠出身天津市長

——記李瑞環二三事

人物特寫

天津市市長李瑞環，是個帶有傳奇色彩的人。

有一個賢淑的妻子

李瑞環有一個賢淑、勤勞的妻子。無論李瑞環當木匠、當勞動英雄，還是被打成反革命、關進牛棚，以至現在身居高位，她和他始終保持着同甘共苦的夫妻情誼。

李瑞環很重視友情。在「文革」時期，他幫助了許多身處逆境的老幹部、文藝工作者、記者、體育工作者。他說：「我怕什麼，大不了還是去當我的木匠！」如今，他那些朋友有的已是黨和國家的領導人，有的仍當演員、記者、掄錘工人、澡堂服務員。大家並不把李瑞環看成市長，而是看作推心置腹的朋友。

可是，李瑞環剛到天津時，人們議論紛紜，「一個木匠能領導這麼大城市嗎？」「最好有個像彭真那樣德高望重的人才能壓住陣脚。」……可事實後來使天津人民心服口服。

自學成才的專家

李瑞環選拔人材的標準是看實際水平，他自己就是一個自學成才的專家，沒上過正式大學。業餘建築學院事業後，文憑早就丟在一邊了。他的報告、講話，都是自己動手，有自己的思想、語言和風格。正因為這樣，他就是用這種觀點來選拔人材的。

職位與工資不相等

李瑞環這幾年為天津人民辦了很多好事，而他每月工資和一個八級工的實際收入差不多。

對李瑞環，大多數人贊成，也有個別人說三道四，甚至有的說他辦好事是為了樹碑立傳。對於這些，李瑞環聽了淡然一笑。他給自己寫了一幅對聯：「豈能盡遂人意，但求無愧我心。」現在，李瑞環以更大的氣魄領導着市人民政府，制訂了天津市的總體規劃。宏偉的目標，美好的藍圖，鼓舞着天津人民去建設美好的明天。

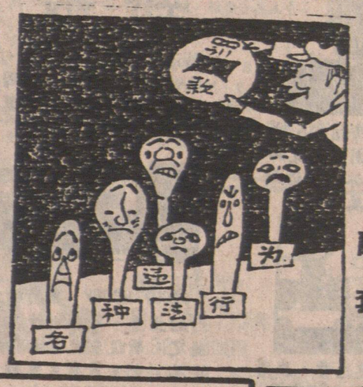
內地玩忽職守案 七個月查處千宗

涉及職務較高官員

北京息消，中國各級檢察機關上半年查處玩忽職守案一千一百八十三件，比去年同期上升三倍。

在查處玩忽職守案時，各檢察機關首先抓了由職務較高的領導幹部和國家工作人員造成的損失嚴重、羣衆反映强烈的大案、要案，同時把金融、信貸、商業部門中造成嚴重經濟損失的案件和工礦、交通等部門造成人員嚴重傷亡的案件作為重點，堅持領導直接辦案，堅決排除干擾，收到了明顯的效果。湖北省各級正副檢察長今年一至五月直接辦理玩忽職守案二十六件，基本上每件大案要案都有檢察長參與辦理。

《經濟日報》報道說，在辦案過程中，各級檢察機關嚴格區分犯罪與改革中的失誤，努力挽回玩忽職守造成的經濟損失。



鳳套

東海經濟魚類衰退 捕撈量比去年減半

上海消息：據中新社報道，日前在浙江舟山召開的東海區本年度冬汛漁業會議透露：中國東海的傳統經濟魚類已嚴重衰退。

今年上半年，東海漁區大黃魚、小黃魚、墨魚三大經濟魚類的產量，只佔整個東海區海洋捕撈量的百分之一點九八，值為去年同期的一半。而蝦、蟹、鯧魚的產量則迅速上升。光浙江漁場今年春夏汛中，蝦、鯧魚、帶魚三個品種的產量，就佔總產量的百分之四十七，其中拖蝦的產量大大超過了大黃魚、小黃魚、墨魚的總和。

專家分析：從生態學角度看，隨着捕撈强度不斷增加，魚種品種替代現象已十分明顯。但這種替代是高級向低級的替代，表明食物鏈級數減少，漁獲物品質下降。

造成這一現狀的原因，除了自然條件的變化外，主要是由於長期以來人為的掠奪式濫捕。

中國首座蠟像館 開封市建成開放

有宋皇及司馬光王安石蠟像

河南消息：中國第一座蠟像館最近在河南省開封市建成開放。這座蠟像館設在北宋皇宮遺址——龍亭大殿朝房內，佔地四百一十平方米。現展出的「北宋帝和當時著名的文臣武將，如楊業、寇準、司馬光、王安石等六十八個。這座蠟像館是一九八三年開始興建的。

匿名誹謗人有罪 遼寧逮捕誣告者

事件導致被中傷者幾乎輕生

遼寧消息：遼寧省錦州市第一建築工程公司團委書記白清蘭多次用匿名信誹謗他人，已構成誹謗罪，日前被依法逮捕。

白清蘭見本單位組織部幹事夏敏的工作能力超過自己，出於嫉妒，從一九八三年十二月起，先後給夏敏的丈夫寫了六封匿名信，無中生有地說夏敏有生活作風問題。當地聽說夏敏即將被提拔為組織部副部長後，又連續用左手書寫和改變字體的方法，給公司領導寫了三封匿名信，對夏敏造行誹謗。同時，白清蘭還匿名寫信給夏敏，用不堪入耳的語言謾罵對方。

V.C.KITCHEN CABINETS
SHOWROOM OPEN
永潔廚櫃陳列
平靚快 免費估價
東15街649號
電話：872-8720

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電綫電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HOY 872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
想換窗門請搵許忠
¾寸空位雙層玻璃
保暖膠質外牆
鋁質露台上蓋
專造窗紗
平夾靚
多謝！

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售香港特平機票。
移民機票。
安排環球各地旅遊團。
辦理祖國觀光手續。
代辦旅行證件。
忠誠為客服務。

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

專通渠道
日夜服務
專門工程 電動通渠 水管阻塞 漏水更換 水喉維修 電爐安裝 電器安裝
電話：254-1176
或253-7363余先生

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水渠護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198 253-3716

榮昌裝修公司
工精屋廉 舊翻新價 雙層櫃窗飾 桐瓦鋁裝潢 水油喉更換 水土泥砵路 電器安裝
電話：874-8043（24小時服務）

984-0597 查詢：請英語中學·詳情 VLI 專辦理留學生入政府中學·詳情

李華電器修理
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電機器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱
電話：876 0278 251 4279

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅 室內外排水管 漏水急救
冚霄佐價 廚厠阻塞 水喉維修
(24小時服務) 電話號碼：437-5038 呼叫機：667-7581
VISA MASTER CARD
賈燦信

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 雙層玻璃窗 VINYL SIDING
房屋改建 土庫閣格
屋頂瓦行 水電工程 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

加華建築裝修
電話：255-6889
各項裝修 園藝工程 油漆 水泥 砌磚路面 鐵網 砌籬笆 圍牆
873-9361

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註冊
免費估價 內外油漆 廚房酒吧 水電器 露台車房 土改間格 商業住宅翻新
請電：875-0688余洽

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

新昌集團
（溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖）
專門起屋
本公司招請
熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作
詢問電話：682-9777 255-9147
202-88 EAST PENDER STREET（片打東街88號馬可勃羅大廈）

孖寶電器冷器
政府註冊 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
專業技師 保證受當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321-4482 24小時服務

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24HRS.) 438-1237

新利建築公司
工精價廉 大小工程 鋁質門窗 水泥路面 砌磚砌石 各式圍籬 土庫間格 車房陽台 房屋改建
電話 251-6225 住家 325-9202

蘇氏建築公司
電話 251-6966 255-4129
土庫瓦格仔 屋頂磚石房 砌磚大爐·車程 陽台電油漆 水內外工程 大小工程 免費估價

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
承建室內設計 裝修油漆 工作妥當

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1985
雜石芭路水泥面 油漆瓦頂磚 屋廚櫃廁所 水電裝修 車房露台 土庫介格 栢文住宅 商號餐館 擴建改建

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價 價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

緻新建築公司
電話：874-4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆·鋼窗·屋頂·噴油
一律大特價

濠建築三行工程
政府牌照 商業住宅 瓦仔屋頂 房屋改建 土庫間格 內外油漆 水電裝修 廚房厠所 大小工程 免費估價 瓷磚舖砌 舖砌石面 砌磚路格 舖砌石程 價
電話：876-4594 or 872-5877

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包君滿意 大小工程 土庫房屋 內外油漆 房屋改建
日機：255-8394 晚住：254-2764

楊氏建築裝修
工精價廉 砌磚石 雜砵仔路面 瓦石水泥 內外油漆 土庫間格 舖砌石
電話：430-1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚舖砌築 瓷磚舖砌 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·舖面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

靚屋三間

▲4593·4599·4609 ROSS ST.(30夾乃街)地大33x122呎·熱水暖氣·瓦頂·上乘材料地板·土庫完成每間價 $179,900.

▲豪華新屋·建築中快完成·1139東27街近乃街·材料一流地33x132尺

▲全新屋·價$158,000.一流材料·瓦頂地大33x120,328 E. KING EDWARD 近緬街星期日下午二至四時開放·英語電：BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE RLTY 傳呼機 680-8714

▲全新屋·每天下午二至四時開放·樓上三睡房·樓下兩睡房地大40尺·開價十六萬四千九百·5392 MCKINNON (京士威夾 JOYCE).

▲6875 ARGYLE街·地大43x120 樓上三睡房·樓下完成·價十一萬七十。

▲一萬首期·供六萬三·十屋息·748SPROULE AVE高骨林·PAUL ATWAL 327·1111或873·0863

屋主自售

屋主自售樓宇·土庫完成兩睡房及廚房·位置好·環境優美·情撥電話：八七二·七二三五

經紀免問

5861 BATTISON 街 33x132 學校近交通便八萬二勿議價星期六日四點開放 4344·7423

屋主自賣

三間各有一房一廳·廚廁齊備·售價九萬九千息屋·每層入·屋主自售樓宇·土庫完成兩睡房及廚房·位置好·環境優美·情撥電話：八七二·七二三五

屋主自賣

十二萬七

廿幾年屋內外全翻新有車房新式廚房樓上三房一廳樓下二房一廳租475電4329714

達新新盤

▲東區四街夾乃磨街卅餘年石屎牆屋·正層兩睡房·餐房·廚大廚房·梗地台·土庫完成住宅單位41'x122'

▲義大利業主三睡房靚屋·東區六街十二萬錄。

導清華三二七·三四八三 達新地產八七九六三三一。

屋主自賣

樓上兩房兩廳·樓下兩房廳位於604號東30街十時半至六時請電6837

自賣或租

三層屋貴或租都平有意電325·2000洽上午九時至晚上九時·經紀免問。

九萬二千

星期六及日12時至5時開放4694 MCHARDY ST.·近29街夾魯拔·兩睡房街角地·鋁質外牆窗門·土庫有廁所離學校一街位·REMAX REALTY BILL SLATER 687-1985 #6209

屋主急賣

吉屋全部翻新土庫完成標準地蘭菲大街近六街開價九萬八零四一謝洽。

屋主急賣

五房兩廳兩全廁·地大·價九萬二千伍·有意者電943121經紀免問。

商業

思維裝修

編宅栢文大小工程·油漆水電清潔代理機果各種蒸梳保險生意移民投資顧問五二二·九一六〇

孖屋自賣

3047-49 Maddam St., #13,900.
670-72 E. 13th Ave., $159,000.
1361-65 W. 67th Ave., $189,000.
6489-91 Imperial St., Bby $239,000.
電約內觀 327·3256

屋主自賣

18年新屋近中小學交通便樓下二房可出租有意者請電三二五九三四五陳洽

兩層半屋出賣

價十萬八千九·地33x122·樓上三房一廳·樓下合法兩房一廳廚廁設備齊·包用具·請電：JASMIN 271-8748 或 BARBARA 278-8359 CANADA TRUST REALTOR

好屋出售

樓上三房客廳餐廳廚房樓下完成一半價錢老實或租又可電2559·2990蕭。

最平柏文

三樓八百尺兩房栢文·十年新·近巴士及乃磨·試價五萬二MR涂念宥電6455·8912

達新新盤

▲翻新八年屋·意大利業主·東六街近蘭菲路·正層三睡房·兩全半廁所·大廚房·兩全半廁所·雙層玻璃窗·土庫完成·保養一流·錄期可供回業主十二萬錄

▲東區SLOCAN近22街·22年新正層三睡房靚屋·兩年前全部翻新·有陽台及雙車房·土庫完成兩睡房住宅單位近學校巴士·不可錯過·有九萬圓低息按揭可接充·開價十二萬錄·導清華三二七·三四八三 達新地產八七九六三三一。

新盤

▲北雲商場56座位粵菜雜碎餐館·裝飾美觀·設備齊全堂食送餐·日做八百圍·短錢期·批好租平·有烈酒牌好·開價六萬七。

▲16年28組栢文·湖大街角地·各單位有陽台·地底停車場·升降機·保養良好·有按揭接充·年收租十一萬八·開價九十五萬

▲唐人街三層高碑樓·全部租出·年收租二萬三千·開價卅五萬。

▲雲市中心十年新商業樓·良好租客年收二萬三有按揭接充·廿九萬五千

▲一六一八東35街三睡房保養良好·梗木地台·土庫完成·近學校巴士。

達速實業八七九·六三三一。

家庭生意

一流街角士多·位MAPLE RIDGE區·有兩睡房住宅單位·發展潛力甚佳·生意實業連地·開價二十二萬九千九百。AL HOGARTH (住家) 463·8337 ROYAL LEPAGE(公司) 463·5211。

菓舖出讓

近旺大街·附近有高層住所栢文·有意請電2988·7483。

餐館出讓

本埠工業區中西餐館·新裝修廚房通合家庭式經營·下午三時後電話：2544·3414

旺舖招租

二埠鮮花雜貨舖·長批·租平·可換充·價三萬四·有誠意請電：521 8664。

招工難！

片打東街地王旺舖招租約三千呎合做餐館或寫字樓電話7361742謝

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心·查詢電話：二七八·四二零零

出租

旺舖出售

旺區菲沙街地53x122舖現租修理汽車自用或建新樓良機另商業緬街屋作首期327-9980

西餐館出賣

△60座位·全酒牌·位於市中心·六萬·價開·開對面·運動館對面·歡迎還價·英語電：LES 439-1339 REMAX

酒樓出售

近華埠酒樓·庭開三十席·領有酒牌·設備齊全·生意非常好·東主另有生意·東主太馬太MRS·MA傳呼機 BB地產公司435·1471·438·2333#7011。

餐館出讓

中西餐館設備好·生意興旺地位一流裝修華麗·現因急於退休·四時后自賣電 530-0092

餐館自賣

獨市工業區中西自助快餐館·批期長有意請每日下午四時前電話：9465050。

餐館自賣

市中心興旺地區合同長租平東主離埠急賣有意者請電話五六五三二·七六〇八二

唐餐館讓

本拿比座位50多·濃淡酒牌生意穩定電話五二二九二五九星期一至五下午二至四時。

生意良機

一咖啡店：東區旺地業主經營十幾年·生意隱定·租廉批長·夫妻經營·生活無憂開價三萬五二·唐餐館：維多利街·50座位·可做西餐·生意隱·可租兼批長·有志創業者良機·開價四萬九千五。

三·三文治店S.E. MARINE DR.& FRASER 每月生意五千銀·一個人可搞掂·好過打工·開價二萬五千元·欲知詳情電話朱偉澤先生洽 WALTER CHU, MULTIPLE REALTY LTD 公司 434-1431 住家 438-7878

餐館出售

沙省旺埠中西餐牌，座位七十，溝淡酒，生意穩無經驗亦深可生意平讓七萬九或現金或貴業16萬。電速實業：3826。

餐館出售

沙省埠仔獨市廛西餐60座位樓上住家，易做生意穩定利錢深年年賺錢現東主欲出大埠實業連住家平價出讓十三萬·電3068·4811 黃生 6921893 雲埠下午三至五時 9364·4811

西餐館出賣

A Chinese food cook for take out and cocktail lounge business wage and percentage of sales. No other Chinese food in area. Please reply in English. Box 1129. Inuvik. N.W.T. X0E 0T0

髮型廳讓

近唐人埠·新型髮型廳出讓·生意良好·店主另有他謀電話：255·7431。

西餐館請

日夜班洗盤碗兼幫廚各一名·需懂英語·請電733·8512 地址2153 W.4AVE, VAN.

餐館招頂

梳里埠外賣餐館批期長租三百五頂手萬伍好生意設備齊急事割讓中午前請電八七六〇六〇三

炸鷄專利店出售

新開德州炸鷄專利店·入息好·有前途·店主另有事業·78急速原讓·請電：433·11下午八時至九時洽談。

餐館自賣

COQUITLAM 區95座位有酒牌設備完善租平租約長·午三時后電9311·2121黃先生。

士多廉讓

生意隱定有發展·只開價一萬錄元東主另行轉業急讓先到先得詳情請電話7346938

乾洗店讓

地點適中·生意穩定·機器齊全開價三萬·五請電日：9夜：96

生意出賣

洗地毯公司·新方式洗法·快乾·新式器具齊備·詳情請電2944·6796洽。

餐館出賣

有新快餐室·鋪於繁忙城市中心·有意者請電：421 3516 魏先生接洽。

炸魚及唐餐 快餐店廉讓

SURREY埠·全新裝修·地點旺生意好·40座位·批約長·廉價出售大停車場因欠缺人手·廉價出售三萬一千·晚上九時后電話：327·7981或日電576-1221

抵過租屋

廉讓士多位北拿比共五房兩廁廚客廳租五百餘地旺生意穩只售二萬餘晚電521-2451

士多出讓

亞貿斯福埠仔士多·連實業·位繁盛大街·車位多·左右栢文林立·舖後有三睡房及土庫·生意隱定·日做八百五十元·有意請電直接：五三〇·八二二七·EDDY WONG REALTY WORLD

中國城列治文三路 大小平貴旺舖租賃 京士威著名海鮮館出讓

Townsend Realty 734-7222 266-8571 與容可業接洽

餐館出租或出賣

雲島唐番餐館·全酒牌·座位七十·全盤生意出租連住所·月租九百·用具齊全·按金三千·連合夫婦經營·請電：1·7543·5021·2365 黃先生。

遊客區精品店廉讓

東主急需離埠·壹萬二千元連時貨·有意上午11時至下午七時電：684·6333。

士多出讓

士多廿柏文

時裝店生意或實業投資

1）男仕時裝店·近華埠·經營已有17年·東主志在轉換環境·條件容易商量·如屬投資移民·東主願意指點方向。

2）商業樓一樓上栢文·可營多種行業·地濶30尺後有停車場·位西溫哥華·出售或出租。

3）栢文兩間年收八萬六千·地濶132尺·屬高樓建地·在BC電話大樓斜對面·面向中央公園·交通便離空中快車站一街位·屬長遠增值好投資·取價七十二萬詳電3275393林君

士庫出租

新屋二房一廳·京士威夾EARLES ST.·近學校交通方便吸煙莫問·電話：4344·3765

士庫出租

兩房一廳各樣齊備地址東6街2784夾 RENFREW 有意請電五時后2533·1811

士庫出租

二房一廳設備齊全·京士威夾28街合不吸煙覓靜清潔小家庭電話8722·3117。

平地士庫

一房一廳廚廁齊備·合夫婦或學生·電話：2933·1735。

士庫出租

近PNE·一房一廳·廚廁齊備·適合夫婦或學生·電話：2933·1726。

士庫出租

全新兩房一廳·各樣齊備·合不吸煙不養貓狗清潔小家庭·近域多利37街3211·1265

新屋樓下

平地三房一廳·廚廁全·獨立門戶近乃街京士威·交通方便·電話：8766·2876

士庫出租

兩房一廳廚廁齊·近巴士總站·床·柔設備齊·可煮食·租平·電：2940930。

單人房租

包洗衣機電話水電等交通方便·學生或單身女性·請電KIM2543·3326。

士庫出租

兩房一廳·廚廁齊備·乃夫婦學生或單身女性·電話：8744·1876。

士庫出租

二房·各樣齊·祿籽夾域多利·近學校及巴士·有意者電話：8744·1876。

士庫出租

一房一廳·廚廁齊備·合夫婦或學生·有車房洗衣機·日間電6698524晚8751580

平租

新屋樓下三房一廳·有車房洗衣機·日間電6698524晚8751580

樓下單房

近PNE樓下兩房一廳設備齊全獨立門戶交通便近學校地方雅潔·電話：2511·9128

士庫出租

51街夾乃一房一廳設備齊·廚廁門戶自用有意請電876·9420或：325·5738

士庫出租

菲沙夾22街·兩房一廳·廚廁齊備·獨立門口·電話：8724·3894

樓上全層

出租二房一廳獨立門口出入交通方便菲沙16街巴通合小家庭有意請電：8722·1502洽。

士庫出租

菲沙夾22街·兩房一廳·廚廁齊備·獨立門口·電話：8724·3894

樓上全層

出租二房一廳獨立門口出入交通方便菲沙16街巴通合小家庭有意請電：8722·1502洽。

士庫出租

二房一廳廚房浴室全地毯洗衣及洗碗機·雪櫃煤氣爐頭交通方便·26街近魯拔租金相宜·合夫婦學生或工作人士·請電日間：6608838或夜間3254·2566關先生接洽

新屋樓下

二房一廳各樣齊備交通方便菲沙夾56街清潔寬敞·有意者電二五五·七九五〇晏士定夾域多利

新屋樓下

平地三房一廳·廚廁全·獨立門戶近巴士站及學校·百老滙夾9街·電話：2567890郵洽

新屋樓下

全新兩房一廳·各樣齊備·合不吸煙愛潔小家庭·電話：3240·0669

新屋樓下

二房一廳設備齊全·京士威夾乃磨·位煙靜清潔小家庭電話8722·3117。

新屋樓下

近士威夾EARLES ST.·近學校交通方便吸煙莫問·電話：4344·3765

士庫出租

兩房一廳各樣齊備獨立門戶包水電合不吸煙清潔小家庭近京士威夾乃磨電話4342495

新屋樓下

兩房一廳各樣齊備獨立門戶包水電合不吸煙清潔小家庭近京士威夾乃磨電話4342495

柏文出租

一房一廳·爐頭雪櫃廁所齊全交通方便·請電話六八三四九七七或二五四〇九四九。

士庫出租

光猛土庫兩房一廳廚廁齊備二百元租2981591

士庫出租

光猛土庫兩房一廳廚廁齊備二百元租2981591

士庫出租

高夾土庫·一房一廳獨立門口近乃磨泗夫威·廚廁齊·有意電2533·3910。

有房出租

20街近緬及菲沙·有意請電8722·2932或8722·3870。

樓上出租

樓上一廳一大房·獨立門戶·乃夫14電話8733·1798。

清靜大房

有傢私洗衣機電話合學生單身職業者免吸煙租160京士威東COLLEGE電4370095伍。

樓下出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃洗衣機齊備獨立門戶包水電合不吸煙清潔小家庭近京士威夾魯拔電話4338·1399

光猛士庫

一房一廳東27街獨立門戶各樣齊備交通便包水電合不吸煙小家庭·電話：4388·1399

光猛大房

層出租十街夾菲沙上層五房兩廳兩廁一廚下層兩房一廳廚一廁獨立門口電8744·5363

全間或分

出租一房一廳·廚廁雪櫃齊·自己門口近褓籽梳·電話二五四·七五四六接洽。

樓上全層

出租一房一廳·廚廁雪櫃齊·自己門口近褓籽梳·電話二五四·七五四六

士庫出租

兩房一廳緬街47街兩房一廳廚廁各樣齊全交通方便廚廁浴室齊歡迎學生或小家庭有意請電：8744·3258·8678

士庫出租

兩房一廳·交通方便·近祟宝車站·合單身女仕或學生請電4344·4875。

光猛大房

環境清靜·交通方便·近祟宝車站·合單身女仕或學生請電4344·4875。

士庫出租

兩房一廳·交通方便·乃夫13街·有意請電：8744·5318·

士庫出租

一房一廳·廚廁齊備·合夫婦或學生·有意請電話：八七四·〇六七三

士庫出租

51街夾乃一房一廳設備齊·廚廁門戶自用有意請電876·9420或：325·5738

士庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊獨立門戶近PNE適合女學生或夫婦下午六時電二五四·六〇八九

士庫出租

兩房一廳·交通方便近學校域多利夫45街·請電：3277·4500。

士庫出租

三房一廳廚廁齊備獨立門口出入29街近乃街小學巴士站交通方便有意者請電8731203

士庫出租

近菲沙夫45街·兩房一廳·廚廁俱全下午四時后請電話三二一·六〇八二

樓下出租

三房一廳廚廁齊備獨立門口出入29街近乃街小學巴士站交通方便有意者請電8731203

樓上出租

CLARK夫一街交通方便二睡房潔靜光猛合夫婦或單身女仕·下午三時后電二五四·五六八二

樓下出租

光猛兩房一大廳各樣齊備近乃磨街夫41街交通方便·電四三八·五〇三八

樓上出租

二房一廳廚房浴室全地毯洗衣及洗碗機·雪櫃煤氣爐頭交通方便·26街近魯拔租金相宜·合夫婦學生或工作人士·請電日間：6608838或夜間3254·4256關先生接洽

新屋樓下

出租域多利夫50街兩房一廳廚廁各樣齊全交通方便不吸煙成年人電六時后3255·9107。

新屋樓下

出租域多利夫50街兩房一廳廚廁各樣齊全交通方便不吸煙成年人·設備齊·有意請午后電話：二五四·八二二六接洽。

正層出租

兩房廳廚廁各樣齊近交通學校適合小家庭近京市威夫市老京·五時后電話3277·3757

四房出租

樓上四房出租·近唐人埠·設備齊·有意請午后電話：二五四·八二二六接洽。

大房出租

光猛大房·近29街東及緬街·有意請電8721·1406·地址：4496 WALDEN

士庫出租

兩房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便近京士威道夫34街下午六時后電：4388·7470

樓上出租

京士威夾14街·兩睡房一廳·設備齊全·交通方便·電李太8722·4905。

樓下出租

兩房一廳廚廁齊備交通方便近中小學清潔寬敞·有意者電二五五·七九五〇晏士定夾域多利

新屋樓下

東41街兩房廳·廚廁爐頭雪櫃齊全·交通方便·近學校商場交通方便電話4388·7527。

新屋樓下

近菲沙35街·一房廳土庫·電三二一八六五九。

士庫招

新屋樓下

光猛平面樓下一房一廳各樣齊備交通方便緬街及19街包電火有意者請電：8733·1364

有房出租

二房一廳·設備齊全·交通方便·63街近菲沙·電話：三二五·九一八八

士庫出租

近PNE·一房一廳·廚廁齊備·獨立門戶·電話：2536·7822

上層出租

兩房一廳·西區21街夾CAMBIE電872·1467。

樓下出租

兩房一廳·各樣齊備·交通方便·近中小學適合不吸煙人仕·電話：三二四·七九二〇。

士庫出租

兩房一廳·乃磨夾近巴士及購物商場·電話：二五一·二六一六或二五五·四七六八

樓上出租

出租一房一廳·廚廁雪櫃齊·自己門口近褓籽梳·電話二五四·七五四六

士庫出租

出租域多利夫50街兩房一廳廚廁各樣齊全交通方便不吸煙成年人·設備齊·有意請午后電話：二五四·八二二六接洽。

士庫出租

兩房一廳·交通方便·近祟宝車站·合單身女仕或學生請電4344·4875。

士庫出租

兩房一廳·交通方便·乃夫13街·有意請電：8744·5318·

士庫出租

兩房一廳·廚廁齊備·合夫婦或學生·有意請電話：八七四·〇六七三

士庫出租

近PNE樓下兩房一廳設備齊全獨立門戶交通便近學校地方雅潔·電話：2511·9128

士庫出租

菲沙夫22街·兩房一廳·廚廁齊備·獨立門口·電話：8724·3894

樓上全層

出租二房一廳獨立門口出入交通方便菲沙16街巴通合小家庭有意請電：8722·1502洽。

士庫出租

菲沙夫22街·兩房一廳·廚廁齊備·獨立門口·電話：8724·3894

樓上出租

二房一廳廚房浴室全地毯洗衣及洗碗機·雪櫃煤氣爐頭交通方便·26街近魯拔租金相宜·合夫婦學生或工作人士·請電日間：6608838或夜間3254·4256關先生接洽

新屋樓下

東區兩房一廳及一房一廳近中小學及巴士站·電話：4388·5594

士庫出租

兩房一廳各樣齊備近29街快車站及蘭菲·請電：4346322或4354708。

上下出租

東區兩房一廳及一房一廳近中小學及巴士站·電話：4388·5594

士庫出租

兩房一廳各樣齊備近29街快車站及蘭菲·請電：4346322或4354708。

新屋樓下

二房一廳·設備齊全·交通方便·63街近菲沙·電話：三二五·九一八八

有房出租

光猛平面樓下一房一廳各樣齊備交通方便緬街及19街包電火有意者請電：8733·1364

魚廠請人

多名工人女至下午1時9日肚海鮮手續於上午9時至下午1時三十分。男女老少生熟不拘有意者請到下列地址面洽或電洽：J.C.FISHWAY 8383 CROMPTON ST. VAN. B.C. TEL: 327-3374

請管家

二歲頗乖巧，照顧留宿，有車牌，懂中英語，會煮三五餐，百八新月，小孩，做家務，工作星期一至五，女晚飯。上午八時下午四時：437-7723 8:00AM至4:00PM 437-7723

埠仔請廚

唐西廚一名，包食住，有意請六時後自費電話：四〇三六二四一〇四八

聘請

印刷廠請人

略懂英語能工一名，男學生一名在校學後工作，有意請電六八四一二四二四

製衣廠請

有經驗手仔車衫工人多名，請到：1424 CHARLES ST VAN. 面洽

沙省埠仔

中西餐館，埠情好，生意隱定樓上住家，生意連賣業旗讓電306-944-4363

餐館請人

請有經驗識英語女企抬數名，潔廚一名，有意下午到11時117號GRANVILLE ST 洽。

廚房雜工

北溫哥華唐式快餐店請廚房雜工兼幫廚需懂少許廚藝12時至6時電朱先生9887-8888

皮廠請人

皮衣手袋廠請裁皮工人數名，有意者請到水街347號三樓面洽。

製衣廠請經驗單針車工

招請有經驗單針車衣工人數名，需一年經驗，待遇從優，有意者請到144東七街面談。

埠仔請人

請經驗中西廚一名或打雜一名，有意者請下午四時至十一時電：1-4223-3211李洽

衣車修車

招請有經驗衣車修理員，有意者請親到55號水街4樓SURREY CLASSICS 面洽。

銀收兼面櫃

要做些廚房工作，請無須經驗，會英語或懂時數，有意者請到下列地址面洽：935 MARINE DR. N.VAN. 980-4129

請裱褙

照顏二小孩及料理家務，供食宿，五天工作，電話435-7801或520-3160。

埠仔請人

BC北部埠仔餐館請雜工兩名，請上午十時至下午五時，雲埠電話438-6780聯洽。

西餐館請

幫廚兼打雜及經驗女企抬各一名，有意者請到1139 AUSTIN AVE. COQ. B.C.

男女企枱

有無經驗均可，廚房打什送餐多，另有意者請到東百一〇五號汪先生老板洽。

請企枱

亞省中西餐館請企枱一名，新高，自費電話：403-3111 926-3119

請西廚

北溫哥華，需有經驗，有意者請下午三時至五時到2001 LONSDALE AVE. N.VAN.

華埠請人

華埠參茸行招請長數工，有經驗或懂多種語言者優先錄用，有意者請電：六八二-壹壹壹三

埠仔請人

某零售店請女收銀員及雜工各一名，有意請將履歷函寄1 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1S9 代交。

埠仔請廚

經驗中西廚一名，有意者自費電話：1-783-9966。

工女衣車

人工衣車，工利福，佳車單針及雙好工人，有意者請到：KORET CANADA, INC. 99 E. CORDOVA ST. (2/F) VAN. B.C.

請藥劑師

聘請全工或散工藥劑師四名，優，如有意者，請電話四二零-四八九三

通告

專詩省針灸醫師聯會，從今日起更改通訊地址為：UNITED ACUPUNCTURISTS ASS'N OF B.C. MAIN P.O. BOX 15629, VANCOUVER, B.C. V6B 5B4

希各團體，各會員按上址與本會聯系。

專詩省針灸醫師聯會理事會啓 1986年10月17日

周愛權 周慶偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

博士視光

JACK K. CHOW O.D. RAYMOND S. CHOW O.D. *OPTOMETRIST* TEL: 685-8231 518 MAIN ST. VAN. B.C.

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7 Re: 324-2039 Bus: 684-6381 QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

對焉機研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

工女衣車

人工衣車，工利福，佳車單針及雙好工人，有意者請到：KORET CANADA, INC. 99 E. CORDOVA ST. (2/F) VAN. B.C.

工外衣車請招

發外品，製量大，有回家製作，用單上午十時至五時，由廠請工人，需車縫骨位，時間（星期一至五），2街西1675廠內，必須有取得本廠可領級至五級，華哥溫本廠。

理經副產生聘誠

ASSISTANT PRODUCTION MANAGER

Garment factory needs capable person to supervise mfg. operation.
requirements: College education or equivalent, plus fluency in English & Chinese.
1675 W. 2nd Ave. 2:30-4:00 p.m.

看完本報請即定閱

訃告

先慈黃門甄氏秀琴係廣東台山潮境新亨里村人不幸于十月十二日（星期日）下午二時與世長辭積閱享壽九十有一歲不孝等遵侍在側親視含殮遵禮成服謹擇于十月二十日（星期一）下午一時假座安息堂（暗士黨）殯儀館舉行出喪歸土禮卜葬于海景墳場忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤子（就承）（趙馬氏）
炎芬趙馬麗答
炎宋趙馬瑞雲
孫女彩韶女婿（伍持常）
彩棠女婿馬澤民
新婦女婿譚潤連
男孫國杰孫媳余惠蓮
國添孫媳曹淑珍
卓生
女孫美屏孫婿陳奇謀
小玲孫婿李志權
美蓮 素英 小娟
曾男孫建石
曾女孫建文 佩蘭
外男孫馬岳超趙孔聖時
伍一恕趙陳威彩
伍一英趙陳彩登
馬岳生 馬岳申
譚炳旋趙吳美輝
馬岳華 譚炳豪
譚炳湛 譚炳威
譚超山 譚超海

訃告

先嚴譚詒俊台山海晏小芝湾鹿冏村人不幸痛於一九八六年十月十四日上午十一時病逝於聖約瑟醫院積閱享壽八十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月十七日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人林氏錫蓮
孤子詒富
孤女惠鶯婿林宏迎
惠燕婿盧健洲
妙玲
妙貞
男外孫林頴元・頴達・頴培
盧家傑・家華
女外孫盧慧心
鮑妹鳳蓮妹丈其海
堂弟正卓弟婦羅麗娟
任譚振威
任女美芳 淑芬
甥獨臣
甥女婉娜 雪霖 珮玲
同泣告
治喪處：海晏總公所・片打東街459號 電話：255-8525

訃告

先慈葉門黃氏遵清廣東台山白廟村人不幸痛於一九八六年拾月拾四日晨四時半病逝於聖保羅醫院積閱享壽七十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於拾月廿日（星期一）下午一時假座玉碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子師石媳余氏
孤哀女碧雲婿 J. DONDEE
男孫國權 清權 新權
女孫小月婿 P. KNIPE
嫂黃氏
姪華棟姪婦甄氏
姪孫樹常姪婦伊玲
樹渠姪孫婦馬氏
樹深
姪曾孫家偉
女曾孫文雅
姪女莊挨姪婿李燦庭合家
弟黃祥光
同泣告
電話321-9088

訃告

外女孫伍小小婿黃志誠 譚美娟 譚美艷
外曾男孫馬偉明 黃家明 馬偉舜 黃家樂
伍復丹 伍復榮
伍復光 伍復華
伍復新 譚宇騰
外曾女孫陳雅娟 陳雅珊
陳雅芝 伍巧儀
伍巧黎 伍巧美
黃嘉欣 李嘉敏
李安琪
外任甄文森外任趙黃遜珠
同泣告
喪宅：4121 FRASER ST. 電話：879-0315
2725 CAMBRIDGE ST. 電話：255-3457

謝

未亡人李陳雙珠
孤子源溢 權溢
根溢 鴻溢
媳婦 CHERYL・LAURINDA・HELENE
孤女麗嫣 麗琼
麗芳 麗芬
女婿 ED・DOUG・DENNIS
外男女孫共四名
任才良
任媳余金滿
任孫永輝 永強
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝

先嚴李順澤之喪經於十月十六日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙 宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

哀謝

夫嚴周公文沾之喪經於十月十四日（星期二）上午十時假座安息堂（暗市黨）殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙 中國國民黨駐加總支部 愛蓮公所 怡廬書報社 協助辦理喪事 宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

未亡人胡氏
孤子兆參趙黃佩英
孤女碧琴 通胡
男孫本華 本華
女孫麗芳
外男孫錫俊外孫趙黃美琼
鴻傑外孫媳司徒淑芬
外孫女杏蓮外孫婿李基益
曾外孫男逸椎 達文
達成 李日偉
李日倫
曾外孫女欣欣
厚惠芳名 恕不臚列 同叩謝 祈為見諒

謝

先嚴劉日棠之喪經於十月九日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙 宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤子君使趙寶如
孤女仲芙
男孫偉嚴
女孫思思
外孫女小嫻婿伍敏堅
小文婿黃玉書
小華婿潘豪業
外曾孫男家榮 家豪
外曾孫女妙嫻
同叩謝

謝

未亡人孀玉雲 蘇金蘭
孤子君使趙寶如
孤女仲芙
男孫偉嚴
女孫思思
外孫女小嫻婿伍敏堅
小文婿黃玉書
小華婿潘豪業
外曾孫男家榮 家豪
外曾孫女妙嫻
同叩謝

哀謝

先嚴李順澤之喪經於十月十六日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙 宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

未亡人李陳雙珠
孤子源溢 權溢
根溢 鴻溢
媳婦 CHERYL・LAURINDA・HELENE
孤女麗嫣 麗琼
麗芳 麗芬
女婿 ED・DOUG・DENNIS
外男女孫共四名
任才良
任媳余金滿
任孫永輝 永強
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

謝

轉儀：中山隆鎮同鄉會一百元・李緩龍五十元・李母五十元・GORDON五十元・葉廣仁四十元・楊建南卅元・家興廿元・馬太廿元・劉三姑廿元・鳳坤廿元・蕭文生廿元・劉太廿元・甄太廿元・捷群廿元・周良廿元・黃公權十元・林小姐十元・李帝樞十元・黃太十元・李旺十元・李國賢十元。

花圈：中山同鄉會・陳存裕・捷群・余祖達・胡有垕・胡有振・胡有煒・黃贊儒・楊志均・劉百川・阮玉珊・陳存益・余兆祺・陳存煥・李緩龍・周良・鄭超杰・陳棠・伍陳惠英・蘇錦源・蘇桂洲・蘇桂佳・吳佩英・蘇桂協・蘇桂宗・曾丘殿君子建・蘇桂協・蘇桂宗・曾蔣金鳳・曾慕娟・岑楊玉清・楊華冠・劉妙慈・唐新材・馮翠華・唐文衡・唐文經・鐵民・鐵衡・林仲楊・李伯生・YUK LEE, SUNNY LEE 蕭宇藩・黃杏雲・蘇桂財・蘇桂釗・陳存炳・陳存炳・

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

雲高華花舖 VANCOUVER WHOLESALE FLORIST

610 MALKIN AVE. VAN. B.C. 電話：254—5431

價錢相宜 長生花季鮮花球 四季青樹木 本店常備花圈花牌

新奇士花店 SUNKIST FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Phone: 687-4094
時二十夜深至長延閒時業營

喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳楣南啓

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

蔡倚花舖 Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號 TEL: 683-5124

總代理李氏花屋 中國名花 桂花 米仔蘭 千日紅 含笑花 本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

理主韶頌呂

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

本報廣告大宏效力

月蓮花舖 LISA'S FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829 RES: 434-1423
一片二打一街東芸生號 代理處：

文華花店 Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. Tel: 687—9605
結婚型花 新盆栽設計 四本季樹球 店鮮木 常花備
無僑胞任 花圈籃 光榮花 歡迎顧 花牌

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C. PHONE: 298-0522
花樣美觀 花花世界 花圈花球 花牌插花

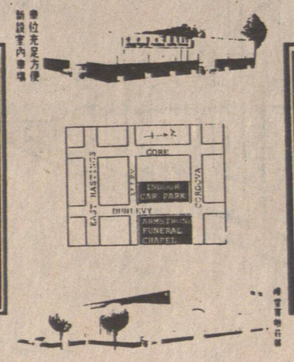
孟碧珊殯儀館

在常情親 Mount Pleasant Chapel
今日風光送後人 往時恩義感親友
供客免費 豐儉各式 收費公道 多種棺木 寬大禮堂
使用車場 隨意木道 特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE. 電話 876—2161

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

問我有長生 願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車 ＊棺木山地 ＊包辦一切 ＊服務週到 ＊價錢公道 ＊任何宗教儀式不拘

電話：254—7166（24小時）

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號 電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

因研究癌症有特殊成就
兩名美國科學家獲諾貝爾醫學獎

（加新社田納西州納希維爾電）和一名舊同事同獲諾貝爾醫學獎的一名生化學家十三日說：他們對於細胞生長的研究是沒有止境的。

文德比特大學醫學院生物學系的史丹萊．柯亨說：「還有許多許多我們不了解的問題」。

他說：他們的研究也許能使科學家了解癌症等疾病如何造成細胞的不正常生長。

柯亨生長於紐約，在布魯克林學院修畢學士學位後，轉入俄亥俄州歐柏林學院，他在密歇根大學獲得博士學位，曾在科羅拉多大學醫學院工作一個短時期。

隨後他到聖路易華盛頓大學，布氏李維．蒙特齊尼的助手。

李維．蒙特齊尼發現了神經生長因素，並促成了以後柯亨對於皮膚生長因素的發現。

李維．蒙特齊尼剛從斯多哥摩爾回到羅馬寓所，十三日晨電話給記者說：「我非常高興與得獎」。

李維．蒙特齊尼一向被認為是義大利重要科學家之一，當地新聞界譽之為「細胞之母」。她誕生於一九一九年四月廿二日，一九三六年獲得突林大學醫藥外科學位。

她是猶太人，二次大戰期間納粹侵入義大利，她去翡冷翠避難。

布魯克林學院生物學教授。一九七七年她回到義大利，領導羅馬國立科學研究理事會細胞生物學研究室的工作。

她說她衆有義大利與美國公民的身份。

這名七十七歲的科學家告訴記者說：「我非常高興與得獎」。

李維．蒙特齊尼一向被認為是義大利重要科學家之一，當地新聞界譽之為「細胞之母」。她誕生於一九一九年四月廿二日，一九三六年獲得突林大學醫藥外科學位。

她是猶太人，二次大戰期間納粹侵入義大利，她去翡冷翠避難。

布魯克林學院生物學教授。一九七七年她回到義大利，領導羅馬國立科學研究理事會細胞生物學研究室的工作。

她說她衆有義大利與美國公民的身份。

中蘇商定明年恢復副外長級邊界談判

（新華社北京電）中國和蘇聯商定，一九八七年二月在莫斯科恢復兩國副外長級的邊界談判，談判將輪流在兩國首都進行。

今天在這裡發布的中蘇第九輪磋商新聞公報宣佈了這一商議結果。這一輪磋商于一九八六年十月六日至十四日在北京舉行。

公報說，雙方商定下一輪磋商將于一九八七年四月在莫斯科舉行。

公報說，在磋商過程中，中國政府特使，外交部副部長錢其琛和蘇聯政府特使，外交部副部長羅高壽繼續討論了中蘇兩國關係正常化問題。雙方對政治，經貿，文化和其他領域內的聯系狀況以及共同感興趣的一些重要的國際和地區問題交換了意見。雙方重申了進一步改善和發展兩國關係的真誠願望。

公報說，磋商是在認真和坦率的氣氛中進行的，雙方認爲磋商和對話是有益的。

谷牧會見緬甸客人
談論利用外資問題

不用怕借外債只要用得好

（新華社北京電）國務委員谷牧今天在這裡說，借外債只要是用在生產性項目上，并且用得好，就不用怕。

谷牧是今天下午在人民大會堂會見由緬甸（勞動人民報）總編輯吳薩凱帕率領的緬甸新聞代表團時說這番話的。

在回答吳薩凱帕問到的中國這些年來發生的變化同對外開放有什麼關係時，谷牧說，這些年中國的經濟發展同改革和開放是分不開的，對外開放主要表現在利用外資和引進新的科學技術和先進的管理經驗上。中國借了些外債，同時歡迎外商來中國直接投資，舉辦合資，合作企業以及外商獨資經營的企業。

他說，到今年八月底，外商來投資辦的企業已有七千多個。已辦成或正在辦的企業佔總數的三份之一。這些項目對中國都是很需要的，其中有些在技術上是先進或比較先進的。

谷牧說，外商來投資辦企業應當使他們得到好處，但中國可以從中得到更多的好處。他說，利用外資辦企業，可以增加勞動者就業的機會，使他們學到技術，而且這些企業都是辦在中國，產品可內銷滿足人民需要，還可出口創匯。所以，利用外資，吸引外商來舉辦合資經營企業，合作經營企業和獨資企業也是對中國的社會主義經濟必要的有益的補充。

美國種植南瓜重達六百多磅

（加新社紐約州科林斯電）一對新澤西州來的兄弟，十三日在一九八六年世界南瓜比重大賽中稱霸。

新澤西州萊茲鎮農民羅勃．岡卡茲，上週在他的南瓜園裡收割了一枚六百七十一磅重的大南瓜，打破一九八四年華盛頓州奇南農民諾曼．加拉福的那枚六百一十二磅重南瓜。

岡卡茲的大南瓜的腰圍有十二呎十一吋長。

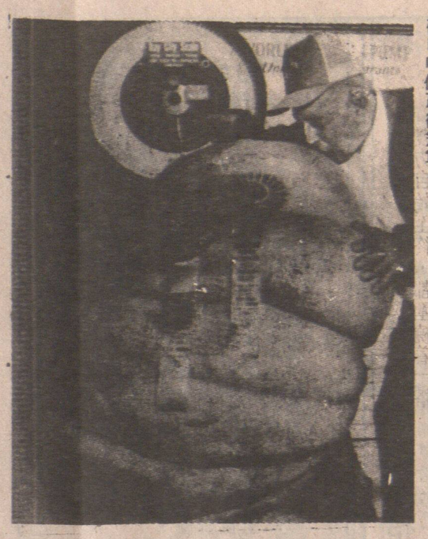
笑容滿面的岡卡茲說：「我們在十一日稱了它的體重有六百七十五磅，過了週末縮了四磅，也仍有六百七十一磅。」

獲得第二名的是岡卡茲的弟弟愛德華．岡卡茲，瓜重六百一十八．五磅，也打破了世界紀錄。

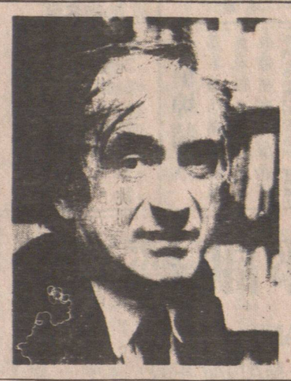
科林斯市約在水牛城南邊三十哩處。爲了參加比賽，岡卡茲兄弟找了四位幫手才把大南瓜從園裡送上了小卡車載走。這綉功夫總算沒白費。因爲羅勃贏到了四千塊錢獎金。

羅勃用的種子，是兩年前種過一枚三百九十磅南瓜的種子。施肥的時候，人家都施在根部，他特別施在葉上。

可是他弊告說：「學我施肥的要小心，因爲如果放多了，會把葉子灼死。」



加州卡斯卓谷農民亞瑟．昆特，去年苦心灌溉培植的大南瓜，十三日在加州中月灣的世界南瓜比重大賽中，以五百二十六磅的噸位贏得冠軍。



以色列斯陸宣佈，美籍猶太作家參孫威人士，獲得一九八六年諾貝爾和平獎。圖爲他在一九八五年所攝的照片。

美蘇領袖會議失敗
冰島總理深感失望

（法新社雷克雅未克十三日電）冰島總理赫曼遜今日對冰島會議失敗表示十分失望，但堅持仍有希望在將來達成協議。

他說：「我必須承認結果是令人失望的」。

但他表示：「我感到已達成許多成果，他們已成功地抽離爭端，我相信他們距離達成協議只差一線努力」。

誠徵餐館
若阜詩省中部或南部旅店唐西餐館，有意出租者請電：251-2608 PETER。

靚車出賣
八〇年福士羅拔，保養好一年卓主，價三千八，有意者請晚上五時后電：325-2813

車位出租
CARRAL街停車場近中山公園，日租每月$60，夜租每月$15，請電：同州總會館，電話681-8578

徵男友
徵40至50男友，請寄簡歷和電話：22065 STATION B VAN. V6A 3Y2

余榮建築裝修
內外油漆 水渭柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水坭路面 免費估價 快捷妥當
電話：253-7482

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

地大 FRASERVIEW
▲兩睡房平房屋．土庫完成．全翻新．地大 47x120 呎．環境清靜幽雅．歡迎還價．雲埠 2269 BONNYVALE 英語電：JIM BENDER 420-3877 LAKEVIEW RLTY 931-3451

優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS
平
◎來回三藩市機票 $215+$99=2張 國泰直航
◎來回香港 $840起
86各一日遊仍然繼續：
◎西雅圖 $37 逢星期四．六．日
◎域多利 $60 逢星期二．六．日
◎溫泉遊 $49 逢星期一．六
◎溫哥華 $38 天天
優質旅行社 最平：晒相19¢ 最長：營業時間9至9
報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684—7551

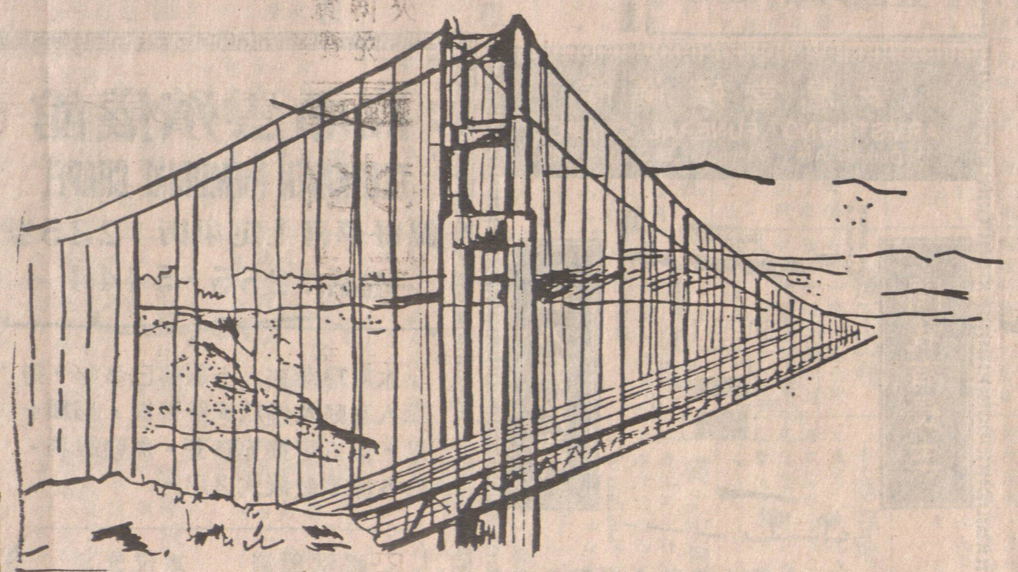
萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 紋牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
特設熟菱部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
發批沽零歡迎
特製風乾鴨肝腸 特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3.50 375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業 服務週到 貨靚價實

▲四睡房屋．保養好．灘唐人街兩個街口．新屋頂．水喉．電門及水管獨立大飯廳．價八萬四千九。

▲單人栢文．有海景．林須一千六百元首期．月供二百七十．五分鐘可落到唐人街．222 N.TEMPLETON DR.，價三萬三千．英語電：JEFF TAKEUCHI 298-7370 PARK GEORGIA RLTY 437-9700

▲西區全新則師設計新款屋．好地區（ARBUTUS）四睡房．三浴室．（素華主人套房）．二千四呎．雙邊控車房．$255,000.00
陳太：685-0381（公司）922-1893（住宅）
CHANCELLOR REAL ESTATE CO. LTD.

溫哥華飛三藩市 由$215元起
（請在十四天前預訂及有其他限制）



由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬衆期待，載譽啓航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市

溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日． 上午8:10起飛 上午10:10到達
三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日． 下午2:10起飛 下午4:10到達

- 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起
- 乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等位及氣派獨特之商務客位（MARCO POLO CLASS）當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的慇懃服務。
- 乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
- 乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣$1,099起
- 乘搭國泰航機特價香港7天或14天精選遊由加幣$1,399起（機票＋觀光＋一流住宿＋機場接送 PLUS?）
- 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加（AERO PLAN）飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

翱翔萬里 神采飛揚
國泰航空公司 太古集團

福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD. IATA ACTA
本公司爲國泰航空公司之特約票務代理
溫哥華東二街十二號（夾 ONTARIO）12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1
TEL：(604)873—3777
B.C. Toll Free (800) 972-5208

DAY# 134. OVERNIGHT ENTRIES. EXHIBITION PARK. Fri., Oct. 17, 1986

FIRST (X3) PURSE $3,200 MDN 2 YO
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

	01 POWER'S VICTORY	J BLOOM	115
128-03	02 CRANKY FRANCY	L LACOURSIERE	120
126-02	03 CAMUMA CREEK	D BURNS	115
128-03	04 SMOKEM' GREEN	J R DAILEY	115
123-03	05 LITTLE MAP	T WOLSKI	115
	06 ROYAL AXE MAN	M WALKER	115
	07 MISTER PERSISTENT	J MENA	115
128-02	08 BLUES B GOOD	R JOHNSON	115
123-03	09 ARTIC	A NOGUEZ	115
117-02	10 MASTER OF CHANCE		115
	-Also Eligible-		
128-02	E1 BARRY'S SON	R DURAN	115
129-02	E2 EUC'S GIRL	J BLOOM	112
109-03	E3 COOKERY KING	J MENA	115
	E4 TIMBERO	L LACOURSTERE	115

*10 & E4 ROBERT W HALL Trained Entry

SECOND (2) PURSE $3,300 MDN 2 YO F
CLAIMING $6,500 6 1/2 FUR

128-05	01 EMA SAPHINA		115
123-02	02 PINCHE PIRATE	B JOHNSON	115
	03 BE A DEAR	A NOGUEZ	115
128-05	04 I'M TUFF ENOUGH	R DURAN	111
117-03	05 MISS CAPTAIN TRICK		115
120-02	06 SHARP THOUGHTS	L LACOURSIERE	115
128-05	07 MIDNIGHT GOLD		115
129-05	08 DINE AND DASH	P BURTON	111
128-05	09 NICOLA'S HOUSE	A SMITH	115

THIRD (2) PURSE $3,300 MDN 2 YO F
CLAIMING $6,500 6 1/2 FUR

*123-02	01 BLAZING SODA	T WILKINSON	115
119-02	02 GOLDEN EDITION	A CUTHBERTSON	115
119-02	03 COUNTESS CARIBE		113
128-05	04 ATTACHE	B JOHNSON	115
	05 SCREAMING SUE	L LACOURSIERE	115
123-02	06 LA BONNE VIE	P BURTON	115
	07 COMFORTABLE MARGIN	M WALKER	115
114-02	08 DOUBLE CHARGE	R DURAN	111
118-02	09 SHE'S A LEGEND		111

FOURTH (X4) PURSE $3,900 3&UP
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES

131-09	01 DOMARCAN	T WOLSKI	116
129-09	02 PODBORSKI	D BURNS	117
131-04	03 BIGAMBER DUKE	L LACOURSIERE	120
(131-04)	04 AVANT'S CALL	R SOLIS	*114
(128-09)	05 DANCING BRONZE	A SMITH	120
129-09	06 CROWN CONSORT	R DURAN	122
125-04	07 JUNIOR PRINCE	P BURTON	115
125-03	08 KYP'S KID	B JOHNSON	122
131-03	09 COURTLY AFFAIR	R DURAN	118
129-09	10 SEAL COVE	A CUTHBERTSON	117

*06 & 09 R WAYNE ISBISTER Trained Entry

FIFTH (3) PURSE $4,300 MDN 2 YO F
CLAIMING $20,000 6 1/2 FUR

	01 MARCANETTE	J P DAILEY	115
94-03	02 SPECIAL ROSE	T TARASENCO	115
126-03	03 VIVA VEDETTE		115
126-03	04 FEELING FRISKY	A CUTHBERTSON	115
113-02	05 UP TEMPO	P BURTON	115
126-03	06 JAMMED COMMAND	J MENA	115
123-02	07 MI HOSS	A SMITH	111
	08 CORRINE ANITA		111
120-02	09 LAPPIN CHAUCER	R DURAN	115

SIXTH (5) PURSE $4,800 3&UP
CLAIMING $8,500 6 1/2 FUR

131-06	01 KEEP A PROMISE	A NOGUEZ	119
131-06	02 THE SENATOR	M WALKER	114
121-06	03 QUEENS MESSENGER	J MENA	119
131-06	04 GOLDEN GENTRY	P BURTON	114
125-06	05 BIG SMASHER	D MYLREA	*117
(121-06)	06 SMUFFLE'S EXCUSE	A SMITH	115

SEVENTH (5) PURSE $5,400 3 YO
CLAIMING $11,500 6 1/2 FUR

119-05	01 SUPER AGENT	M WALKER	112
119-05	02 COAL MINER'S SON	J BLOOM	112
129-07	03 FRASER	B JOHNSON	110
129-07	04 GAMBOLLING FAST	T TARASENCO	*110
129-07	05 NATIVE SPRUCE	A CUTHBERTSON	117
129-07	06 MARKET COMMENT	P BURTON	109

EIGHTH (6) PURSE $10,000 2 YO ALLOWANCE 6 1/2 FUR

123-05	01 GALLANT CAPRI	T TARASENCO	108
123-05	02 SOLANDER'S PRIDE	M WALKER	108
126-08	03 SHADY ALIBHAI	R DURAN	109
121-08	04 LITTLE MISS POLICE	A SMITH	105
(126-03)	05 NO SUBSIDY	A NOGUEZ	110
123-05	06 ROCK THE COLONEL	J BLOOM	110
123-05	07 RESTLESS MARINER	T WOLSKI	113
(111-02)	08 RIVER POCKET	P BURTON	108

NINTH (6) PURSE $3,700 3&UP
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

125-03	01 ROYAL JHI	R DURAN	116
125-03	02 SIXTEENTH AVE	J BLOOM	116
92-09	03 FOWL SUPPER	L LACOURSIERE	116
122-09	04 BET YOUR POCKET	R CRYSTAL	*114
122-09	05 ARLIE'S JET	R JOHNSON	122
48-04	06 EILAT'S BUD	A CUTHBERTSON	119
121-04	07 A FRIEND OF MINE	T WOLSKI	119
125-03	08 TRIAL AT SEA	F WILKINSON	119
125-03	09 KINGS ENVIRONMENT	A NOGUEZ	122
111-05	10 MR MOSES BE	D BURNS	119
	-Also Eligible-		
131-03	E1 DOC HICK	R CRYSTAL	*111
131-09	E2 HASTY PURCHASE	A CUTHBERTSON	119
(131-02)	E3 POLICE PROTECTION	T TARASENCO	*111
131-03	E4 FLEET AVATAR	M WALKER	116
131-09	E5 JOCKEY PRINCE		*114
131-09	E6 DOCTOR BROWNLEE	A CUTHBERTSON	119

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN THREE -RACES 4, 5 & 6
QUINELLA -RACES 1 & 5
EXACTOR -RACES 2, 3, 4, 6, 7 & 8
TRIACTOR -RACE 9

各場精選 PNE

文勝賽馬佳選

1. Cranky Franky (L. Lacoursiere)
   Little Map (T. Wolski)
   Mister Persistent (J. Mena)
2. Dine And Dash (P. Burton)
   Pinche Pirate (B. Johnson)
   Sharp Thoughts (L. Lacoursiere)
3. Attache (B. Johnson)
   Blazing Soda (T. Wilkinson)
   Golden Edition (A. Cuthbertson)
4. Bigamber Duke (L. Lacoursiere)
   Crown Consort (R. Duran)
   Junior Prince (P. Burton)
5. Jammed Command (J. Mena)
   Special Rose (T. Tarasenco)
   Up Tempo (P. Burton)
6. The Senator (M. Walker)
   Keep A Promise (A. Noguez)
   Big Smasher (D. Mylrea)
7. Super Agent (M. Walker)
   Coal Miner's Son (J. Bloom)
   Fraser (B. Johnson)
8. Shady Alibhai (R. Duran)
   Solander's Pride (M. Walker)
   No Subsidy (A. Noguez)
9. KIngs Environment (A. Noguez)
   Arlie's Jet (B. Johnson)
   Sixteenth Ave. (J. Bloom)
   Royal Jhi (R. Duran)

馬膽： 6. The Senator (M. Walker)

橋牌雜談

體育知識

林秀

國際橋牌聯合會，最近舉辦了今年度「埃普森」杯世界橋牌錦標賽，共有八十多個國家的約十萬牌手，分別在各自國家中同時進行比賽。這次比賽只進行對式競賽，規定在四小時內打完事先統一排定的二十四副牌。比賽中奪得前六名的牌手，獲得國際橋聯授予的「國際橋牌大師」稱號。

橋牌屬於一項鬥智的體育活動，在世界上相當流行。橋牌顧名思義與「橋」有關，這就是競賽雙方自始至終，都圍繞着「搭橋」和「拆橋」而展開「明爭」「暗鬥」，所以稱之爲「橋牌」。橋牌活動由四個人組成兩對，分作對抗的兩方，按東、南、西、北方位坐成一檯，東西爲一方，南北爲另一方。在把五十二張標準撲克牌平均分發給每個人之後，各人根據自己手中牌的情況，以四種花色中的一種選作「將牌」（王牌），「將牌」具有特定的權力，當別人出的花色你沒有時，可以用將牌把它「吃掉」；也可以不選「將牌」，即各種花色比大小，稱爲「無將」。所以，橋牌和棋類雖同屬於鬥智的活動，但卻不像棋類那樣靠單人作戰，而必須至少由二人配成複對（四人隊式比賽還需要兩個對組成一個隊作爲比賽單位），才能進行活動。

早在三十年代初期，國際已有橋牌比賽。而首次公認的世界定約橋牌錦標賽，是一九五〇年在百慕大舉行的，獎給這次比賽冠軍的獎品——百慕大杯，以後就成了世界定約橋牌冠軍的標誌。世界橋牌聯合會成立於一九五八年八月。到一九八三年底止，已有八十多個會員單位參加了世界橋聯。世界橋聯所舉辦的錦標賽除百慕大杯外，尚有威尼斯杯（女子團體賽，每二年一次）、世界奧林匹克團體賽（每四年一次）、世界雙人和團體錦標賽（即埃普森杯，每四年一次）。

現在用作打橋牌的撲克牌，有關它的出源地，衆說紛紜。但大多數歷史學家都認爲它最早是東方娛樂的東西，後來傳到了歐洲。據說十二世紀時，中國皇妃們在皇宮中玩的一種紙牌，就是撲克牌的前身。據考證，原來宋朝時候流行一種稱爲「葉子戲」的紙牌，這種牌，只有兩隻手指那麼大小，用絲綢及紙裱成的，圖案則是用木刻版印的。後來經傳教士流傳到西方去，西方人受此啓發而製成了目前的撲克牌。

目前，國際上流行的撲克牌是十六世紀法國人設計的。分四種：黑桃、紅桃、方塊和梅花，整副牌五十二張。爲什麼會是五十二張呢？原來這代表一年中的五十二個星期。而紅桃、方塊、梅花和黑桃則是象徵一年中的春、夏、秋、冬四個季節，紅黑之分，則表示白天與黑夜。而每種花色有十三張牌，是表示每一個季節有十三個星期。不僅如此，如果把五十二張牌以及大小王兩張加起來，便與曆法有關，假設J 11點，Q 12點，K 13點，大、小王各當半點，總數恰巧是一年的三百六十五天。

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑
鴛鴦炒飯 合時甜品盤 鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
超值貴賓席 鮮龍蝦大沙律 金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚 濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙鴛玉麒麟 乳鴿 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
瓦大熱菜：
$328.00
芋頭燒鮮鮑 海鮮鮑魚 北京片皮鴨 沙律 $128.00
芋頭香酥鴨 一品火鮮鍋 奶油焗龍蝦 大蒜小酌 $148.00

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
·虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時 逢星期二下午三時休息半天
全部食品保證不含味精
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

汪記火焗海鮮食家
上湯火鍋 牛奶火鍋 沙爹火鍋 溫哥華天氣·最好食火鍋 豉汁火鍋 魚香火鍋
馳名
● 牛肉魚蛋鍋
● 經濟雜錦鍋
● 豪華海鮮鍋
獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生
● 中午快餐 ● 晚飯宵夜
● 精美小菜 ● 粥粉麵飯
七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時
溫哥華百老滙東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大蒜小酌 恭候尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
零沽批發
無任歡迎出品
鍋貼鷄 小籠飽 牛肉炸云吞 蝦多士卷 蝦燒賣餃 魚翅餃
排骨 鳳爪 粉成堆 煎水角 芋仔果 蟹黃角 蝦餃 燒賣 叉燒包 蓮蓉飽
新張期間 燒賣蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號·愉敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
(歡迎來電選購)

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
無任歡迎 備肥光 豐儉隨意 晚飯宵夜

本報廣告效力宏大

教授 插花班
商用插花全課 襟花花球 日本式插花 技術插花週末及日夜班
電話：黎太 三三四·六三五七

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財務諮詢，大小生意收年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六·八六八一

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

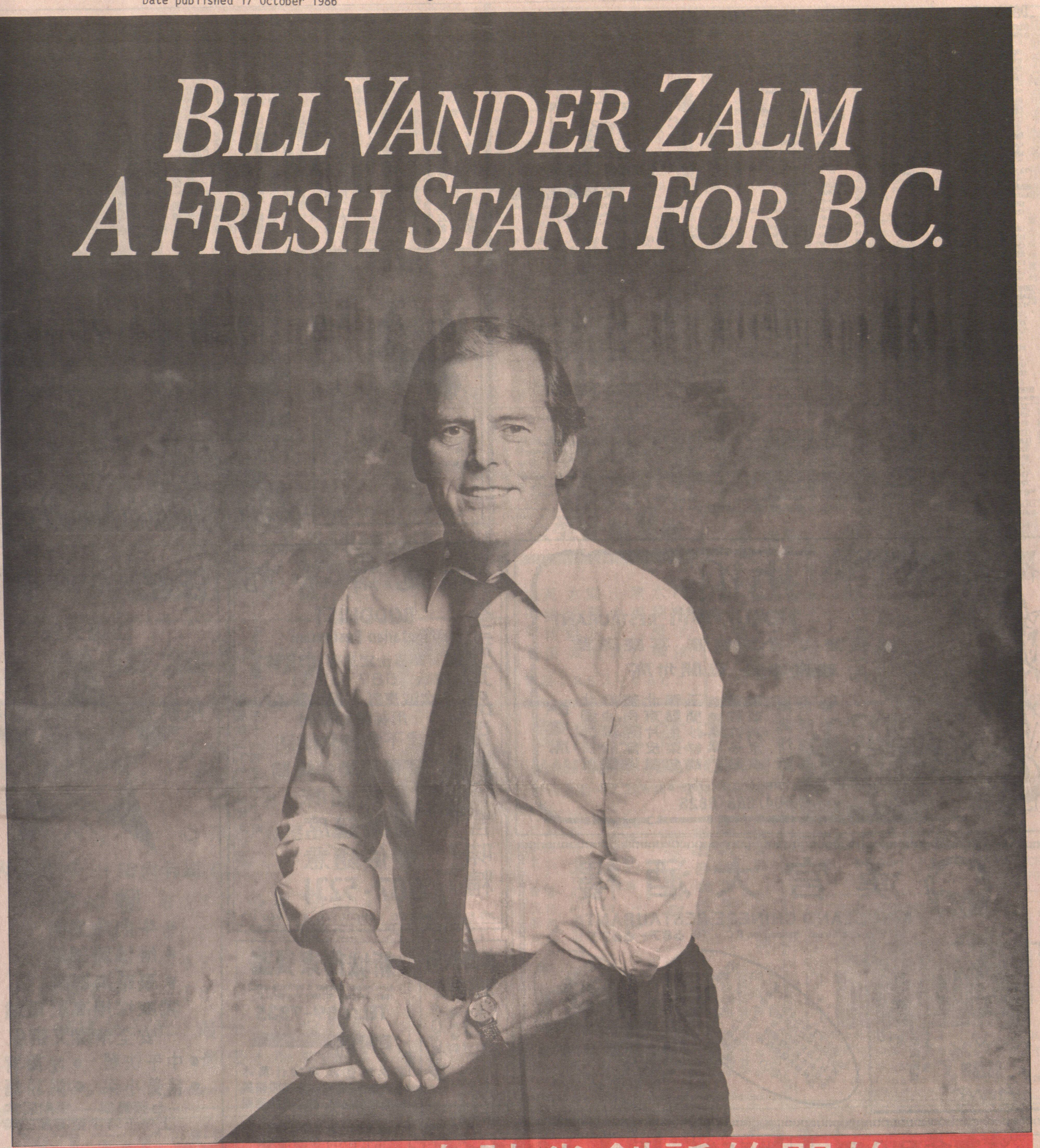
廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌
歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
利息優厚 定期存款 歷史悠久

30天起	6.75	一年	8.50
60天起	7.00	兩年	9.00
180天起	7.25	三年	9.50
		四年	9.50
		五年	10.00

·利率如有轉變
·恕不預先通知
服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時
華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

BILL VANDER ZALM
A FRESH START FOR B.C.



溫德心——卑詩省創新的開始

過去幾個月來，我曾經行遍本省，與省民談話提出問題，和聆聽他們的答話．省民所需要的，是一個開放和可以接近的政府，一個能夠對他們的需要作出反應的政府．

他們想作出貢獻，很多省民現正積極地投入，首次參與，提供協助．這些人是來自卑詩省每一社區團體的人．他們具有寶貴的當地知識和有創見的新意念．他們所需要的是分享這些知識和意念的機會．

在每一個角落都有積極的感覺，更新的熱忱，參與和投入的願望．我相信現時正是我們聯合在一起，讓這些願望得以實現的時候．

我在旅行中所認識到的，是我們懷有一個共同的遠景。我們大家都相信，現時正是在此間卑詩省重新開始的時候。十月廿二日在你的支持下，我們相信我們在一起可以達成這個目標。

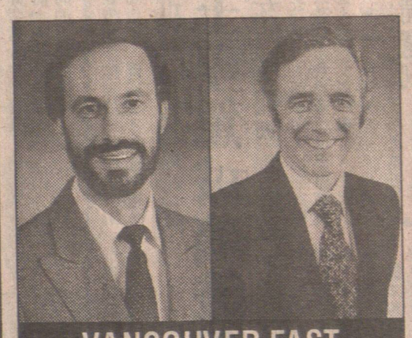
Bill Vander Zalm, Premier
省長溫德心

SOCIAL CREDIT
社信黨

請支持屬你選區內的溫德心競選隊伍

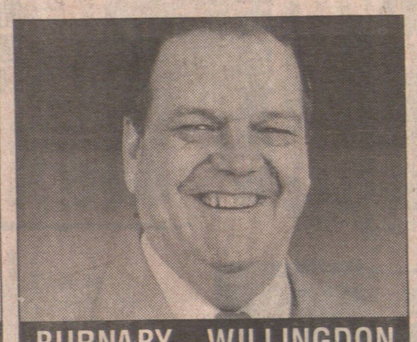
LITTLE MOUNTAIN

GRACE McCARTHY　DOUG MOWAT



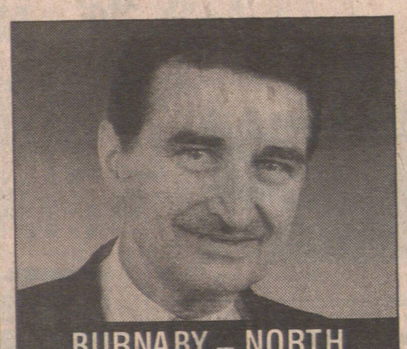
VANCOUVER EAST

JOHN BITONTI　PETER WESTLAKE



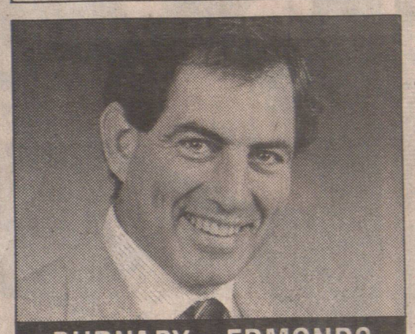
BURNABY – WILLINGDON

ELWOOD VEITCH



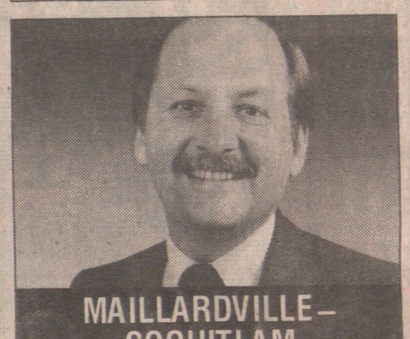
BURNABY – NORTH

JOHN WOODS



BURNABY – EDMONDS

DAVE MERCIER

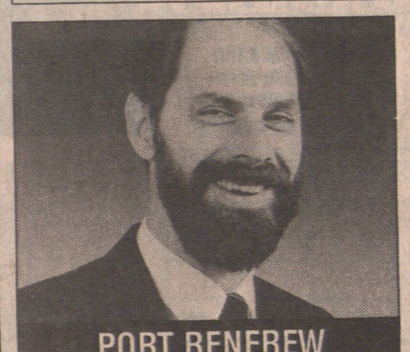


MAILLARDVILLE – COQUITLAM

JOHN PARKS

NEW WESTMINSTER

DWIGHT ROSS

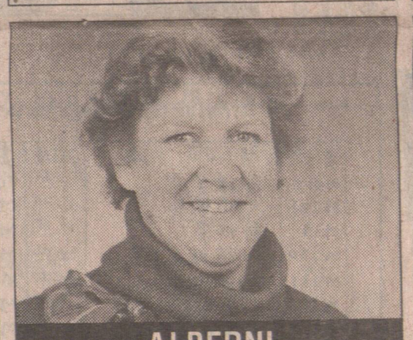


PORT RENFREW

BRIAN KILLIP

NANAIMO

DOUG McBRIDE　ALEX STUART

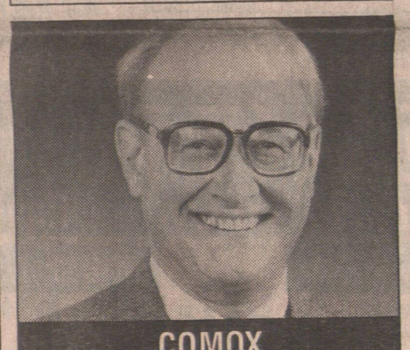


ALBERNI

GILLIAN TRUMPER

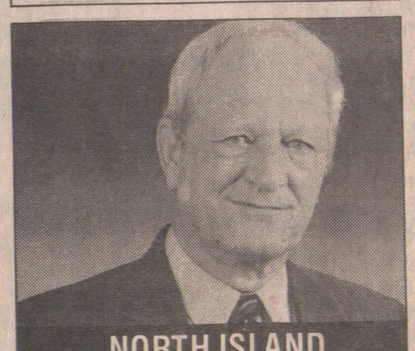
COWICHAN – MALAHAT

GRAHAM BRUCE



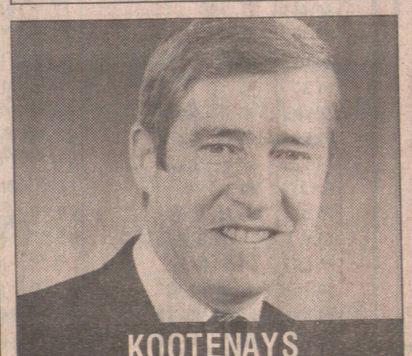
COMOX

STAN HAGAN



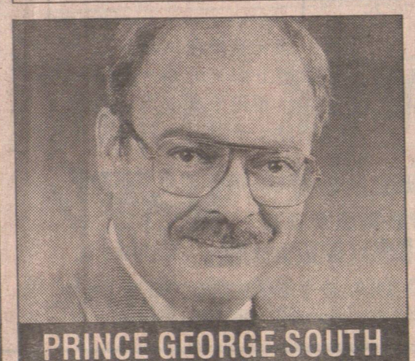
NORTH ISLAND

BOB OSTLER



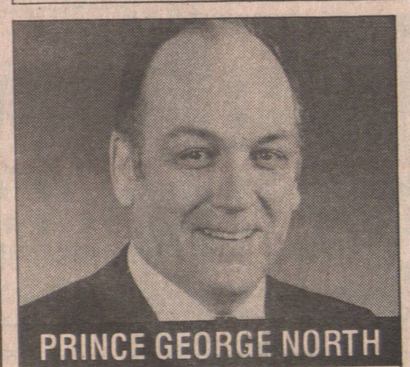
KOOTENAYS

TERRY SEGARTY



PRINCE GEORGE SOUTH

BRUCE STRACHAN



PRINCE GEORGE NORTH

GORDON SPRINGATE

SOCIAL CREDIT

這是我們全體新的起點